

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 2, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 2 JUIN 2001

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 22 — June 2, 2001

Government House*	1792
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	1793
Parliament	
House of Commons	1822
Commissions*	1823
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1833
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	1843
(including amendments to existing regulations)	
Index	1871

TABLE DES MATIÈRES

N° 22 — Le 2 juin 2001

Résidence du Gouverneur général*	1792
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	1793
Parlement	
Chambre des communes	1822
Commissions*	1823
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1833
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	1843
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1872

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

From the Government of Poland
 Officer's Cross of the Polonia Restituta Order
 to Mr. Franciszek Moskal
 Commander's Cross of the Order of Merit
 to Mr. Paul Wyczynski
 Officer's Cross of the Order of Merit
 to Mr. Joseph Stanley Bereznicki
 Mr. Zigmunt Potocki
 Gold Cross of Merit
 to Dr. Zenon Cieslak
 Mr. Marek Domaradzki
 Ms. Alina Helena Jacek
 Mr. Antoni Muszynski
 Mr. Stefan Ozdoba
 Silver Cross of Merit
 to Mr. Julian Twarog

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[22-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de la Pologne
 la Croix d'Officier de l'Ordre de la « Polonia Restituta »
 à M. Franciszek Moskal
 la Croix de Commandeur de l'Ordre du Mérite
 à M. Paul Wyczynski
 la Croix d'Officier de l'Ordre du Mérite
 à M. Joseph Stanley Bereznicki
 M. Zigmunt Potocki
 la Croix d'or du Mérite
 au docteur Zenon Cieslak
 à M. Marek Domaradzki
 M^{me} Alina Helena Jacek
 M. Antoni Muszynski
 M. Stefan Ozdoba
 la Croix d'argent du Mérite
 à M. Julian Twarog

Le sous-secrétaire
 LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[22-1-o]

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice to Anyone Engaged in the Production, Import or Use of Ozone-depleting Substances (ODSs)

Pursuant to subparagraphs 68(a)(ix) and 68(a)(xiii) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the following notice describes the criteria, process and schedule that the Department of the Environment will use to determine the relevance of nominations for an exemption for an essential use of ozone-depleting substances (ODSs), as agreed to under the *Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer* (Montreal Protocol).

These exemptions, valid for calendar years 2003 and beyond, are with respect to the regulatory provisions that set the phase-out dates for the production and importation of ODSs. These exemptions allow the production or importation of new ODS after their respective phase-out dates. The use of ODSs present in Canada before the phase-out date or the use of recycled or reclaimed ODS does not require an application for exemption.

Producers, importers and users of ozone-depleting substances are hereby invited to submit, prior to September 1, 2001, nominations for such essential use exemptions, as described in this notice.

JAMES RIORDAN

Director

National Office of Pollution Prevention

On behalf of the Minister of the Environment

I. Introduction

The Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer have agreed to phase out the production and consumption¹ of:

by January 1, 1994	halons
by January 1, 1996	1,1,1-trichloroethane (TCA) or methyl chloroform (MCF)
by January 1, 1996	carbon tetrachloride (CTC)
by January 1, 1996	chlorofluorocarbons (CFCs)
by January 1, 1996	hydrobromofluorocarbons (HBFCs)
by January 1, 1996	other fully halogenated chlorofluorocarbons (other CFCs)
by January 1, 2002	bromochloromethane or halon 1011
by January 1, 2015	methyl bromide
by January 1, 2030	hydrochlorofluorocarbons (HCFCs)

The Fourth Meeting of the Parties agreed to allow for possible exemptions to these production/consumption phase-out dates in order to meet the marketplace demand for uses that are considered "essential." The Parties have established criteria and a procedure to assess nominations for essential use exemptions.

¹ Under the Montreal Protocol, "consumption" refers to the supply (production + import - export) of ODSs, and not to the use of ODSs.

AVIS DU GOUVERNEMENT

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis à toute personne qui produit, importe ou utilise des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (SACO)

En vertu des sous-alinéas 68a)(ix) et 68a)(xiii) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le présent avis décrit les critères, le processus et le calendrier que le ministère de l'Environnement utilisera pour juger de la pertinence des candidatures à une exemption d'utilisation essentielle des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (SACO), tel qu'il est convenu dans le *Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone* (le Protocole de Montréal).

Ces exemptions, valides pour l'année civile 2003 ou pour une année ultérieure, sont liées aux clauses réglementaires qui fixent les dates d'interdiction de production ou d'importation des SACO. Ces exemptions permettent la production ou l'importation de nouvelles SACO après leurs dates d'interdiction respectives. Il n'est pas nécessaire de demander une exemption pour utiliser des SACO présentes au Canada avant les dates d'élimination ou pour utiliser des SACO recyclées ou régénérées.

Les producteurs, les importateurs et les utilisateurs de SACO sont invités à soumettre, avant le 1^{er} septembre 2001, les mises en candidature pour une exemption d'utilisation essentielle, tel qu'il est décrit dans le présent avis.

Le directeur

Bureau national de la prévention de la pollution

JAMES RIORDAN

Au nom du ministre de l'Environnement

I. Introduction

Les Parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone se sont entendues pour éliminer la production et la consommation¹ des substances suivantes à compter du :

1 ^{er} janvier 1994	halons
1 ^{er} janvier 1996	1,1,1-trichloroéthane (TCA) ou méthyl chloroforme (MCF)
1 ^{er} janvier 1996	tétrachlorure de carbone
1 ^{er} janvier 1996	chlorofluorocarbures (CFC)
1 ^{er} janvier 1996	hydrobromofluorocarbures (HBFC)
1 ^{er} janvier 1996	autres chlorofluorocarbures halogénés (autres CFC)
1 ^{er} janvier 2002	bromochlorométhane ou halon 1011
1 ^{er} janvier 2015	bromure de méthyle
1 ^{er} janvier 2030	hydrochlorofluorocarbures (HCFC)

La quatrième Assemblée des Parties a convenu de permettre des exemptions à ces dates d'élimination de production ou de consommation dans le but de répondre à la demande du marché pour des utilisations jugées « essentielles ». Les Parties ont établi des critères et une procédure pour évaluer les nominations pour exemptions d'utilisations essentielles.

¹ Selon le Protocole de Montréal, la consommation fait référence à l'approvisionnement (production + importation - exportation) des SACO et non à une utilisation des SACO.

Canada, as a signatory to the Montreal Protocol, must ensure that the requirements of this international treaty are implemented in Canada.

II. Criteria for essential use

For the implementation in Canada of the Montreal Protocol requirements, a use of an ODS shall qualify as "essential" only if:

- (1) it is necessary for the health, safety, or is critical for the functioning of society (encompassing cultural and intellectual aspects); and
- (2) there are no available technically and economically feasible alternatives or substitutes that are acceptable from the standpoint of environment and health and that are consistent with regulatory regimes.

Furthermore, production and consumption of an ODS for essential uses after the phase-out dates, if any, shall be permitted only if:

- (3) all economically feasible steps have been taken to minimize the essential use and any associated emission of the ODS to the atmosphere; and
- (4) the ODS is not available in sufficient quantity and quality from existing stocks of banked or recycled ODSs.

III. Process

The process that leads to decisions on essential use exemptions is as follows:

- (01) Application: An organization in a developed country that is a Party to the Montreal Protocol makes an application for an essential use exemption to the relevant authorities in its Government. The Government reviews the application and decides whether it should be nominated.
- (02) Nomination: The Party submits its essential use nomination to the Ozone Secretariat of the United Nations Environment Programme (UNEP) by January 31 of the year in which a decision is required; earlier submissions are encouraged.
- (03) Assignment: The Ozone Secretariat forwards the nominations to the Technology and Economic Assessment Panel (TEAP) which in turn assigns the nomination to the appropriate Technical Option Committee (TOC). In some circumstances, two or more TOCs may jointly consider the nomination.
- (04) Review: The TOC reviews the nomination to determine if it meets the criteria for an essential use established by Decision IV/25. The Panel reviews the TOC report and either recommends the nomination to the Open-ended Working Group (OEWG) of the Parties to the Montreal Protocol or reports that it is unable to recommend the nomination. The TEAP report to the OEWG is due by April 30 of the year of decision.
- (05) Evaluation: The OEWG reviews the TEAP report and recommends a decision for consideration by the Parties.
- (06) Decision: The Meeting of the Parties decides whether to allow production for essential use in accordance with the Montreal Protocol. The Parties may attach conditions to their approval.
- (07) National decision: The Party in possession of an essential use exemption authorizes the applicant to acquire the ODS according to the terms of the decision.
- (08) Execution of authorization: The applicant exercises its authorization to use the ODS.

Note: The Montreal Protocol authorizes but does not require production; each applicant must locate a willing supplier and negotiate supply.

Le Canada, en tant que signataire du Protocole de Montréal, doit s'assurer que les exigences de ce traité international sont respectées au Canada.

II. Les critères d'une utilisation « essentielle »

Aux fins de mise en application au Canada des dispositions du Protocole de Montréal, une utilisation d'une substance contrôlée se qualifie comme « essentielle » si et seulement si :

- (1) elle est nécessaire à la santé, à la sécurité, ou si elle est indispensable au bon fonctionnement de la société (y compris les aspects culturels ou intellectuels);
- (2) il n'existe aucun substitut ou remplacement techniquement ou économiquement viable, ou acceptable pour l'environnement et la santé et conforme aux régimes réglementaires.

De plus, la production et la consommation d'une substance contrôlée pour une utilisation « essentielle » seront permises après la date d'élimination si et seulement si :

- (3) toutes les étapes économiquement viables ont été prises pour minimiser cette utilisation « essentielle » et toute émission de la substance contrôlée à l'atmosphère s'y rapportant;
- (4) la substance contrôlée n'est pas disponible en quantité et en qualité suffisantes à partir des stocks courants de substance contrôlée recyclée ou en banque.

III. Le processus

Voici le processus qui mène à une décision sur les exemptions pour utilisation essentielle :

- (01) La mise en candidature : Une organisation d'un pays industrialisé qui est Partie au Protocole de Montréal formule la mise en candidature à l'agence appropriée de son Gouvernement. Le Gouvernement révisé la mise en candidature et décide d'entériner la démarche.
- (02) La mise en nomination : La Partie met en nomination la candidature auprès du Secrétariat de l'Ozone du Programme des Nations Unies pour l'Environnement (PNUE) au plus tard le 31 janvier de l'année de la décision; on encourage les soumissions avant la date limite des mises en nominations.
- (03) L'affectation : Le Secrétariat de l'Ozone transmet les candidatures au Groupe de l'évaluation technique et économique (GETE), qui les transmet à ses comités d'options techniques (COT) appropriés. Certaines mises en candidature pourront être étudiées conjointement par deux ou plusieurs COT.
- (04) La révision : Le COT détermine si la candidature répond à tous les critères d'une utilisation essentielle selon la décision IV/25. Le GETE révisé le rapport du COT et recommande la nomination au Groupe de travail à composition non limitée (GTCNL) des Parties au Protocole de Montréal ou rapporte qu'il ne peut émettre une recommandation. Le GETE remettra son rapport au GTCNL au plus tard le 30 avril de l'année où se prend la décision.
- (05) L'évaluation : Le GTCNL révisé le rapport du GETE et transmet les décisions à la considération des Parties.
- (06) La décision : L'Assemblée des Parties au Protocole décide d'accorder une exemption pour utilisation essentielle selon les procédures établies par le Protocole de Montréal. Les Parties peuvent fixer des conditions à leur approbation.
- (07) La décision nationale : La Partie en possession d'une exemption pour utilisation essentielle autorise l'organisation ayant formulé une mise en candidature à se procurer la SACO selon les termes de la décision.
- (08) L'exécution de l'autorisation : L'organisation ayant formulé une mise en candidature utilise la SACO.

IV. Timetable

The Parties agreed, under Decision V/18, that all nominations are due by January 31 for consideration by the Parties at their next meeting, typically in the fall of each year.

The international timetable for the submission of nominations for essential use exemption is as follows:

June-September	Applicant organizations prepare and submit nominations to national Governments.
September-December	Governments review applications and prepare nominations to the Ozone Secretariat.
January 31	Deadline for submissions of nominations to the Ozone Secretariat. Nominations received after January 31 will be considered for the next year.
April 30	The TEAP publishes its evaluation and the Ozone Secretariat mails it to the Parties.
June-July	The OEWG meets and recommends whether or not the nomination should be approved.
October-November	The Parties meet and decide whether or not to grant the exemption for essential use.

V. Information requirements

The form recommended for nomination is attached. It calls for information in the following areas:

- role of use in society;
- alternatives/substitutes to use;
- steps to minimize use;
- steps to minimize emissions; and
- requested quantity per year.

VI. Canadian assessment of nominations

Only the Government of Canada, as a Party to the Protocol, may nominate essential use exemptions for Canada. Organizations and/or individuals interested in obtaining an exemption for ODSs for 2003 or later are hereby invited to submit nominations to the Department of the Environment.

The Department of the Environment will evaluate all nominations received in order to decide whether to support them for international review using the following process and schedule:

- (1) Written submissions must be received at the following address by September 1, 2001: Jean M. Carbonneau, Ozone Protection Programs Section, National Office of Pollution Prevention, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1675 (Telephone), (819) 994-0007 (Facsimile), jean.carbonneau@ec.gc.ca (Electronic mail).

Note : Le Protocole de Montréal permet mais n'exige pas la production; chaque organisation en possession d'une exemption doit trouver un fournisseur disposé à fournir des SACO et négocier son approvisionnement.

IV. Le calendrier

Les Parties au Protocole ont convenu, dans la décision V/18, que toutes les candidatures sont dues au plus tard le 31 janvier afin que les Parties en délibèrent lors de leur réunion subséquente, habituellement tenue à l'automne de chaque année.

Voici le calendrier international pour la soumission des exemptions pour utilisation essentielle :

Juin à septembre	Les organisations formulent leur mise en candidature à leur gouvernement national.
Septembre à décembre	Le gouvernement national révisé les candidatures et soumet les nominations au Secrétariat de l'Ozone.
31 janvier	Date limite pour la soumission des nominations au Secrétariat de l'Ozone. Les nominations reçues après le 31 janvier ne seront considérées que l'année suivante.
30 avril	Le GETE publie son évaluation et le Secrétariat de l'Ozone la distribue aux Parties.
Juin et juillet	Le GTCNL recommande les nominations à être approuvées.
Octobre et novembre	Les Parties accordent ou non l'exemption d'utilisation essentielle.

V. Les renseignements requis

Voir en annexe le formulaire recommandé pour la mise en candidature. Ce formulaire demande les renseignements suivants :

- le rôle de l'utilisation dans la société;
- les solutions de rechange ou de remplacement pour cette utilisation;
- les étapes pour minimiser l'utilisation;
- les étapes pour minimiser les émissions;
- la quantité annuelle requise.

VI. L'évaluation canadienne des candidatures

Seul le gouvernement du Canada, en tant que Partie au Protocole, peut soumettre des candidatures d'exemption pour utilisation « essentielle » au Canada. Toute personne ou organisation désirant obtenir une exemption pour les SACO pour l'année 2003 ou pour une année ultérieure soumettra une demande écrite au ministère de l'Environnement.

Le ministère de l'Environnement évaluera toutes les demandes reçues pour décider lesquelles seront portées à l'attention de la révision internationale. Il utilisera les processus et calendrier suivants :

- (1) Les soumissions écrites devront être reçues au plus tard le 1^{er} septembre 2001 à l'adresse suivante : Jean M. Carbonneau, Section des programmes de la protection de l'ozone, Bureau national de la prévention de la pollution, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 12^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1675 (téléphone), (819) 994-0007 (télécopieur), jean.carbonneau@ec.gc.ca (courriel).

(2) Applicants must demonstrate that all elements of the essential use criteria described above have been met. Submissions must contain all the information elements.

(3) Nominations will be rigorously evaluated in consultation with independent recognized experts, other government departments and non-government organizations who will have complete access to all submitted information.

(4) The final decision to forward any nomination for international consideration rests with the Government of Canada.

(2) Tous les éléments d'une utilisation « essentielle » décrits ci-dessus devront être démontrés. Les soumissions devront contenir tous les renseignements requis.

(3) Les soumissions seront rigoureusement évaluées en consultation avec des experts reconnus et indépendants et des représentants d'autres organisations gouvernementales et non gouvernementales qui auront un accès illimité à toute l'information soumise.

(4) Le gouvernement du Canada se réserve le droit de porter ou non les soumissions à l'attention internationale.

FORM to nominate
ESSENTIAL USE EXEMPTION
for an
ozone-depleting substance

FORMULAIRE pour la mise en candidature d'une
EXEMPTION pour UTILISATION ESSENTIELLE
d'une SUBSTANCE
APPAUVRISSANT LA COUCHE D'OZONE (SACO)

(01) Applicant organization (User).

Organization: _____

Address: _____

Contact person: _____

Telephone: _____

Facsimile: _____

Electronic mail: _____

(01) Organisation qui postule (Utilisateur).

Organisation : _____

Adresse : _____

Personne-ressource : _____

Téléphone : _____

Télécopieur : _____

Courrier électronique : _____

(02) Identification of nominated use.

A. Please identify and describe in detail the nominated use.

B. Please indicate, for each controlled ODS for the nominated use, the quantity requested for each year being nominated.

Please take note that the TEAP recommended to the Parties that nominations which were granted multi-year exemptions be reviewed annually (for quantities required) and biennially (for essentiality).

(02) Identification de l'utilisation en nomination.

A. Veuillez identifier et décrire en détail l'utilisation en nomination.

B. Veuillez indiquer, pour chaque SACO réglementée pour l'utilisation en nomination, la quantité requise pour chaque année en nomination.

S.V.P. noter que le GETE a recommandé aux Parties que les exemptions accordées pour plusieurs années soient révisées annuellement (pour les quantités demandées) et à tous les deux ans (pour le caractère essentiel).

(03) Substantiation of nominated use.

A. Role in society.

1. Why is this use necessary for health and/or safety or critical for the functioning of society?

B. Alternatives/Substitutes.

1. Explain what alternatives or substitutes to the nominated use are currently available.

2. Explain what steps are being taken to implement these alternatives and substitutes.

3. Explain why alternatives and substitutes are not sufficient or appropriate to eliminate the nominated use.

C. Steps to minimize use.

1. Describe all steps that are being taken, including the development of ODS-free replacement products, to minimize the nominated use.

2. Describe factors that affect the timetable for the introduction of alternatives and substitutes (including regulatory requirements).

(03) Justification de l'utilisation en nomination.

A. Rôle dans la société.

1. Pourquoi cette utilisation est-elle nécessaire à la santé ou la sécurité ou critique pour le bon fonctionnement de la société?

B. Solutions de rechange/de remplacement.

1. Décrire les solutions de rechange ou de remplacement présentement disponibles pour l'utilisation en nomination.

2. Décrire les étapes prises pour mettre en place ces solutions de rechange ou de remplacement.

3. Expliquer pourquoi ces solutions de rechange ou de remplacement ne sont pas adéquates pour éliminer l'utilisation en nomination.

C. Étapes pour éliminer l'utilisation.

1. Décrire toutes les étapes prises, y compris le développement de produits de remplacement sans SACO, pour minimiser l'utilisation en nomination.

2. Décrire les facteurs qui affectent l'échéancier de l'introduction des solutions de rechange ou de remplacement (y compris les exigences réglementaires).

- D. Steps to minimize emissions.
1. What steps are being taken to minimize the emissions associated with the nominated use.
 2. Estimate the ultimate portion of each nominated ODS emitted in the manufacture or use, or recycled or destroyed. (Fill in the breakdown table).

Breakdown Table

ODS	% contained in finished product	% emitted in manufacture/use	% recycled or destroyed	Total
				100 %

- E. Recycling and Stockpiling.
1. Explain why recycled and stockpiled ODSs are not available in adequate quantity and quality for the nominated use. Give a detailed technical and chemical explanation including descriptions of the appropriate standards of purity for such use.
- (04) Substantiation of volumes.
1. Indicate the actual or estimated quantities of controlled substances used in years prior to the first year for which the use is nominated for exemption.
 2. Explain the trends in quantities used in years prior to the year(s) for which the use is nominated for exemption.

[22-1-o]

- D. Étapes pour éliminer les émissions.
1. Décrire les étapes prises pour minimiser les émissions associées avec l'utilisation en nomination.
 2. Fournir une estimation de la fraction de chaque SACO en nomination et émise dans la production, ou l'utilisation, recyclée ou détruite. (S.V.P. remplir la table de ventilation.)

Table de ventilation

SACO	% contenu dans le produit fini	% émis dans la production/ utilisation	% recyclé ou détruit	Total
				100 %

- E. Recyclage et mise en réserve.
1. Expliquer pourquoi les SACO recyclées et mises en réserve ne sont pas disponibles en qualité et en quantité pour l'utilisation en nomination. Fournir une explication technique et chimique détaillée, y compris une description des normes appropriées de pureté pour une telle utilisation.
- (04) Justification des volumes.
1. Indiquer les quantités actuelles ou estimées des substances réglementées qui ont été utilisées durant les années précédant la première année pour laquelle une demande d'exemption pour utilisation essentielle est formulée.
 2. Décrire les tendances des quantités utilisées durant les années précédant l'année (ou les années) pour laquelle (lesquelles) une demande d'exemption pour utilisation essentielle est formulée.

[22-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with Respect to Methyl Bromide

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing the manner in which to control methyl bromide, any person who, during the 1999 or 2000 calendar year, manufactured, imported, exported, purchased, sold or used more than one kilogram of methyl bromide in bulk, whether alone or in a mixture, and who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information described in Schedule 1 to this notice, to provide that information no later than August 15, 2001.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of Robin Tremblay, Use Patterns and Controls Implementation Section, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to Robin Tremblay at the above address, at (819) 994-0009 (Telephone) or at 1-888-391-3695/(819) 953-3132 (Facsimile).

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that it be treated as confidential.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis concernant le bromure de méthyle

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin de déterminer la nature des mesures de contrôle du bromure de méthyle, que les personnes qui, au cours de l'année civile 1999 ou 2000, ont fabriqué, importé, exporté, acheté, vendu ou utilisé une quantité supérieure à un kilogramme de bromure de méthyle en vrac, seul ou dans un mélange, lui communiquent les renseignements visés à l'annexe 1 du présent avis, dont elles disposent ou qui leur sont normalement accessibles, au plus tard le 15 août 2001.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au ministre de l'Environnement, à l'attention de Robin Tremblay, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 12^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec Robin Tremblay à l'adresse susmentionnée, au (819) 994-0009 (téléphone) ou au 1-888-391-3695/(819) 953-3132 (télécopieur).

En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

Pursuant to subsection 71(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice.

JOHN ARSENEAU
Director General
Toxics Pollution Prevention Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

En vertu du paragraphe 71(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai.

Le directeur général
Direction générale de la prévention
de la pollution par des toxiques
 JOHN ARSENEAU
 Au nom du ministre de l'Environnement

SCHEDULE 1

Information Required

- The definitions in this section apply in this notice.
 - “calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1st.
 - “export” means movement out of Canada, including inter-firm company transfers across the Canadian border but does not include transit through Canada.
 - “import” means movement into Canada, including inter-firm company transfers across the Canadian border but does not include transit through Canada.
 - “in bulk” means, in respect of a substance, confined only by the permanent structures of a container, or a transport unit, without intermediate containment or intermediate packaging.
 - “mass balance” means the difference between the sum total of the material manufactured, acquired from Canadian suppliers or imported and the sum total of the material sold in Canada, exported, used internally or used in the manufacturing of products.
 - “transit” means the portion of an international transboundary movement through the territory of a country that is neither the country of origin nor the country of destination of the movement.
 - “quarantine application” means the treatment, with methyl bromide, of a commodity, product, facility or means of conveyance where the treatment is intended to prevent the spread of, or to control or eradicate, pests of quarantine significance and is required by the laws of an importing country as a condition of entry or by or under Canadian law.
 - “pre-shipment application” means the treatment, with methyl bromide, within 21 days prior to export, of a commodity or product that is to be entirely exported to another country, or of a means of conveyance, where such treatment is required by the importing country or in support of Canada’s sanitary or phytosanitary export programs.
- For greater certainty, the following includes, but is not limited to, the known mixtures and trade names containing or used to identify methyl bromide and their *Pest Control Products Act* (PCPA) registration number and the name of the company holding the registration to assist in the accurate identification of registered pesticide products (as for section 5 and 11):

ANNEXE 1

Renseignements requis

- Les définitions qui suivent s’appliquent au présent avis.
 - « année civile » Période de 12 mois consécutifs commençant le 1^{er} janvier.
 - « exporter » Sortir hors du Canada, notamment les transferts inter-entreprises au-delà de la frontière canadienne, mais non le transit via le Canada.
 - « importer » Entrer au Canada, notamment les transferts inter-entreprises au-delà de la frontière canadienne, mais non le transit via le Canada.
 - « en vrac » Dans le cas d’une substance, retenue que par les structures permanentes d’un conteneur ou d’un moyen de transport, sans réceptacle ni emballage intermédiaire.
 - « bilan de masse » La différence entre la somme totale du matériel fabriqué, acquis de fournisseurs canadiens ou importé, et la somme totale du matériel vendu au Canada, exporté, utilisé à l’interne ou utilisé dans la fabrication de produits manufacturés.
 - « transit » S’entend de la portion du mouvement transfrontalier qui s’effectue à travers le territoire d’un pays qui n’en est ni le pays d’origine ni celui de destination.
 - « traitement en quarantaine » Application de bromure de méthyle sur une marchandise, un produit, une installation ou un moyen de transport afin d’empêcher la propagation de parasites justiciables de quarantaine, de les combattre ou de les éliminer, si cette application est une condition d’entrée imposée par la législation du pays importateur ou une exigence d’une loi canadienne.
 - « traitement préalable à l’expédition » Application de bromure de méthyle sur une marchandise ou un produit entièrement destinés à l’exportation, ou sur un moyen de transport, dans les 21 jours précédant l’exportation, qui est exigée par le pays importateur ou dans le cadre des programmes sanitaires ou phytosanitaires canadiens applicables aux exportations.
- Aux fins d’une meilleure compréhension, les mélanges et les noms commerciaux connus de produits antiparasitaires homologués contenant ou ayant été identifiés contenant du bromure de méthyle avec leur numéro d’homologation en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* (LPA) et le nom de la société titulaire de l’homologation sont destinés à assurer une identification correcte des pesticides homologués (pour les sections 5 et 11) et sont notamment les suivants :

Company	Trade name	PCPA Registration Number	Compagnie	Noms commerciaux	Numéro d'homologation LPA
Pestroy Chemical Co. Ltd.	Pestroy Methyl Bromide the Penetrating Fumigant	8790	La cie chimique Pestroy Inc.	Pestroy Bromure Méthylique Le Désinfectant Pénétrant	8790
Great Lakes Chemicals Corp.	Meth-O-Gas Space Fumigant	9564	Great Lakes Chemicals Corp.	Meth-O-Gas Fumigène d'Espace	9564
Great Lakes Chemicals Corp.	Brom-O-Gas Space Fumigant	9565	Great Lakes Chemicals Corp.	Brom-O-Gas Fumigène d'Espace	9565
Great Lakes Chemicals Corp.	Brom-O-Gas Space Fumigant	9566	Great Lakes Chemicals Corp.	Brom-O-Gas Fumigène d'Espace	9566
United Agri Products	Clean Crop Methyl Bromide Fumigant	12088	United Agri Products	Clean Crop Bromure de Méthyle Pour Fumigation	12088
United Agri Products	Clean Crop Methyl Bromide MC2 Tobacco Plant Bed Fumigant	12091	United Agri Products	Clean Crop Methyl Bromide MC2 Tobacco Plant Bed Fumigant	12091
Gardex Chemicals Ltd.	Gardex Methyl Bromide Fumigant	12248	Gardex Chemicals Ltd.	Gardex Methyl Bromide Fumigant	12248
Sanex Inc.	Sanex MB-C2 Soil Fumigant	12326	Sanex Inc.	Sanex MB-C2 Fumigation de Sol	12326
Great Lakes Chemicals Corp.	Terr-O-Gas 67 Preplant Soil Fumigant	13477	Great Lakes Chemicals Corp.	Terr-O-Gas 67 Fumigène Pour Terre Avant la Plantation	13477
Ameribrom Inc.	Methyl Bromide Fumigant	16495	Ameribrom Inc.	Methyl Bromide Fumigant	16495
Great Lakes Chemicals Corp.	Methyl Bromide	18613	Great Lakes Chemicals Corp.	Methyl Bromide	18613
Ameribrom Inc.	Methyl Bromide 100 Technical	19028	Ameribrom Inc.	Methyl Bromide 100 Technical	19028
Tri-cal Inc.	TCC Methyl Bromide Fumigant	19498	Tri-cal Inc.	TCC Methyl Bromide Fumigant	19498

3. If the information provided in response to this notice represents more than one facility, persons to whom this notice applies shall provide the name and address of each facility to which the information relates as an attachment to their submission.

3. Si les renseignements fournis en réponse à cet avis concernent plus d'une installation, les personnes visées par le présent avis fournissent le nom et l'adresse de chacune des installations dans une pièce jointe à leurs renseignements.

4. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

Identification and Declaration Form	
<u>Company Identification</u>	
Company name and address: _____ _____ _____ _____	
Name and title of person responding: _____	
Telephone number: _____	Facsimile number: _____
Electronic mail: _____	
<u>Request for Confidentiality</u>	
<input type="checkbox"/> Pursuant to section 313 of the <i>Canadian Environmental Protection Act, 1999</i> , I request that the following information be treated as confidential. <i>(Please specify sections, tables, etc., and include a rationale for your decision).</i>	
_____ _____ _____	
<input type="checkbox"/> I do not request that the following information be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.	
_____ Name	_____ Title
_____ Signature	_____ Date
Please return no later than August 15, 2001, to: Minister of the Environment, to the attention of Robin Tremblay Use Patterns and Controls Implementation Section Environment Canada Place Vincent Massey, 12th Floor 351 Saint-Joseph Boulevard Hull, Quebec K1A 0H3 Telephone: (819) 994-0009 Facsimile: 1-888-391-3695/(819) 953-3132	

Attach supplementary sheets if necessary.

4. Les personnes visées par le présent avis fournissent les renseignements suivants :

Formulaire d'identification et de déclaration	
<u>Identification de l'entreprise</u>	
Nom de l'entreprise et adresse : _____ _____ _____ _____	
Nom et poste du répondant : _____	
Numéro de téléphone : _____	Numéro de télécopieur : _____
Courriel : _____	
<u>Demande de confidentialité</u>	
<input type="checkbox"/> En vertu de l'article 313 de la <i>Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)</i> , je demande que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels. <i>(Veuillez préciser les articles, les tableaux, etc., et inclure les motifs de votre décision.)</i> _____ _____ _____	
<input type="checkbox"/> Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.	
_____ Nom	_____ Titre
_____ Signature	_____ Date
Veuillez retourner le présent formulaire au plus tard le 15 août 2001 au : Ministre de l'Environnement, à l'attention de Robin Tremblay Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles Environnement Canada Place Vincent-Massey, 12 ^e étage 351, boulevard Saint-Joseph Hull (Québec) K1A 0H3 Téléphone : (819) 994-0009 Télécopieur : 1-888-391-3695/(819) 953-3132	

Au besoin, utiliser une autre feuille.

5. For methyl bromide, whether alone or in a mixture, that was manufactured, imported, exported, purchased, sold, or used in bulk during the 1999 or 2000 calendar year, provide the following information for each year:

- (a) the name or trade name of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured, imported, exported, purchased, sold, or used;
- (b) the registration number under the *Pest Control Products Act* (PCPA), listed in section 2, for the substance or mixture, if applicable;
- (c) the concentration of the substance as a weight percentage of the mixture in which it is contained where applicable; and
- (d) the name and address of the manufacturer of the substance or the mixture in which it is contained.

5. Pour le bromure de méthyle, seul ou dans un mélange, qui a été fabriqué, importé, exporté, acheté, vendu ou utilisé en vrac, au cours de l'année civile 1999 ou 2000, fournir les renseignements suivants pour chaque année :

- a) le nom ou le nom commercial de la substance ou du mélange la contenant qui a été fabriquée, importée, exportée, achetée, vendue ou utilisée;
- b) le numéro d'homologation en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* (LPA), identifié à la section 2, de la substance ou du mélange si c'est applicable;
- c) le cas échéant, la concentration de la substance en pourcentage par poids dans le mélange la contenant;
- d) le nom et l'adresse du fabricant de la substance ou du mélange la contenant.

Year	Name or trade name of the substance or mixture that was manufactured, imported, exported, purchased, sold or used in bulk	PCPA number (section 2)	Concentration of the substance	Name and address of the manufacturer of the substance or the mixture

Année	Nom ou nom commercial de la substance ou du mélange qui a été fabriquée, importée, exportée, achetée, vendue ou utilisée en vrac	Numéro d'homologation de la LPA (section 2)	Concentration de la substance	Nom et adresse du fabricant de la substance ou du mélange

6. For methyl bromide, whether alone or in a mixture, that was manufactured, imported or exported in bulk during the 1999 or 2000 calendar year, provide the following information for each year:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured, imported, or exported;
- (b) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that was imported and the country of origin; and
- (c) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that was exported and country of destination.

6. Pour le bromure de méthyle, seul ou dans un mélange, qui a été fabriqué, importé, exporté en vrac, au cours de l'année civile 1999 ou 2000, fournir les renseignements suivants pour chaque année :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant qui a été fabriquée, importée, exportée;
- b) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant qui a été importée et le pays d'origine;
- c) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant qui a été exportée et le pays de destination.

Year	Name of the substance or the mixture that was manufactured, imported or exported in bulk	Imports ¹		Exports	
		Quantity (kg)	Country of origin	Quantity (kg)	Country of destination

¹ Report only the quantity of the substance or the mixture in which it is contained that was imported by you. Do not report what a Canadian supplier may have imported for you.

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom de la substance ou du mélange qui a été fabriquée, importée ou exportée en vrac	Importation ¹		Exportation	
		Quantité (kg)	Pays d'origine	Quantité (kg)	Pays de destination

¹ Indiquer seulement la quantité de la substance ou du mélange la contenant, que vous avez importée. N'indiquez pas ce qu'un fournisseur canadien peut avoir importé pour vous.

Au besoin, utiliser une autre feuille.

7. For methyl bromide, whether alone or in a mixture, that you purchased in bulk from a Canadian supplier during the 1999 or 2000 calendar year, provide the following information for each year:

7. Pour le bromure de méthyle, seul ou dans un mélange, que vous avez acheté en vrac d'un fournisseur canadien au cours de l'année civile 1999 ou 2000, fournir les renseignements suivants pour chaque année :

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained purchased from each Canadian supplier;
- (b) the name and address of each Canadian supplier; and
- (c) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained acquired from each Canadian supplier.

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant obtenue de chacun des fournisseurs canadiens;
- b) le nom et l'adresse de chacun des fournisseurs canadiens;
- c) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant obtenue de chacun des fournisseurs canadiens.

Year	Name of the substance or the mixture purchased in bulk from a Canadian supplier	Name and address of Canadian supplier	Quantity (kg) acquired

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom de la substance ou du mélange obtenue en vrac d'un fournisseur canadien	Nom et adresse du fournisseur canadien	Quantité obtenue (kg)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

8. For methyl bromide, whether alone or in a mixture, that was used in bulk during the 1999 or 2000 calendar year, provide the following information for each year:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was used;
- (b) the applicable use pattern code, described in section 12, for the substance or the mixture in which it is contained;
- (c) if applicable, any additional details on how the substance or the mixture in which it is contained was used; and
- (d) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it was contained that was used for each applicable use pattern code.

8. Pour le bromure de méthyle, seul ou dans un mélange, qui a été utilisé en vrac, au cours de l'année civile 1999 ou 2000, fournir les renseignements suivants pour chaque année :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant qui a été utilisée;
- b) le code d'utilisation, indiqué à la section 12, pour la substance ou le mélange la contenant;
- c) le cas échéant, les autres détails concernant la manière dont la substance ou le mélange la contenant a été utilisée;
- d) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant qui a été utilisée pour chaque code applicable d'utilisation.

Year	Name of the substance or mixture that was used in bulk	Use pattern code (section 12)	Additional details on how the substance or the mixture was used	Quantity (kg) used for each use pattern code

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom de la substance ou du mélange la contenant utilisée en vrac	Code d'utilisation (section 12)	Détails supplémentaires sur la manière dont la substance ou le mélange a été utilisée	Quantité (kg) utilisée pour chaque code d'utilisation

Au besoin, utiliser une autre feuille.

9. For methyl bromide, whether alone or in a mixture, that was manufactured, imported, exported, purchased, sold, or used in bulk during the 1999 or 2000 calendar year and that has a negative or positive mass balance, provide the following information for each year:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured, imported, exported, purchased, sold, or used;
- (b) the elements of the mass balance equation and the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained for each element; and
- (c) an explanation of the cause of the negative or positive mass balance (e.g., modifications of inventories, purchases, emissions in the environment, losses, etc.) of the substance or the mixture in which it is contained and the quantity, reported in kilograms, attributed to each cause.

9. Pour le bromure de méthyle, seul ou dans un mélange, qui a été fabriqué, importé, exporté, acheté, vendu ou utilisé en vrac, au cours de l'année civile 1999 ou 2000, et dont le bilan de masse est négatif ou positif, fournir les renseignements suivants pour chaque année :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant qui a été fabriquée, importée, exportée, achetée, vendue ou utilisée;
- b) les éléments de l'équation du bilan de masse de la substance et la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant pour chacun des éléments;
- c) une explication de la raison pour laquelle le bilan de masse de la substance est négatif ou positif (par exemple, modifications des inventaires, achats, émissions dans l'environnement, pertes, etc.) relativement à la substance ou au mélange la contenant, et la quantité, en kilogrammes, attribuée à chacune de ces causes.

Year	Name of the substance or the mixture manufactured, imported, exported, purchased, sold, or used in bulk that has a negative or positive mass balance	Elements of the mass balance equation (imports, exports, etc.) and the quantity, reported in kilograms, of each element	Explanation of the cause of the negative or positive mass balance (modifications of inventories, purchases, emissions in the environment, losses, etc.) and the quantity, reported in kilograms, attributed to each cause

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom de la substance ou du mélange fabriquée, importée, exportée, achetée, vendue ou utilisée en vrac dont le bilan de masse est négatif ou positif	Éléments de l'équation du bilan de masse de la substance (p. ex. importations, exportations, etc.) et la quantité, en kilogramme, de chacun des éléments	Explication de la raison pour laquelle le bilan de masse de la substance est négatif ou positif (par exemple, modifications des inventaires, achats, émissions dans l'environnement, pertes, etc.) et la quantité, en kilogramme, attribuée à chacune de ces raisons

Au besoin, utiliser une autre feuille.

10. For methyl bromide, whether alone or in a mixture, that was sold in bulk to Canadian customer during the 1999 or 2000 calendar year, provide the following information for each year:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was sold to each Canadian customer;
- (b) the name, address, and telephone number of each Canadian customer to whom the substance or the mixture in which it is contained was sold;

10. Pour le bromure de méthyle, seul ou dans un mélange, que vous avez vendu en vrac à un client canadien au cours de l'année civile 1999 ou 2000, fournir les renseignements suivants pour chaque année :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant qui a été vendue à chaque client canadien;
- b) les nom, adresse et numéro de téléphone de chaque client canadien auquel la substance ou le mélange la contenant a été vendue;

(c) the applicable use pattern code(s), described in section 12, for the substance or the mixture in which it is contained; and
 (d) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that was sold to each Canadian customer for each applicable use pattern code.

c) le(s) code(s) applicable(s) d'utilisation, décrit(s) à la section 12, pour la substance ou le mélange la contenant;
 d) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant qui a été vendue à chaque client canadien pour chacun des codes applicables d'utilisation.

Year	Name of the substance or the mixture that was sold in bulk to a Canadian customer	Name, address, and telephone number of customer	Use pattern code (section 12) ²	Quantity (kg) sold for each use pattern code

² If you do not know the exact use to be made of the substance or the mixture in which it is contained, provide the most complete and accurate information available to you.

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom de la substance ou du mélange vendue en vrac à un client canadien	Nom, adresse et numéro de téléphone du client	Code d'utilisation (section 12) ²	Quantité (kg) vendue pour chaque code d'utilisation

² Si vous ignorez l'utilisation exacte qui a été faite de la substance ou du mélange la contenant, fournir les renseignements les plus précis possible.

Au besoin, utiliser une autre feuille.

11. For methyl bromide substitutes or alternative procedures that were used during the 1999 or 2000 calendar year as a fumigant or a pesticide, in replacement of methyl bromide, whether alone or in a mixture, provide the following information for each year:

- (a) the name of the substitute or alternative procedures that was used;
- (b) the registration number under the *Pest Control Products Act* (PCPA), listed in section 2, if applicable;
- (c) the applicable use pattern code, described in section 12, for the substitute;
- (d) the name, address and phone number of each Canadian supplier; and
- (e) the quantity, reported in kilograms, of the substitute that was used for each applicable use pattern code.

11. Pour les substituts au bromure de méthyle ou pour les procédures alternatives qui ont été utilisés, au cours de l'année civile 1999 ou 2000, comme agent fumigant ou comme pesticide en remplacement du bromure de méthyle, seul ou dans un mélange, fournir les renseignements suivants pour chaque année :

- a) le nom du substitut ou de la procédure alternative qui a été utilisé;
- b) le numéro d'homologation en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* (LPA), identifié à la section 2 si c'est applicable;
- c) le code d'utilisation, indiqué à la section 12, pour le substitut;
- d) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de chacun des fournisseurs canadiens;
- e) la quantité, en kilogramme, du substitut qui a été utilisée pour chaque code applicable d'utilisation.

Year	Name of the substitute or alternative procedures	PCPA number (section 2)	Use pattern code (section 12)	Name, address and phone number of supplier	Quantity (kg) used for each use pattern code

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom du substitut ou de la procédure alternative	Numéro d'homologation de la LPA (section 2)	Code d'utilisation (section 12)	Nom, adresse et numéro de téléphone du fournisseur	Quantité (kg) utilisée pour chaque code d'utilisation

Au besoin, utiliser une autre feuille.

12. For the purposes of sections 8, 10 and 11, the following are the applicable use pattern codes and their corresponding applications:

12. Aux fins des sections 8, 10 et 11, les codes d'utilisation pertinents et leur description respective sont les suivants :

<u>Use Pattern Code</u>	<u>Application</u>
<u>Greenhouse soil fumigation</u>	
1.1	for fruits (specify) / vegetables (specify)
1.2	for flowers / ornamentals
1.3	for forestry
1.4	other (specify)
<u>Field soil fumigation</u>	
2.1	for fruits (specify) / vegetables (specify)
2.2	for strawberry nursery
2.3	for flowers / ornamentals
2.4	for forestry
2.5	for turf
2.6	for grain crop
2.7	other (specify)
<u>Direct fumigation</u>	
3.1	for food / food commodities / products
3.2	for wood / forestry / wood products
3.3	other than 3.1 or 3.2 (specify)

<u>Code d'utilisation</u>	<u>Application</u>
<u>Fumigation de sol en serre</u>	
1.1	pour culture de fruits (précisez) ou de légumes (précisez)
1.2	pour culture de fleurs ou de plantes d'ornement
1.3	pour la sylviculture
1.4	pour toute autre culture (précisez)
<u>Fumigation de sol à l'extérieur</u>	
2.1	pour culture de fruits (précisez) ou de légumes (précisez)
2.2	pour culture de fraise
2.3	pour culture de fleurs ou de plantes d'ornement
2.4	pour la sylviculture
2.5	pour la production de gazon
2.6	pour les cultures céréalières
2.7	pour toute autre culture (précisez)
<u>Fumigation directe</u>	
3.1	d'aliments ou de denrées alimentaires ou produits alimentaires
3.2	de bois ou de produits forestiers ou de produits du bois
3.3	pour les catégories autres que 3.1 ou 3.2 (précisez)

	<u>Other fumigation</u>		<u>Autres fumigations</u>
4.1	space fumigation of buildings (e.g.: flour mills, food processing plants, etc.)	4.1	fumigation de locaux (par exemple : meunerie, usine de produits alimentaires, entrepôts, etc.)
4.2	space fumigation of transportation equipment (e.g.: ship, train, truck, etc.)	4.2	fumigation de matériel de transport (par exemple, cale de bateau, wagon, camion, etc.)
5.0	<u>Quarantine application</u> (specify goods and goal application)	5.0	<u>Traitement en quarantaine</u> (précisez la marchandise et le but du traitement)
6.0	<u>Pre-shipment application</u> (specify goods and goal application)	6.0	<u>Traitement préalable à l'expédition</u> (précisez la marchandise et le but du traitement)
7.0	<u>Others (specify use or the application, e.g.: chemical agent)</u>	7.0	<u>Autres (précisez l'utilisation ou l'application, par exemple : réactif chimique)</u>

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

Methyl bromide has been regulated since 1995. Under the *Ozone-depleting Substances Regulations*, (ODS Regulations), a consumption allowance system had been set up, under which a certain quantity of methyl bromide is allotted to each user who applied methyl bromide as a fumigant between 1991 and 1993. A first reduction of 25 percent of the allowances occurred on January 1, 1998, a second reduction of 50 percent occurred on January 1, 2001. Further reductions will be applied gradually until a complete ban by January 1, 2005 is achieved, as indicated in the *Regulations Amending Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*, published on January 3, 2001, in the *Canada Gazette*, Part II. The purpose of these amendments is to clarify the Regulations and to reflect Canada's international commitments under the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer.

In this context of continued reduction of the quantities available, the information collected will assist Environment Canada to determine the uses of methyl bromide, especially for the quantities used in quarantine and pre-shipment applications, and to assess the need for further control strategies and alternatives.

This notice is published in the *Canada Gazette*, Part I, pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999). This notice requires the persons to whom it applies to provide certain information on their activities with respect to methyl bromide.

Pursuant to subsection 71(3) of CEPA, 1999, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is August 15, 2001.

Compliance with CEPA, 1999 is mandatory. Subsection 272(1) of CEPA, 1999 provides that:

- 272.** (1) Every person commits an offence who contravenes
(a) a provision of this Act or the regulations;

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

Le bromure de méthyle est réglementé depuis 1995. Un système d'allocation de consommation a été mis en place en vertu du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone* (Règlement sur les SACO) et a attribué une certaine quantité de bromure de méthyle à chacun des utilisateurs qui a appliqué du bromure de méthyle comme fumigant entre les années 1991 et 1993. Une première réduction des allocations, de 25 p. 100, a déjà été effectuée le 1^{er} janvier 1998, une seconde réduction de 50 p. 100 a eu lieu le 1^{er} janvier 2001. D'autres réductions seront graduellement faites jusqu'à l'interdiction complète le 1^{er} janvier 2005 telles qu'elles sont indiquées dans le *Règlement modifiant le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)* publiée dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 3 janvier 2001. Ces modifications sont nécessaires afin que le Canada puisse respecter ses engagements internationaux en vertu du *Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone*.

Dans ce contexte de réduction rapide des quantités disponibles, les renseignements recueillis permettront de mieux déterminer les utilisations canadiennes du bromure de méthyle, particulièrement pour les quantités liées aux traitements en quarantaine et préalable à l'expédition et d'évaluer les besoins de futures stratégies de contrôle et les solutions de rechange.

Le présent avis est publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)]. Le présent avis oblige les personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause le bromure de méthyle.

En vertu du paragraphe 71(3) de la LCPE (1999), les destinataires des avis sont tenus de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis est le 15 août 2001.

L'observation de la LCPE (1999) est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la LCPE (1999) prévoit :

- 272.** (1) Commet une infraction quiconque contrevient :
a) à la présente loi ou à ses règlements;

- (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
- (c) an order or a direction made under this Act;
- ...

Subsection 272(2) of CEPA, 1999 provides that:

272. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and
- (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of CEPA, 1999 provides that:

273. (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,

- (a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or
- (b) files a document that contains false or misleading information.

Subsection 273(2) of CEPA, 1999 provides that:

273. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and
- (d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

The above provisions of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* have been reproduced for convenience of reference only and have no official sanction. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the Act as passed by Parliament, which is published in the "Assented to" Acts service, Part III of the *Canada Gazette* and the annual Statutes of Canada.

For additional information on CEPA, 1999 and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at (819) 994-0907.

Forward your completed response no later than August 15, 2001 to: Minister of the Environment, Attention of Robin Tremblay, Use Patterns and Controls Implementation Section, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3. An electronic copy of this notice is available at the following Web site addresses: www.ec.gc.ca/ozone/ or www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices.

- b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
- c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;
- [...]

Le paragraphe 272(2) de la LCPE (1999) prévoit :

272. (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :

- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;
- b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la LCPE (1999) prévoit en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs :

273. (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :

- a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;
- b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Le paragraphe 273(2) de la LCPE (1999) prévoit :

273. (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :

- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;
- d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions susmentionnées de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ont été reproduites uniquement pour la commodité du lecteur et n'ont aucune valeur officielle. Aux fins d'interprétation et de la mise en application de la loi, le lecteur doit consulter la loi adoptée par le Parlement qui est publiée dans la version « Loi sanctionnée », Partie III de la *Gazette du Canada* et le recueil annuel des lois du Canada.

Pour tout renseignement additionnel sur la LCPE (1999) et la *Politique d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 994-0907.

Veillez faire parvenir votre réponse au plus tard le 15 août 2001 à l'adresse suivante : Ministre de l'Environnement, à l'attention de Robin Tremblay, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 12^e étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3. Une copie électronique du présent avis est disponible aux adresses Internet suivantes : www.ec.gc.ca/ozone et www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices/default.cfm.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03274 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Port Authority, New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 12, 2001, to July 11, 2002.

4. *Loading Site(s)*: Various approved sites in the Fraser River Estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;

(b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m;

(c) PWC Spoil Area 2: 49°07.80' N, 123°14.60' W, at a depth of not less than 18 m;

(d) PWC Spoil Area 3: 49°06.40' N, 123°07.90' W, at a depth of not less than 13 m;

(e) PWC Spoil Area 4: 49°07.80' N, 123°04.00' W, at a depth of not less than 14 m; and

(f) PWC Spoil Area 5: 49°09.40' N, 122°59.70' W, at a depth of not less than 10 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must call the Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre on departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and

(iii) The vessel will inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Clamshell dredge and scow, cutter suction and hopper dredges, bed-levelling equipment and disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 125 000 m³.

10. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, broken concrete and steel piling, and other materials typical of the approved loading site except logs and usable wood.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03274 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Administration portuaire du fleuve Fraser, New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 juillet 2001 au 11 juillet 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;

b) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m;

c) Lieu d'immersion 2 de TPC : 49°07,80' N., 123°14,60' O., à une profondeur minimale de 18 m;

d) Lieu d'immersion 3 de TPC : 49°06,40' N., 123°07,90' O., à une profondeur minimale de 13 m;

e) Lieu d'immersion 4 de TPC : 49°07,80' N., 123°04,00' O., à une profondeur minimale de 14 m;

f) Lieu d'immersion 5 de TPC : 49°09,40' N., 122°59,70' O., à une profondeur minimale de 10 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre des services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;

(iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à benne à demi-coquilles et chaland, dragage suceuse et dragage autoporteuse, dragage niveleuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 125 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, des pilots de béton et d'acier non recyclables, et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[22-1-o]

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plates-formes de chargement et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue West Hastings, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
J. B. WILSON

[22-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06126 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 2, 2001, to March 31, 2002.

4. *Loading Site(s)*: 46°13.81' N, 64°17.86' W (NAD83), Les Aboiteaux (Dupuis Corner) entrance channel, as described in the drawing "Site Plan (April 2001)" submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*: Site A: 46°13.98' N, 64°18.56' W (NAD83) to 46°14.00' N, 64°18.14' W (NAD83), as described by the drawing "Disposal Sites 2001 (April 2001)" submitted in support of the permit application.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06126 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 1999*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 juillet 2001 au 31 mars 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : 46°13,81' N., 64°17,86' O. (NAD83), le chenal d'entrée Les Aboiteaux (Dupuis Corner), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan 2001 (April 2001) » soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu A : 46°13,98' N., 64°18,56' O. (NAD83) à 46°14,00' N., 64°18,14' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Disposal Sites 2001 (April 2001) » soumis à l'appui de la demande de permis.

Site B: 46°14.05' N, 64°17.75' W (NAD83), as described by the drawing "Disposal Sites 2001 (April 2001)" submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Via pipeline.
7. *Equipment*: Suction dredge and pipeline.
8. *Method of Disposal*: Via pipeline.
9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 20 000 m³ place measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting primarily of sand.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Clark Wiseman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Victor Li, Environmental Protection Branch, Department of the Environment. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Marc Godin, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-7713 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first dredging operation.

12.7. The Permittee shall implement the mitigative measures identified in Part D of "Environmental Screening for Les Aboiteaux (Dupuis Corner) Channel Entrance Dredging (May 1998)" submitted in support of the permit application. Modifications to the mitigative measures shall be made only with the written approval of Environmental Protection Branch, Department of the Environment.

12.8. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

Lieu B : 46°14,05' N., 64°17,75' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Disposal Sites 2001 (April 2001) » soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Par canalisation.
7. *Matériel* : Dragage suceuse et canalisation.
8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 20 000 m³ mesure en place.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées principalement de sable.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou courrier électronique avec Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et de son représentant et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Clark Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

12.4. Les méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités des matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être communiquées à Monsieur Victor Li, Direction de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement. Ces méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Marc Godin, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-7713 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération de dragage.

12.7. Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation indiquées dans la partie D du document « Environmental Screening for Les Aboiteaux (Dupuis Corner) Channel Entrance Dredging (May 1998) » soumis à l'appui de la demande de permis. Aucune modification aux mesures d'atténuation ne sera effectuée sans l'approbation écrite de la Direction de la protection de l'environnement du ministère de l'Environnement.

12.8. Une copie du permis, des documents et des dessins mentionnés dans le permis doit être disponible sur les lieux, en tout temps, pendant les opérations de dragage.

12.9. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee. Within 24 hours of authorizing approval to another person to conduct the dredging and disposal authorized by this permit, the Permittee shall submit by facsimile a copy of the written approval to Mr. Clark Wiseman, identified in paragraph 12.1.

J. H. KOZAK
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[22-1-o]

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion désignés aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire. Le titulaire doit soumettre une copie de l'approbation écrite, par télécopieur, à M. Clark Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 24 heures suivant l'approbation donnée à une autre personne pour effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
J. H. KOZAK

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**BOARDS OF TRADE ACT**

Chamber of Commerce Serving Squamish, Britannia Beach & Furry Creek

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated April 26, 2001, has been pleased to change the name of the Chamber of Commerce Serving Squamish, Britannia Beach & Furry Creek to that of the Squamish Chamber of Commerce, upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

May 14, 2001

ROBERT WEIST
*Director
Compliance Branch
Corporations Directorate*
For the Minister of Industry

[22-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE**

Chamber of Commerce Serving Squamish, Britannia Beach & Furry Creek

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Chamber of Commerce Serving Squamish, Britannia Beach & Furry Creek en celui de Squamish Chamber of Commerce, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 26 avril 2001.

Le 14 mai 2001

*Le directeur
Direction de la conformité
Direction générale des corporations*
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**BOARDS OF TRADE ACT**

Chambre de commerce de Lachute

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated March 29, 2001, has been pleased to change the name of the Chambre de commerce de Lachute to that of the Chambre de commerce et d'industrie d'Argenteuil and to change its boundaries to the territory of the municipality of Argenteuil upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

April 30, 2001

ROBERT WEIST
*Director
Compliance Branch
Corporations Directorate*
For the Minister of Industry

[22-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE**

Chambre de commerce de Lachute

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Chambre de commerce de Lachute en celui de la Chambre de commerce et d'industrie d'Argenteuil et que les limites de son district soient changées de façon à correspondre au territoire de la municipalité d'Argenteuil, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 29 mars 2001.

Le 30 avril 2001

*Le directeur
Direction de la conformité
Direction générale des corporations*
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**BOARDS OF TRADE ACT***Chambre de commerce de l'Amiante*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated March 29, 2001, has been pleased to change the name of the *Chambre de commerce de l'Amiante* to that of the *Chambre de commerce et de l'industrie de l'Amiante*, upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

May 14, 2001

ROBERT WEIST
Director
Compliance Branch
Corporations Directorate
 For the Minister of Industry

[22-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Chambre de commerce de l'Amiante*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la *Chambre de commerce de l'Amiante* en celui de la *Chambre de commerce et de l'industrie de l'Amiante*, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 29 mars 2001.

Le 14 mai 2001

Le directeur
Direction de la conformité
Direction générale des corporations
 ROBERT WEIST
 Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**BOARDS OF TRADE ACT***Chambre de commerce de Saint-Raymond*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated April 26, 2001, has been pleased to change the name of the *Chambre de commerce de Saint-Raymond* to that of the *Chambre de commerce régionale de Saint-Raymond* and to change its boundaries to Saint-Raymond and the parish of Saint-Léonard, in the County of Portneuf, upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

May 14, 2001

ROBERT WEIST
Director
Compliance Branch
Corporations Directorate
 For the Minister of Industry

[22-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Chambre de commerce de Saint-Raymond*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la *Chambre de commerce de Saint-Raymond* en celui de la *Chambre de commerce régionale de Saint-Raymond* et que les limites de son district soient changées de façon à correspondre au territoire de Saint-Raymond et de la paroisse de Saint-Léonard, dans le comté de Portneuf, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 26 avril 2001.

Le 14 mai 2001

Le directeur
Direction de la conformité
Direction générale des corporations
 ROBERT WEIST
 Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**BOARDS OF TRADE ACT***La Chambre de commerce de Caraquet*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated April 26, 2001, has been pleased to change the name of *La Chambre de commerce de Caraquet* to *La Chambre de commerce du Grand Caraquet Inc.* and to change its boundaries to Bas-Caraquet, Caraquet, Bertrand, Saint-Léolin, Grande-Anse, Anse-Bleue and Maisonnette, upon

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***La Chambre de commerce de Caraquet*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de *La Chambre de commerce de Caraquet* en celui de *La Chambre de commerce du Grand Caraquet Inc.* et que les limites de son district soient changées de façon à correspondre au

petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

May 14, 2001

ROBERT WEIST
Director
Compliance Branch
Corporations Directorate
 For the Minister of Industry

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

BOARDS OF TRADE ACT

Moose Jaw Chamber of Commerce

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated March 29, 2001, has been pleased to change the name of the Moose Jaw Chamber of Commerce to that of the Moose Jaw & District Chamber of Commerce and to change its boundaries to R.M. of Moose Jaw, R.M. of Wheatlands, R.M. of Caron, R.M. of Marquis, R.M. of Dufferin, R.M. of Pense, R.M. of Redburn, R.M. of Baidon, R.M. of Hillsborough, upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

April 30, 2001

ROBERT WEIST
Director
Compliance Branch
Corporations Directorate
 For the Minister of Industry

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Canadian Psychiatric Association

Notice is hereby given that supplementary letters patent dated June 24, 1999, were issued under Part II of the *Canada Corporations Act* (CCA) to the CANADIAN PSYCHIATRIC ASSOCIATION ASSOCIATION DES PSYCHIATRES DU CANADA, corporate number 034975-5.

This order was published in the *Canada Gazette*.

As a result of a clerical error the supplementary letters patent were issued changing the corporation's name. Being satisfied that the supplementary letters patent were issued in error, I confirm, by the present notice, the withdrawal of the supplementary letters patent from the records of the Director under the CCA.

May 14, 2001

ROBERT WEIST
Director
Compliance Branch
Corporations Directorate
 For the Minister of Industry

[22-1-o]

territoire de Bas-Caraquet, Caraquet, Bertrand, Saint-Léolin, Grande-Anse, Anse-Bleue et Maissonnette, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 26 avril 2001.

Le 14 mai 2001

Le directeur
Direction de la conformité
Direction générale des corporations

ROBERT WEIST
 Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

Moose Jaw Chamber of Commerce

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Moose Jaw Chamber of Commerce en celui de la Moose Jaw & District Chamber of Commerce et que les limites de son district soient changées de façon à correspondre à M.R. de Moose Jaw, M.R. de Wheatlands, M.R. de Caron, M.R. de Marquis, M.R. de Dufferin, M.R. de Pense, M.R. de Redburn, M.R. de Baidon, M.R. de Hillsborough, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 29 mars 2001.

Le 30 avril 2001

Le directeur
Direction de la conformité
Direction générale des corporations

ROBERT WEIST
 Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Association des psychiatres du Canada

Avis est par les présentes donné que des lettres patentes supplémentaires datées du 24 juin 1999 ont été émises en vertu des dispositions de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes* (LCC) à la CANADIAN PSYCHIATRIC ASSOCIATION ASSOCIATION DES PSYCHIATRES DU CANADA, numéro corporatif 034975-5.

Ce décret a été publié dans la *Gazette du Canada*.

En raison d'une erreur d'écriture les lettres patentes supplémentaires ont été émises changeant la dénomination sociale de l'association. Étant convaincu que les lettres patentes supplémentaires ont été émises par erreur, je certifie, par le présent avis, le retrait desdites lettres patentes supplémentaires des livres du directeur en vertu de la LCC.

Le 14 mai 2001

Le directeur
Direction de la conformité
Direction générale des corporations

ROBERT WEIST
 Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
389273-5	ABI ADMIN SERVICES NON-PROFIT CORP.	Toronto, Ont.	01/05/2001
388811-8	ACADEMY OF CANADIAN CINEMA AND TELEVISION FOUNDATION / FONDATION DE L'ACADÉMIE CANADIENNE DU CINÉMA ET DE LA TÉLÉVISION	Toronto, Ont.	20/04/2001
388107-5	ANISHNABEG OUTREACH EMPLOYMENT AND TRAINING INC.	Kitchener, Ont.	02/04/2001
387180-1	ASSOCIATION ISLAMIQUE - LIBANO-CANADIENNE	Montréal (Qué.)	05/03/2001
380018-1	ASSOCIATION OF CERTIFIED IMMIGRATION CONSULTANTS	Toronto, Ont.	30/03/2001
386732-3	AUSTRALIAN CATTLE DOG RESCUE OF ONTARIO	Hamilton, Ont.	16/02/2001
389385-5	BING THOM ARCHITECTS FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	03/05/2001
388154-7	Canada Shanghai Chamber of Commerce	Toronto, Ont.	03/04/2001
387151-7	CANADA FIRE MINISTRIES	Greater Vancouver, B.C.	02/03/2001
387210-6	CANADIAN CHAPTER OF HOSPITALITY SALES & MARKETING ASSOCIATION INTERNATIONAL	National Capital Region, Ont.	06/03/2001
387809-1	CANADIAN FRIENDS OF THE SALZBURG SEMINAR/ LES AMIS CANADIENS DU SÉMINAIRE SALZBURG	Toronto, Ont.	27/03/2001
389213-1	CANADIAN INSTITUTE FOR ABORIGINAL MALES	Morinville, Alta.	30/04/2001
386669-6	CANADIAN REFORM CONSERVATIVE ALLIANCE INC.	Calgary, Alta.	15/02/2001
351082-4	CANADIAN SOCIETY OF GASTROENTEROLOGY NURSES AND ASSOCIATES	Toronto, Ont.	30/03/2001
387924-1	CareNET Society	Greater Vancouver Regional District, B.C.	28/03/2001
389115-1	CENTRE AFRICAINE DE DEVELOPPEMENT ET D'ENTRAIDE INC.	Montréal (Qué.)	27/04/2001
387302-1	CENTRE ÉVANGÉLIQUE FOI ET VICTOIRE EN JÉSUS-CHRIST	Ottawa (Ont.)	09/03/2001
388643-3	CENTRE FOR SUBSTANCE USE IN SPORT AND HEALTH	Winnipeg, Man.	17/04/2001
388158-0	CERRIDWEN THEATRE PROJECT INC.	Barrie, Ont.	02/04/2001
389270-1	CHIRS FOUNDATION FOR BRAIN INJURY REHABILITATION	Toronto, Ont.	01/05/2001
389582-3	CHRISTIAN-JEWISH RELATIONS CANADA (CJRC) INC./RELATIONS JUDÉO-CHRÉTIENNES CANADA (RJCC) INC.	Greater Montréal, Que.	08/05/2001
388178-4	Club motocycliste Damners Nouveau-Brunswick	Grand-Falls (N.-B.)	04/04/2001
388546-1	COALITION DES RADIOS UNIVERSITAIRES-CRU	Montréal (Qué.)	12/04/2001
389111-9	CULMINUS Action Montréal	Montréal (Qué.)	26/04/2001
387272-6	ELIZABETH FOUNDATION INC.	Pictou, N.S.	17/04/2001
388683-2	Fondation GUS inc. GUS Foundation inc.	Saint-Romuald (Qué.)	18/04/2001
388888-6	FONDATION AFRICAINE DE L'EAU ET DE LA SANTÉ	Ottawa (Ont.)	23/04/2001
389413-4	FONDATION McNOBLE FOUNDATION	Windsor (Qué.)	04/05/2001
389543-2	FONDATION MONDIALE DROGUES ET DÉPENDANCES/WORLD FOUNDATION FOR DRUGS AND DEPENDENCIES	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	04/05/2001
388854-1	FONDATION OXFORD QUÉBEC / OXFORD QUEBEC FOUNDATION	Montréal (Qué.)	23/04/2001
387303-0	FONDS OBLAT DE L'UNIVERSITÉ SAINT-PAUL INC.	Ottawa (Ont.)	08/03/2001
385316-1	Freelton Fellowship Baptist Church	Hamilton, Ont.	02/01/2001
387676-4	FUNKY FRIDAYS SPECIAL ABILITIES PROGRAM CORPORATION - LE PROGRAMME FUNKY FRIDAYS POUR LES PERSONNES AVEC LES BESOINS SPECIAUX	Burnaby, B.C.	20/03/2001
389454-1	GALA OF ICE ARTISTRY CANADA / GALA DES ARTISTES SUR GLACE CANADA	Montréal, Que.	14/05/2001
387914-3	GREEN SEED	Christina Lake, B.C.	26/03/2001
388192-0	HELLAND FOUNDATION	Calgary, Alta.	02/04/2001
389044-9	Hockey Education Reaching Out Society	Greater Vancouver Regional District, B.C.	25/04/2001

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
387294-7	HOPE FOR THE FORGOTTEN	Montréal, Que.	06/03/2001
389068-6	ILRI FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	19/04/2001
388157-1	International Federation of Settlements and Neighbourhood Centres (Canada) / Fédération internationale des centres sociaux et communautaires (Canada)	Toronto, Ont.	02/04/2001
388726-0	KOTT FAMILY FOUNDATION / FONDATION FAMILLE KOTT	Montréal, Que.	19/04/2001
388857-6	LES MINISTÈRES LES PELERINS	Montréal (Qué.)	23/04/2001
386221-6	MATTAWA COMMUNITY CHURCH	Mattawa, Ont.	30/01/2001
389513-1	MISSION ÉVANGÉLIQUE MONDIALE DOCTEUR JEAN-LEVELT JEUNE DOCTOR JEAN-LEVELT JEUNE WORLD EVANGELISTIC MISSION	Montréal (Qué.)	08/05/2001
388442-2	MOBIN FOUNDATION	Ottawa, Ont.	09/04/2001
387921-6	MONTREAL KOLLEL AVREICHIM, INC. KOLLEL AVREICHIM DE MONTREAL, INC.	Montréal, Que.	27/03/2001
388753-7	NATIONAL CAPITAL MOUNTAIN BIKE ASSOCIATION ASSOCIATION DE VÉLO TOUT-TERRAIN DE LA CAPITALE NATIONALE	Ottawa, Ont.	18/04/2001
389138-1	NESBITT MCMASTER FOUNDATION	Toronto, Ont.	30/04/2001
388353-1	OFILMS	Brossard (Qué.)	06/04/2001
388193-8	PharmaWatch	Vancouver, B.C.	30/03/2001
389284-1	PINE DOCK HARBOUR AUTHORITY	Pine Dock, Man.	02/05/2001
389418-5	PRODUCT CARE ASSOCIATION	Surrey, B.C.	07/05/2001
387659-4	REGROUPEMENT INNOVATION TRAVAIL ÉDUCATION - R.I.T.E.	Région de la capitale nationale (Ont.)	20/03/2001
388319-1	RÊVES D'ADULTES FONDATION MARCEL BOUTIN / ADULT WISHES MARCEL BOUTIN FOUNDATION	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	06/04/2001
388767-7	RIVENDELL FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	11/04/2001
388752-9	S.A.M. MINISTRIES INC.	Edmonton, Alta.	18/04/2001
388210-1	SEA TO SKY ACADEMY	Greater Vancouver Regional District, B.C.	02/04/2001
389327-8	SEA TO SKY FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	01/05/2001
389500-9	SECRÉTARIAT FRANCOPHONE INTERNATIONAL DE NOMENCLATURE MÉDICALE (SFNIM)	Fleurimont (Qué.)	08/05/2001
387343-9	SERVICE SPIRITUEL SOUS RÉGIONAL EN SANTÉ MENTALE	Montréal-Nord (Qué.)	12/03/2001
386227-5	SODEXHO FOUNDATION, INC. FONDATION SODEXHO, INC.	Burlington, Ont.	31/01/2001
389417-7	THE COMMUNITY FOUNDATION OF MISSISSAUGA	Mississauga, Ont.	07/05/2001
388211-0	THE EASTERN ORTHODOX CATHOLIC CHURCH IN CANADA AND THE AMERICAS	Exeter, Ont.	04/04/2001
388618-2	THE KEG SPIRIT FOUNDATION	Richmond, B.C.	17/04/2001
388765-1	THE MEGA CHURCH INTERNATIONAL	Toronto, Ont.	03/04/2001
388335-3	THE OTTAWA RIVER PROJECT INCORPORATED	Ottawa, Ont.	05/04/2001
386220-8	THE PRIORY SCHOOL FOUNDATION INC. / LA FONDATION DE L'ÉCOLE PRIORY INC.	Montréal, Que.	30/01/2001
389074-1	THE QUESNEL COMMUNITY FOUNDATION	Quesnel, B.C.	25/04/2001
383099-3	THE RETRO PROM CHARITABLE FOUNDATION	Toronto, Ont.	06/11/2000
387956-9	THE RICHARD BAKER FAMILY FOUNDATION	Belleville, Ont.	28/03/2001
383335-6	THE STRATFORD ARTS FOUNDATION	Stratford, Ont.	14/11/2000
389278-6	TRIUMPH CHRISTIAN CHURCH	Hamilton, Ont.	02/05/2001
388166-1	TURTLE S.H.E.L.L. / S.H.E.L.L. TORTUE	Ottawa, Ont.	03/04/2001
389386-3	VANCOUVER BOARD OF TRADE FUND	Greater Vancouver Regional District, B.C.	03/05/2001
388572-1	VIDAR FOUNDATION	Ottawa, Ont.	12/04/2001
387575-0	WORLD SPECTRA HERITAGE CORPORATION	Saanich, B.C.	15/03/2001

May 23, 2001

Le 23 mai 2001

MARC LEBLANC
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
 For the Minister of Industry

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
 MARC LEBLANC
 Pour le ministre de l'Industrie

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
378854-7	Aboriginal Healing Charitable Association	04/04/2001
339946-0	CANADIAN APOSTOLIC MINISTRIES	19/03/2001
363765-4	CANADIAN EPILEPSY ALLIANCE ALLIANCE CANADIENNE DE L'ÉPILEPSIE	23/03/2001
034891-1	CANADIAN OLYMPIC ASSOCIATION ASSOCIATION OLYMPIQUE CANADIENNE	15/03/2001
365688-8	CANADIAN RIGHTS ACTION FOUNDATION	28/02/2001
101789-6	CHRISTIANS INFLUENCING EDUCATION INC.	28/03/2001
373344-1	DELIVERANCE GOSPEL CENTRE CHURCH OF THE FIRST BORN IN CANADA	03/04/2001
310469-9	LA SOCIETE AMIS POUR TOI	03/04/2001
286906-3	LAKE OF THE WOODS DISTRICT HOSPITAL FOUNDATION	13/03/2001
365967-4	LAO BUDDHIST ASSOCIATION OF OTTAWA - VALLEY	14/03/2001
004274-9	LES ASSEMBLÉES DE DIEU REFORMEES	18/01/2001
371616-3	LOYOLA ARRUPPE CENTRE FOR SENIORS CENTRE POUR AINÉS LOYOLA ARRUPPE	26/04/2001
281096-4	NATIONAL INDIAN & INUIT COMMUNITY HEALTH REPRESENTATIVE ORGANIZATION (NIICHO) ORGANISATION NATIONALE DES REPRESENTANTS INDIENS & INUIT EN SANTE COMMUNAUTAIRE (ONRIISC)	13/03/2001
361767-0	RAINY LAKE CONSERVANCY	07/03/2001
362444-7	RUSSIAN PRECIOUS METALS COUNCIL INC.	17/04/2001
375309-3	SAW VIDEO ASSOCIATION	18/04/2001
060226-4	STIKEMAN ENDOWMENT FUND FOR SURGICAL ADVANCEMENT	08/05/2001
320012-4	The Audubon Cooperative Sanctuary System of Canada Inc. - Les Systèmes Coopératifs des Sanctuaires Audubon du Canada Inc.	23/03/2001
380440-2	THE BERTRAM LOEB ORGAN DONATION INSTITUTE	30/04/2001
238308-0	THE NATIONAL CAPITAL SUZUKI SCHOOL OF MUSIC	15/02/2001
085738-6	THE NAVIGATORS OF CANADA	08/03/2001
323165-8	THE TOLERANCE FOUNDATION LA FONDATION DE LA TOLERANCE	26/03/2001
162562-4	THE YORK RITE SOVEREIGN COLLEGE CHARITABLE FOUNDATION OF CANADA	10/01/2001
216707-7	TUNGASUVVINGAT INUIT	05/03/2001

May 23, 2001

Le 23 mai 2001

MARC LEBLANC
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
MARC LEBLANC
Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-o]

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary Letters Patent — Name Change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
033262-3	BETTER BUSINESS BUREAU OF OTTAWA-HULL INCORPORATED BUREAU D'ÉTHIQUE COMMERCIALE OTTAWA- HULL INCORPORÉE	BETTER BUSINESS BUREAU OF EASTERN ONTARIO AND THE OUTAOUAIS INCORPORATED BUREAU D'ÉTHIQUE COMMERCIALE DE L'EST DE L'ONTARIO ET DE L'OUTAOUAIS INCORPORÉE	17/01/2001

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
319627-5	Canadian Ecology Advocates / Canadiens pour l'avancement de l'écologie	Public Issue / Enjeux publics	14/03/2001
299636-7	CANADIAN PSYCHIATRIC ASSOCIATION EDUCATION FUND	THE FOUNDATION OF THE CANADIAN PSYCHIATRIC ASSOCIATION / LA FONDATION DE L'ASSOCIATION DES PSYCHIATRES DU CANADA	24/06/1999
356571-8	Comité organisateur des 10es championnats du monde de la FIN	Comité organisateur des Xles championnats de la FINA 2005	26/02/2001
273144-4	COMMUNAUTÉ CHARISMATIQUE ET CHRISTIQUE (C.C.C.) (de foi et de rites catholiques) CHRISMATIC AND CHRISTIC COMMUNITY (C.C.C.) (catholic faith and rites)	ÉGLISE CATHOLIQUE GALLICANE DU CANADA GALLICAN CATHOLIC CHURCH OF CANADA	06/03/2001
324362-1	GP & V FOUNDATION INC. - FONDATION GP & V INC.	DWPV (QUEBEC) FOUNDATION INC. - FONDATION DWPV (QUÉBEC) INC.	03/23/2001
316422-5	HAITIAN CHRISTIAN MISSION INC.	Vision Global Citadelle Ministries Inc.	09/01/2001
306248-1	INTERNATIONAL FOUNDATION FOR THE CANADIAN CENTRE FOR ARCHITECTURE / FONDATION INTERNATIONALE DU CENTRE CANADIEN D'ARCHITECTURE	CANADIAN CENTRE FOR ARCHITECTURE FOUNDATION / FONDATION DU CENTRE CANADIEN D'ARCHITECTURE	10/04/2001
225503-1	KPMG CHARITABLE FOUNDATION LA FONDATION DE BIENFAISANCE KPMG	THE KPMG FOUNDATION/LA FONDATION KPMG	04/04/2001
189248-7	MICHEL LEMIEUX - VICTOR PILON CREATION inc.	4D art Lemieux/Pilon inc.	26/02/2001
274173-3	RIDEAU LAKE ENVIRONMENTAL FOUNDATION	RIDEAU LAKES ENVIRONMENTAL FOUNDATION	22/03/2001
378644-7	THE CANADIAN ASSOCIATION OF INTERNET PROFESSIONALS	Internet Professionals Association of Canada (IPAC)- Association des Professionnels Internet du Canada (APIC)	06/04/2001
010863-4	THE CANADIAN LADIES' GOLF ASSOCIATION/ ASSOCIATION CANADIENNE DES GOLFEUSES	CANADIAN LADIES' GOLF ASSOCIATION/ L'ASSOCIATION CANADIENNE DE GOLF (DAMES)	01/03/2001
034925-9	THE PARKINSON FOUNDATION OF CANADA LA FONDATION PARKINSON DU CANADA	PARKINSON SOCIETY CANADA SOCIÉTÉ PARKINSON CANADA	21/03/2001
025432-1	UNITARIAN SERVICE COMMITTEE OF CANADA	USC Canada	02/02/2001
355685-9	WASAGA CHRISTIAN CHURCH, INC.	WASAGA CHRISTIAN CHURCH	10/04/2001
265301-0	WESTERN RETAIL LUMBERMEN'S ASSOCIATION INCORPORATED	WESTERN RETAIL LUMBER ASSOCIATION INCORPORATED	04/04/2001

May 23, 2001

MARC LEBLANC
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

[22-1-0]

Le 23 mai 2001

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
MARC LEBLANC
Pour le ministre de l'Industrie

[22-1-0]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**CANADA MARINE ACT***Vancouver Port Authority — Supplementary Letters Patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Vancouver Port Authority (the "Authority") under the authority of the *Canada Marine Act* (the "Act"), effective March 1, 1999;

WHEREAS Schedule B of the Letters Patent describes the federal real property managed by the Authority;

WHEREAS the Authority pursuant to subparagraph 46(1)(b)(i) of the Act wishes to exchange with 366466 B.C. Ltd. the federal real property described in section 1 below for the real property described in section 2 below;

AND WHEREAS the Board of Directors of the Authority has requested the Minister of Transport to issue Supplementary Letters Patent to reflect this exchange of lands;

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**LOI MARITIME DU CANADA***Administration portuaire de Vancouver — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Vancouver (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« loi »), prenant effet le 1^{er} mars 1999;

ATTENDU QUE l'Annexe « B » des Lettres patentes décrit les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l'Administration;

ATTENDU QUE l'Administration, en vertu du sous-alinéa 46(1)(b)(i) de la Loi, désire échanger avec 366466 B.C. Ltd. les immeubles fédéraux décrits à l'article 1 ci-dessous contre les immeubles décrits à l'article 2 ci-dessous;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports la délivrance de Lettres patentes supplémentaires pour tenir compte de cet échange de terrains;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended as follows:

1. Paragraph 1 of Schedule B to the Letters Patent is amended by adding the following after subsection (b):

- (c) all and singular that certain parcel or tract of land and land covered by water comprising a portion of the bed and foreshore of Burrard Inlet fronting District Lot 274, lying in the City of North Vancouver, New Westminster Land District in the Province of British Columbia, and which may be more particularly described as follows:

Firstly: Commencing at the south-easterly corner of Lot 1 (Reference Plan 1828) of the bed and foreshore of Burrard Inlet lying in front of Lots 1 to 12, Block 176, District Lot 274, Group 1 (Vancouver) LTO; thence 33°42'49", 23.680 metres more or less to a point on the south-easterly boundary of said Lot 1, being also the most westerly south-west corner of Lot B of that portion of the bed and foreshore of Burrard Inlet lying in front of Blocks 175 and 176, District Lot 274, Plan 11879 (Vancouver) LTO; thence 123°42'47", 101.521 metres to a point on the south-westerly boundary of said Lot B; thence 213°42'49", 23.680 metres; thence 303°42'47", 101.521 metres to the point of commencement.

Secondly: Commencing at the south-easterly corner of Lot 1 (Reference Plan 1828) of the bed and foreshore of Burrard Inlet lying in front of Lots 1 to 12, Block 176, District Lot 274, Group 1 (Vancouver) LTO; thence 213°42'49", 206.420 metres; thence 303°43'34", 137.213 metres more or less to a point on the north-westerly boundary of Lot C of that portion of the bed and foreshore of Burrard Inlet lying in front of Blocks 175 and 176, District Lot 274, Plan 11879 (Vancouver) LTO; thence 33°43'10", 230.100 metres more or less to the most northerly north-west corner of said Lot C; thence 123°43'34", 45.729 metres more or less to the south-easterly corner of Lot A of that portion of the bed and foreshore of Burrard Inlet lying in front of Blocks 175 and 176, District Lot 274, Plan 11879 (Vancouver) LTO and a point on the north-westerly boundary of aforesaid Lot 1; thence 213°43'05", 23.680 metres more or less to the south-westerly corner of said Lot 1; thence following the south-westerly boundary of said Lot 1, 123°43'34", 91.463 metres to the point of commencement.

All bearings herein mentioned are Universal Transverse Mercator grid bearings derived from Plan LMP21544 (Lower Mainland) LTO.

2. Paragraph 2 of Schedule B to the Letters Patent is amended by deleting the word "and:" after PID Number 023-760-117 and by adding the following after the table containing the description of the Instrument "Provincial Order in Council 839 approved and ordered April 2, 1981":

and:

all and singular that certain parcel or tract of land and land covered by water comprising a portion of District Lot 274 and a portion of the bed and foreshore of Burrard Inlet fronting District Lot 274, lying in the City of North Vancouver, New Westminster Land District in the Province of British Columbia, and which may be more particularly described as follows:

Commencing at the most easterly north-east corner of Lot 1, Block 175, District Lot 274, Plan 13715 (Vancouver) LTO; thence south-westerly on the south-easterly boundaries of said Lot 1 and Lot B of that portion of the bed and foreshore of Burrard Inlet lying in front of Blocks 175 and 176,

À CES CAUSES, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées comme suit :

1. Le paragraphe 1 de l'Annexe « B » des Lettres patentes est modifié par l'ajout après l'alinéa (b) de ce qui suit :

- (c) la totalité de la parcelle de terrain et de la parcelle de terrain submergée constituées d'une partie du lit et de l'estran du bras de mer Burrard en face du lot de district n° 274, dans la ville de North Vancouver, district foncier de New Westminster dans la province de Colombie-Britannique et qui peuvent être décrites plus précisément comme suit :

Premièrement: Commencant à l'angle sud-est du lot 1 (plan de renvoi 1828) du lit et de l'estran du bras de mer Burrard en face des lots n° 1 à 12, bloc 176, lot de district 274, groupe 1 BTBF (Vancouver); de là dans la direction 33°42'49", sur 23,680 mètres plus ou moins jusqu'en un point de la limite sud-est dudit lot 1 qui est également l'angle le plus à l'ouest-sud-ouest du lot B de la partie du lit et de l'estran du bras de mer Burrard en face des blocs 175 et 176, lot de district n° 274, plan 11879 (Vancouver) BTBF; de là dans la direction 123°42'47", sur 101,521 mètres jusqu'en un point de la limite sud-ouest dudit lot B; de là dans la direction 213°42'49", sur 23,680 mètres; de là dans la direction 303°42'47", sur 101,521 mètres jusqu'au point de départ.

Deuxièmement : Commencant à l'angle sud-est du lot 1 (plan de renvoi 1828) du lit et de l'estran du bras de mer Burrard en face des lots n° 1 à 12, bloc 176, lot de district 274, groupe 1 BTBF (Vancouver); de là dans la direction 213°42'49", sur 206,420 mètres; de là dans la direction 303°43'34", sur 137,213 mètres plus ou moins jusqu'en un point de la limite nord-ouest du lot C de la partie du lit et de l'estran du bras de mer Burrard en face des blocs 175 et 176, lot de district 274, plan 11879 BTBF (Vancouver); de là dans la direction 33°43'10", sur 230,100 mètres plus ou moins jusqu'à l'angle le plus au nord-nord-ouest dudit lot C; de là dans la direction 123°43'34", sur 45,729 mètres plus ou moins jusqu'à l'angle sud-est du lot A de la partie du lit et de l'estran du bras de mer Burrard en face des blocs 175 et 176, lot de district 274, plan 11879 BTBF (Vancouver) et jusqu'en un point de la limite nord-ouest du lot 1 précédemment mentionné; de là dans la direction 213°43'05", sur 23,680 mètres plus ou moins jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot 1; de là suivant la limite sud-ouest dudit lot 1 dans la direction 123°43'34", sur 91,463 mètres jusqu'au point de départ.

Tous les relèvements sont basés sur le quadrillage de Mercator transverse universel et dérivés du plan LMP21544 BTBF (Lower Mainland).

2. Le paragraphe 2 de l'Annexe « B » des Lettres patentes est modifié par l'abrogation du mot « et » après IDP Numéro 023-760-117 et par l'ajout à la fin du tableau qui comprend la description du « Décret provincial 839 approuvé et ordonné le 2 avril 1981 » de ce qui suit :

et

la totalité de la parcelle de terrain et de la parcelle de terrain submergée constituées d'une partie du lot de district 274 et d'une partie du lit et de l'estran du bras de mer Burrard en face du lot de district 274, situé dans la ville de North Vancouver, district foncier de New Westminster dans la province de Colombie-Britannique et qui peuvent être décrites plus précisément comme suit :

Commencant à l'angle le plus à l'est-nord-est du lot 1, bloc 175, lot de district 274, plan 13715 BTBF (Vancouver); de là dans la direction du sud-ouest suivant les limites sud-est desdits lot 1 et lot B de la partie du lit et de l'estran du bras de mer Burrard en face des blocs 175 et 176, lot de

District Lot 274, Plan 11879 (Vancouver) LTO, 213°42'15", 103.732 metres more or less to the south-easterly corner of said Lot B; thence 303°42'47", 167.626 metres more or less to the intersection of the south-westerly boundary of said Lot B with the production south-westerly of the south-easterly boundary of Lot A, Block 176, District Lot 274, Plan 878 (Vancouver) LTO; thence 33°43'34", 146.987 metres to a point on the south-easterly boundary of said Lot A; thence 114°53'24", 13.976 metres to a point on the north-easterly boundary of aforesaid Lot 1; thence 130°49'54", 13.661 metres; thence 136°17'19", 20.936 metres; thence 138°16'54", 20.540 metres; thence 138°43'11", 77.820 metres; thence 212°24'33", 13.758 metres; thence 123°54'32", 24.417 metres more or less to the point of commencement. All bearings herein mentioned are Universal Transverse Mercator grid bearings derived from Plan LMP21544 (Lower Mainland) LTO.

These Supplementary Letters Patent are to be effective on the later of:

- (i) the date of registration in the New Westminster Land Title Office of the transfer documents evidencing the transfer of the federal real property from Her Majesty the Queen in right of Canada to 366466 B.C. Ltd.; and
- (ii) the date of registration in the New Westminster Land Title Office of the transfer documents evidencing the transfer of the real property from 366466 B.C. Ltd. to Her Majesty the Queen in right of Canada.

If both transfers identified in (i) and (ii) above are registered on the same date, these Supplementary Letters Patent are to be effective on the date of registration.

ISSUED under my hand this 21st day of May 2001.

The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.
Minister of Transport

[22-1-o]

district 274, plan 11879 BTBF (Vancouver), dans la direction 213°42'15", sur 103,732 mètres plus ou moins jusqu'à l'angle sud-est dudit lot B; de là dans la direction 303°42'47", sur 167,626 mètres plus ou moins jusqu'à l'intersection de la limite sud-ouest dudit lot B et du prolongement vers le sud-ouest de la limite sud-est du lot A, bloc 176, lot de district 274, plan 878 BTBF (Vancouver); de là dans la direction 33°43'34", sur 146,987 mètres jusqu'en un point de la limite sud-est dudit lot A; de là dans la direction 114°53'24", sur 13,976 mètres jusqu'en un point de la limite nord-est du lot 1 précédemment mentionné; de là dans la direction 130°49'54", sur 13,661 mètres; de là dans la direction 136°17'19", sur 20,936 mètres; de là dans la direction 138°16'54", sur 20,540 mètres; de là dans la direction 138°43'11", sur 77,820 mètres; de là dans la direction 212°24'33", sur 13,758 mètres; de là dans la direction 123°54'32", sur 24,417 mètres plus ou moins jusqu'au point de départ. Tous les relèvements ici mentionnés sont basés sur le quadrillage de Mercator transverse universel et dérivés du plan LMP21544 BTBF (Lower Mainland).

Ces Lettres patentes supplémentaires prennent effet à la plus éloignée des dates suivantes :

- (i) la date d'enregistrement au Bureau d'enregistrement des titres fonciers de New Westminster des documents de cession attestant du transfert des immeubles fédéraux de Sa Majesté la Reine du chef du Canada à 366466 B.C. Ltd.; et
- (ii) la date d'enregistrement au Bureau d'enregistrement des titres fonciers de New Westminster des documents de cession attestant du transfert des immeubles de 366466 B.C. Ltd. à Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

Si les documents de cession visés aux points (i) et (ii) ci-dessus sont enregistrés à la même date, les présentes Lettres patentes supplémentaires prennent effet à la date de l'enregistrement.

DÉLIVRÉES sous mon seing ce 21^e jour de mai 2001.

L'honorable David M. Collenette, C.P., député
Ministre des Transports

[22-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Communications, Detection and Fibre Optics*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2000-060) on May 23, 2001, with respect to a complaint filed by Foundry Networks (the complainant), of Nepean, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. W0102-00E005/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the provision of Cisco internetworking equipment.

The complainant alleged that this procurement contained restrictive requirements in violation of the applicable trade agreements.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 24, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[22-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**EXPIRY OF FINDING***Fresh Garlic*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its finding made on March 21, 1997, in Inquiry No. NQ-96-002, concerning fresh garlic originating in or exported from the People's Republic of China, is scheduled to expire on March 20, 2002 (Expiry No. LE-2001-001). Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date. An expiry review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said finding should file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Communications, détection et fibres optiques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2000-060) le 23 mai 2001 concernant une plainte déposée par Foundry Networks (la partie plaignante), de Nepean (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (n° d'invitation W0102-00E005/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture de matériel d'interconnexion de réseaux Cisco.

La partie plaignante a allégué que le présent marché public contenait des exigences restrictives qui étaient contraires aux accords commerciaux applicables.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 24 mai 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[22-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**EXPIRATION DES CONCLUSIONS***Ail frais*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que les conclusions qu'il a rendues le 21 mars 1997, dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-002, concernant l'ail frais originaire ou exporté de la République populaire de Chine, expireront le 20 mars 2002 (expiration n° LE-2001-001). Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, prennent fin cinq ans plus tard à compter de la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date. Un réexamen relatif à l'expiration ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien-fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de ces conclusions, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le

and arguments, with the Secretary of the Tribunal not later than June 12, 2001. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

Submissions should address all relevant factors, including:

- the likelihood of continued or resumed dumping of the goods;
- the likely volume and price ranges of dumped imports if dumping were to continue or resume;
- the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
- the likelihood of injury to the domestic industry if the finding were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped imports on the industry's future performance;
- any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
- changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
- any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each person or government that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so no later than June 20, 2001. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments and instruct them on how they may access these submissions through qualified counsel.

The Tribunal will issue a decision on July 9, 2001, on whether an expiry review is warranted based on the submissions and representations received and the responses to them.

- If there is no request for a review, the Tribunal will not initiate a review and the finding will expire on its expiry date.
- If the Tribunal decides that a review is not warranted, the finding will expire on its expiry date. The Tribunal will issue its reasons no later than 15 days after its decision.
- If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at www.citt.gc.ca. In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (the Commissioner) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the Commissioner

12 juin 2001, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées s'il y a poursuite ou reprise du dumping;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration des conclusions, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les personnes ou gouvernements qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 20 juin 2001. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire en avisera les personnes ou les gouvernements expliquant la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise de conseillers autorisés.

Le Tribunal rendra une décision le 9 juillet 2001 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration en se basant sur les exposés et les représentations reçus et les réponses à ceux-ci.

- Si le Tribunal ne reçoit pas de demande de réexamen, le Tribunal n'entreprendra pas de réexamen et les conclusions expireront à la date d'expiration.
- Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, les conclusions expireront à la date d'expiration. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision.
- Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse www.tcce.gc.ca. En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (le Commissaire) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera

determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal's notice of expiry review will provide more information on the expiry review process.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, May 18, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[22-1-o]

vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si le Commissaire juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. L'avis de réexamen relatif à l'expiration du Tribunal fournira plus de renseignements sur la procédure d'un réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 18 mai 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[22-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

WITHDRAWAL

EDP Hardware and Software

The Canadian International Trade Tribunal received a complaint (File No. PR-2000-072) from The Baxter Group Inc. (the complainant) of Nepean, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W0046-002090/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of National Defence, Royal Military College of Canada. The solicitation is for the supply of computer equipment, namely hardware components and accessories.

Notice is hereby given that the complainant has withdrawn the complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 24, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[22-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

RETRAIT

Matériel et logiciel informatiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-072) déposée par The Baxter Group Inc. (la partie plaignante), de Nepean (Ontario), concernant un marché (invitation n° W0046-002090/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de la Défense nationale, Collège militaire royal du Canada. L'appel d'offres porte sur la fourniture de matériel informatique, c'est-à-dire des composants matériels et des accessoires.

Avis est donné par la présente que la partie plaignante a retiré la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 24 mai 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[22-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2001-270 *May 18, 2001*

Fairchild Television Ltd.
Across Canada

Approved — Application to authorize the distribution of its service across Canada.

Numbers 2001-271 to 280 have been assigned to letter-decisions.

2001-281 *May 22, 2001*

CKVU Sub Inc.
Vancouver and Courtenay, British Columbia

Renewed — Broadcasting licence for CKVU-TV Vancouver and its transmitter at Courtenay, from September 1, 2001, to August 31, 2002.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-270 *Le 18 mai 2001*

Fairchild Television Ltd.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande visant à autoriser la distribution de son service partout au Canada.

Les numéros 2001-271 à 280 ont été assignés à des lettres-décisions.

2001-281 *Le 22 mai 2001*

CKVU Sub Inc.
Vancouver et Courtenay (Colombie-Britannique)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de CKVU-TV Vancouver et son émetteur à Courtenay, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2002.

2001-282

May 22, 2001

HDL Investments Inc.
Regina, Saskatchewan

Approved — Transfer of the assets of CKRM and CHMX-FM Regina and the radio network at Regina to NEWCO. The licences will expire August 31, 2002, for CKRM and CHMX-FM and the end of the Canadian Football League's 2003 season for the radio network.

2001-283

May 23, 2001

Quebecor Média inc., on behalf of Vidéotron ltée

Approved — Transfer of effective control of Vidéotron ltée to Quebecor Média inc.

Approved — Authority to transfer to QMI the interests currently held by Vidéotron, directly and indirectly, in Cable Public Affairs Channel Inc.

[22-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2001-4-3

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2001-4 dated March 16, 2001, relating to the public hearing which will be held on May 22, 2001, at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Hull, Quebec, the Commission announces the following:

Correction to item 7:

At the request of the applicant the following item is withdrawn from this public hearing

Astral Radio Group Inc.

Ottawa, Ontario/Hull, Quebec

To carry on a French-language FM radio station in Ottawa/Hull.

May 18, 2001

[22-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2001-4-4

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2001-4 dated March 16, 2001, relating to the public hearing which will be held on May 22, 2001, at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Hull, Quebec, the Commission announces the following:

Correction to item 5:

At the request of the applicant the following item is withdrawn from this public hearing

Telemedia Radio Inc.

Ottawa, Ontario/Hull, Quebec

To carry on an English-language specialty FM radio station in Ottawa/Hull.

May 18, 2001

[22-1-o]

2001-282

Le 22 mai 2001

HDL Investments Inc.
Regina (Saskatchewan)

Approuvé — Transfert des actifs de CKRM et CHMX-FM Regina et le réseau radiophonique à Regina à NEWCO. Les licences expireront le 31 août 2002 pour CKRM et CHMX-FM et à la fin de la saison de football de 2003 de la Ligue canadienne de football, pour le réseau radiophonique.

2001-283

Le 23 mai 2001

Quebecor Média inc., au nom de Vidéotron ltée

Approuvé — Transfert du contrôle effectif de Vidéotron ltée à Quebecor Média inc.

Approuvé — Autorisation de transférer les participations que Vidéotron détient directement et indirectement dans la Chaîne d'affaires publiques par câble inc.

[22-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2001-4-3

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2001-4 du 16 mars 2001 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 22 mai 2001 au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Hull (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

Correction à l'article 7 :

À la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de cette audience publique

Groupe Radio Astral Inc.

Ottawa (Ontario)/Hull (Québec)

En vue d'exploiter une station de radio FM de langue française à Ottawa/Hull.

Le 18 mai 2001

[22-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2001-4-4

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2001-4 du 16 mars 2001 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 22 mai 2001 au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Hull (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

Correction à l'article 5 :

À la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de cette audience publique

Télémedia Radio Inc.

Ottawa (Ontario)/Hull (Québec)

En vue d'exploiter une station de radio FM spécialisée de langue anglaise à Ottawa/Hull.

Le 18 mai 2001

[22-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC HEARING 2001-6**

The Commission will hold a public hearing commencing on July 24, 2001, at 9 a.m., at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec, to consider the following:

1. 2997895 Manitoba Ltd.
Across Canada
For a licence to carry on a Category 2 national English-language specialty television service to be known as Sports Vault TV.
2. Stuart Media Group Inc.
Across Canada
For a licence to carry on a Category 2 national English-language specialty television service, to be known as The Gaming Channel.
3. CHAU-TV Communications Ltée
Carleton, Sainte-Marguerite-Marie, etc., New Brunswick
To acquire the assets of the television station CHAU-TV Carleton, including its transmitters.
4. Global Communications Limited and Global Television Network Inc., partners of Montreal Ethnic Television, G.P., a general partnership
Montréal, Quebec
To acquire the assets of the television station CJNT-TV Montréal.
5. Denis Benoit
Shawinigan, Quebec
For a licence to carry on a French-language FM community-based campus radio station in Shawinigan.
6. Bluewater Community Radio
Hanover, Ontario
For a licence to carry on an English-language developmental community FM radio station in Hanover.
7. Central Island Broadcasting Ltd.
Parksville, British Columbia
To convert the radio station CKCI Parksville from the AM band to the FM band.

Deadline for intervention: June 29, 2001

May 18, 2001

[22-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 2001-55**

1. Ravinder Singh Pannu (OBCI)
Across Canada
To amend the licence of the Category 2 national specialty television service known as SSTV.
2. All TV Inc.
Across Canada
To amend the licence of the ethnic Category 2 national specialty television service.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AUDIENCE PUBLIQUE 2001-6**

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 24 juillet 2001, à 9 h, à l'Administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Hull (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

1. 2997895 Manitoba Ltd.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence afin d'exploiter un service national de télévision spécialisé de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelé Sports Vault TV.
2. Stuart Media Group Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence afin d'exploiter un service national de télévision spécialisé de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelé The Gaming Channel.
3. CHAU-TV Communications Ltée
Carleton, Sainte-Marguerite-Marie, etc. (Nouveau-Brunswick)
En vue d'acquiescer l'actif de la station de télévision CHAU-TV Carleton, incluant ses émetteurs.
4. Global Communications Limited et Global Television Network Inc., associés de la Télévision ethnique de Montréal S.E.N.C., une société en nom collectif
Montréal (Québec)
Acquisition de l'actif de la station de télévision CJNT-TV Montréal.
5. Denis Benoit
Shawinigan (Québec)
En vue d'obtenir une licence afin d'exploiter une station de radio FM de campus axée sur la communauté de langue française à Shawinigan.
6. Bluewater Community Radio
Hanover (Ontario)
En vue d'obtenir une licence afin d'exploiter une station de radio FM communautaire en développement de langue anglaise à Hanover.
7. Central Island Broadcasting Ltd.
Parksville (Colombie-Britannique)
En vue de convertir la station de radio CKCI Parksville de la bande AM à la bande FM.

Date limite d'intervention : le 29 juin 2001

Le 18 mai 2001

[22-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 2001-55**

1. Ravinder Singh Pannu (SDEC)
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence du service national de télévision spécialisée de catégorie 2 appelé SSTV.
2. All TV Inc.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence du service ethnique national de télévision spécialisée de catégorie 2.

3. Maple Leaf Sports and Entertainment Ltd.
Across Canada
To amend the licence of the Category 2 national specialty television service known as Raptors Basketball Channel.

Deadline for intervention: June 29, 2001

May 25, 2001

[22-1-o]

3. Maple Leaf Sports and Entertainment Ltd.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence du service national de télévision spécialisée de catégorie 2 appelé Raptors Basketball Channel.

Date limite d'intervention : le 29 juin 2001

Le 25 mai 2001

[22-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2001-57

Principles for the Launch of Category 1 and 2 Digital Services

The notice sets out the joint principles developed by the industry for the purpose of guiding programmers and distributors in their negotiation of agreements for the carriage of the new digital services.

May 25, 2001

[22-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2001-57

Principes relatifs au lancement de services numériques de catégorie 1 et de catégorie 2

Le présent avis énonce les principes communs élaborés par les représentants de l'industrie en vue de guider les entreprises de programmation et les distributeurs lors de leurs négociations d'ententes de distribution des nouveaux services numériques.

Le 25 mai 2001

[22-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2001-58

Digital Migration Issues — Reconvening of Working Group Regarding Large Cable Systems and Call for Comments Regarding Small Cable Systems

This notice announces the Commission's intention that the Digital Migration Working Group reconvene, following the launch of the new digital specialty services, to resolve outstanding migration issues affecting large cable systems. In this notice, the Commission also calls for comments on various questions concerning digital migration issues, as they relate to small cable systems.

The digital migration report

In "Establishment of an Industry Working Group to Examine the Digital Distribution of Existing Pay and Specialty Services," Public Notice CRTC 2000-113, August 4, 2000, the Commission initiated a process to design a regulatory framework that would facilitate the transition of existing pay and specialty services from their current distribution on an analog basis to distribution in digital form. Specifically, the Commission requested, as a first step, that providers of existing pay and specialty services join with distributors who continue to use analog technology to develop and submit to the Commission a proposal that would address the distribution of existing analog services in a digital environment.

The Digital Migration Working Group was formed in response to Public Notice 2000-113. It included representatives of the Canadian Cable Television Association (CCTA), the Canadian Cable Systems Alliance (CCSA) and the Canadian Association of Broadcasters (CAB). It also included representatives of the Specialty and Premium Television Association (SPTV, now amalgamated with the CAB). To ensure that the views of consumers

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2001-58

Migration au numérique — Rappel du Groupe de travail sur les grandes entreprises de distribution par câble et appel d'observations sur les petites entreprises de distribution par câble

Cet avis annonce l'intention du Conseil de rappeler le Groupe de travail sur la migration au numérique après le lancement des nouveaux services spécialisés numériques, afin de résoudre les problèmes inhérents à la migration au numérique pour les grandes entreprises de distribution par câble. Dans le présent avis, le Conseil lance également un appel d'observations sur les diverses questions de migration au numérique touchant les petites entreprises de distribution par câble.

Le rapport sur la migration au numérique

Dans l'avis public CRTC 2000-113 du 4 août 2000 intitulé « Mise sur pied d'un groupe de travail de l'industrie chargé d'examiner la distribution numérique des services de télévision payante et spécialisée actuels », le Conseil a amorcé une instance en vue d'élaborer un cadre réglementaire qui faciliterait la transition de la distribution analogique à la distribution numérique pour tous les services de télévision payante et spécialisés. Plus précisément, le Conseil a tout d'abord demandé aux fournisseurs de services de télévision payante et spécialisés ainsi qu'aux distributeurs utilisateurs de la technologie analogique de former un groupe de travail conjoint, qui lui soumettra un projet de distribution numérique des services analogiques en place.

Le Groupe de travail sur la migration au numérique a été mis sur pied en réponse à l'avis public 2000-113. Il se composait de représentants de l'Association canadienne de télévision par câble (l'ACTC), de la Canadian Cable Systems Alliance (la CCSA) et de l'Association canadienne des radiodiffuseurs (l'ACR). Il comptait aussi des représentants de l'Association de la télévision spécialisée et payante (la TVSP, aujourd'hui fusionnée à l'ACR).

were taken into account, a representative of the Public Interest Advocacy Centre (PIAC) joined the working group and furnished input on behalf of PIAC and Action Réseau Consommateurs.

The report of the Digital Migration Working Group, entitled "The Distribution of Existing Analog Pay and Specialty Services on a Digital Basis" (the migration report), was filed on February 2, 2001. The migration report addresses two possible scenarios for the migration of existing pay and specialty programming services from analog to digital cable distribution:

- migration: complete migration of a service from analog to digital distribution, i.e. the service would cease to be available as an analog cable service; and
- duplication: the service would remain available as an analog cable service, and would also be available as a digital cable service on a stand-alone basis and/or in a package.

Issues pertaining to large cable systems and smaller systems are addressed separately in the migration report, as the parties were of the view that the circumstances under which smaller cable systems operate are significantly different.

A major point of contention identified in the migration report is whether or not the express consent of programmers should be required for distributors either to migrate or duplicate existing pay and specialty services. In order to clarify the terms on which digital tiers will be launched in the near future, the Commission considers it appropriate to establish an interim approach with regard to the question of consent. Pending final resolution of this issue (as discussed below), the Commission considers that, as a matter of broadcasting policy, the duplicate distribution of existing analog services on digital tiers must have the prior consent of the programmer. Such consent could take the form of (a) explicit terms relating to digital carriage in existing (or renegotiated) affiliation agreements, or (b) a separate agreement or consent relating solely to digital carriage.

Issues regarding large cable systems — Digital Migration Working Group to reconvene

The migration report sets out the view of large cable operators that the migration of existing analog specialty services to digital-only distribution is highly unlikely in the foreseeable future. Accordingly, the working group concluded that it is unnecessary to establish a detailed regulatory framework for the migration to digital of existing trapped analog specialty services on large cable systems at this time. Rather, the working group focused on issues related to the duplication of existing trapped analog pay and specialty services on a digital basis, but reported that there was little consensus on these issues. However, the CCTA and the CAB/SPTV identified the key principles that each believe to be of critical importance.

The Commission considers that, through the Digital Migration Working Group, as well as the Digital Code Working Group (see Public Notice CRTC 2001-57 of today's date), the industry has made considerable progress in addressing issues related to the distribution of digital services. While participants in these working groups have not been able to arrive at a consensus on all issues, they have managed to reach agreement on many points and to establish areas where they can co-operate. Where they have not been able to agree, they have clarified or narrowed the outstanding issues.

Un représentant du Centre pour la défense de l'intérêt public (PIAC) également mandaté par Action Réseau Consommateurs a participé aux travaux du groupe afin d'y faire valoir l'opinion des consommateurs.

Le rapport du Groupe de travail sur la migration au numérique, intitulé « The Distribution of Existing Analog Pay and Specialty Services on a Digital Basis » (le rapport sur la migration), a été déposé le 2 février 2001. Ce rapport expose deux scénarios possibles pour la migration des services actuels de télévision payante et spécialisés de la distribution par câble en mode analogique à la distribution en mode numérique :

- migration : migration complète d'un service de la distribution analogique à la distribution numérique, c'est-à-dire que le service cesserait d'être offert en mode analogique sur le câble;
- dédoublement : le service resterait disponible sur le câble en mode analogique et serait également disponible en mode numérique seul et/ou dans un bloc.

Les questions relatives aux grandes et aux petites entreprises de distribution par câble sont abordées séparément dans le rapport sur la migration, parce que les parties ont estimé que leur contexte d'exploitation respectif était fort différent.

L'un des principaux points de litige identifiés dans le rapport sur la migration se rapporte à la question suivante : faut-il ou non exiger que les distributeurs obtiennent le consentement exprès des services de programmation pour dédoubler des services actuels de télévision payante et spécialisés? Afin de préciser les conditions du lancement imminent des volets numériques, le Conseil estime qu'il convient d'adopter une disposition provisoire en matière de consentement. En attendant le règlement définitif de cette question, tel qu'il est exposé ci-dessous, le Conseil estime qu'aux fins de la politique de radiodiffusion, le dédoublement des services analogiques à des volets numériques doit se faire avec le consentement préalable du service de programmation. Ce consentement pourrait prendre la forme a) de conditions explicites relatives à la distribution numérique dans des ententes d'affiliation actuelles (ou renégociées), ou b) d'une entente distincte ou d'un consentement exclusifs à la distribution numérique.

Questions relatives aux grandes entreprises de distribution par câble — Rappel du Groupe de travail sur la migration au numérique

Le rapport sur la migration expose le point de vue des grandes entreprises de distribution par câble, selon lequel il est fort peu probable que la migration des services spécialisés analogiques actuels à la distribution exclusivement numérique ait lieu dans un proche avenir. Par conséquent, le groupe de travail a conclu qu'il est inutile pour l'instant d'établir un cadre réglementaire détaillé pour la migration au numérique des services spécialisés analogiques filtrés par les grandes entreprises de distribution par câble. Le groupe de travail a plutôt mis l'accent sur les questions relatives au dédoublement en mode numérique des services analogiques actuels de télévision payante et spécialisés filtrés, en signalant toutefois que bien peu de ces questions faisaient consensus. L'ACTC et l'ACR/TVSP, ont néanmoins cerné les principes clés jugés d'une importance cruciale.

Le Conseil estime que, grâce au Groupe de travail sur la migration au numérique et au Groupe de travail sur le code de conduite du numérique (voir l'avis public CRTC 2001-57 d'aujourd'hui), l'industrie est en voie de résoudre les problèmes liés à la distribution des services numériques. Bien que les participants à ces groupes de travail n'aient pas atteint un consensus sur tous les sujets, ils sont parvenus à s'entendre sur un grand nombre de questions et à définir des secteurs de collaboration. Dans les cas où ils n'ont pu s'entendre, ils ont précisé ou restreint le champ des questions en litige.

In light of the progress made, the Commission considers that the Digital Migration Working Group should reconvene this fall, after the initial launch of the new Category 1 and 2 digital services, to consider the resolution of outstanding migration issues as they pertain to the larger cable systems. The Commission is confident that the Digital Migration Working Group, informed by the experience of the Digital Code Working Group as well as that to be gained through the launch of the new Category 1 and 2 digital services in September 2001, will be in a position to make further progress at that time. Among the working group's objectives should be the development of a consensus as to what final policy approach the Commission should take on the question of whether the programmer's consent should be required for the carriage of existing pay and specialty services on digital tiers.

The Commission intends to issue a public notice reconvening the Digital Migration Working Group following the initial launch of the new Category 1 and Category 2 specialty services. At that time, the Commission will provide an opportunity for interested parties to submit their views to the working group.

Issues regarding small cable systems — Call for comments

With regard to smaller cable system operators, the Digital Migration Working Group agreed that there may be a need for the Commission to develop a more flexible regulatory regime with respect to the digital distribution of pay and specialty services. The CCSA made a number of specific proposals with regard to such systems, recommending among other things that:

- there should be no restrictions on the duplication or migration of existing analog services by smaller cable systems;
- smaller cable systems should be governed by the same distribution and linkage requirements as their direct-to-home (DTH) competitors; and
- the regulatory framework should encourage pay and specialty services to provide equitable wholesale fees and reasonable terms to smaller systems for digital distribution of their services.

Both the CCSA and CCTA argued that the need for regulatory relief for small cable systems is urgent. They requested that the Commission respond as quickly as possible to the migration report and implement the appropriate measures.

The Commission hereby calls for comments with regard to digital migration issues as they pertain to smaller cable system operators, including issues specifically identified in the migration report. Without limiting the scope of the submissions, the Commission invites comment particularly on the following:

- the Commission's preliminary view that, for these purposes, small cable television operators should include those that are not affiliated with Cogeco, Rogers, Shaw or Vidéotron (unaffiliated cable companies);
- the appropriate wholesale rates for the carriage of existing services on the digital tiers of such distribution undertakings; and
- any other special measures that may be appropriate for smaller distributors wishing to carry an existing service on a digital tier. In addition, parties are requested to provide an explanation as to how any measures they might suggest should be implemented.

Compte tenu des progrès accomplis, le Conseil estime qu'il y a lieu de rappeler le Groupe de travail sur la migration au numérique cet automne, après le lancement des nouveaux services numériques de catégorie 1 et de catégorie 2, pour tenter de régler les questions de migration encore en suspens concernant les grandes entreprises de distribution par câble. Le Conseil a bon espoir que le Groupe de travail sur la migration au numérique, fort de l'expérience du Groupe de travail sur le code de conduite du numérique ainsi que de celle qui résultera du lancement des nouveaux services numériques de catégorie 1 et de catégorie 2 en septembre 2001, sera en mesure de faire d'autres progrès à ce moment-là. Le groupe de travail devrait notamment se fixer pour objectif l'établissement d'un consensus sur la politique définitive du Conseil en matière de consentement du service de programmation pour la distribution des services actuels de télévision payante et spécialisés à des volets numériques.

Le Conseil prévoit émettre un avis public pour rappeler le Groupe de travail sur la migration, après le lancement des nouveaux services spécialisés des catégories 1 et 2. Les parties intéressées auront alors l'occasion de soumettre leurs commentaires au groupe de travail.

Questions relatives aux petites entreprises de distribution par câble — Appel d'observations

Pour ce qui est des plus petites entreprises de distribution par câble, le Groupe de travail sur la migration au numérique a convenu que le Conseil devrait peut-être assouplir son régime réglementaire sur la distribution numérique des services de télévision payante et spécialisés. La CCSA a formulé des propositions particulières relatives à ces entreprises; elle a notamment recommandé ce qui suit :

- qu'il n'y ait pas de restriction au dédoublement ou à la migration des services analogiques actuels par les plus petites entreprises de distribution par câble;
- que les plus petites entreprises de distribution par câble soient assujetties aux mêmes exigences en matière de distribution et d'assemblage que les entreprises par satellite de radiodiffusion directe (SRD) concurrentes;
- que le cadre réglementaire encourage les services de télévision payante et spécialisés à offrir des tarifs de gros équitables et des conditions raisonnables aux plus petites entreprises pour la distribution numérique de leurs services.

La CCSA et l'ACTC ont toutes les deux soutenu que les petites entreprises de distribution par câble ont besoin d'un allègement de leur fardeau réglementaire, de toute urgence. Elles ont demandé au Conseil de réagir au rapport sur la migration et de prendre les mesures voulues le plus rapidement possible.

Par la présente, le Conseil sollicite des observations sur les questions relatives à la migration au numérique qui s'appliquent aux petites entreprises de distribution par câble, y compris celles qui sont expressément décrites dans le rapport sur la migration. Sans pour autant limiter la portée des mémoires, le Conseil aimerait en particulier recevoir des observations sur les sujets suivants :

- l'opinion préliminaire du Conseil selon laquelle on devrait inclure dans les petites entreprises de distribution par câble celles qui ne sont pas affiliées à Cogeco, Rogers, Shaw ou Vidéotron (les entreprises de distribution par câble non affiliées);
- les tarifs de gros appropriés pour la distribution des services actuels aux volets numériques de ces entreprises de distribution;
- toutes les autres mesures spéciales qui pourraient convenir pour les plus petites entreprises de distribution par câble qui désirent distribuer un service actuel à un volet numérique. En

The Commission will hold a two-stage written comment process for this proceeding. In the first stage, the Commission will accept comments that it receives on or before June 22, 2001. The Commission invites interested parties to then file further comments, including replies to any of those submitted during the first stage. Parties will have until July 6, 2001, to do so.

The Commission will not formally acknowledge comments. However, it will fully consider all comments and these comments will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out below have been followed.

May 25, 2001

[22-1-o]

outre, on demande aux parties d'expliquer comment les mesures qu'elles proposent devraient être mises en œuvre.

Le processus de dépôt des observations écrites de la présente instance se déroulera en deux étapes. Dans un premier temps, le Conseil acceptera les observations reçues au plus tard le 22 juin 2001. Ensuite, le Conseil invitera les parties intéressées à lui présenter des observations supplémentaires, y compris des répliques aux observations soumises au cours de la première étape. Les parties auront jusqu'au 6 juillet 2001 pour ce faire.

Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations. Toutefois, il en tiendra pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt ci-dessous ait été suivie.

Le 25 mai 2001

[22-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ABN AMRO BANK N.V.****APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that ABN AMRO Bank N.V., a foreign bank with its head office in Amsterdam, the Netherlands, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name ABN AMRO Bank N.V., Canadian branch, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 7, 2001.

The Netherlands, May 9, 2001

ABN AMRO BANK N.V.

[20-4-o]

ACF ACCEPTANCE LLC**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 10, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement dated as of May 10, 2001, by ACF Acceptance LLC, as Transferor, and ACF Industries, Incorporated, as Transferee, relating to eight cars.

May 10, 2001

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[22-1-o]

ACF ACCEPTANCE VI LLC**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 10, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement dated as of May 10, 2001, by ACF Acceptance VI LLC, as Transferor, and ACF Acceptance VI LLC, as Transferee, relating to eight cars; and
2. Memorandum of Lease dated as of May 10, 2001, by Olin Corporation, as Lessee, and ACF Acceptance VI LLC, as Lessor, relating to eight cars.

May 10, 2001

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[22-1-o]

AVIS DIVERS**ABN AMRO BANK N.V.****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la ABN AMRO Bank N.V., une banque étrangère ayant son siège social à Amsterdam, aux Pays-Bas, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. La succursale exercera ses affaires au Canada sous le nom de ABN AMRO Bank N.V., succursale canadienne, et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 7 juillet 2001.

Pays-Bas, le 9 mai 2001

ABN AMRO BANK N.V.

[20-4-o]

ACF ACCEPTANCE LLC**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis et par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 mai 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de vente et contrat de cession et de prise en charge en date du 10 mai 2001 par la ACF Acceptance LLC, en qualité de cédant, et la ACF Industries, Incorporated, en qualité de cessionnaire, concernant huit wagons.

Le 10 mai 2001

Les avocats
AIRD & BERLIS LLP

[22-1-o]

ACF ACCEPTANCE VI LLC**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 mai 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente et contrat de cession et de prise en charge en date du 10 mai 2001 par la ACF Acceptance VI LLC, en qualité de cédant, et la ACF Acceptance VI LLC, en qualité de cessionnaire, concernant huit wagons;
2. Convention de location en date du 10 mai 2001 par la Olin Corporation, en qualité de preneur, et la ACF Acceptance VI LLC, en qualité de bailleur, concernant huit wagons.

Le 10 mai 2001

Les avocats
AIRD & BERLIS LLP

[22-1-o]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 23, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 9 dated as of May 23, 2001, between ACF Industries, Incorporated and Firststar Bank, N.A. under Security Agreement — Chattel Mortgage dated November 10, 1999, relating to 164 cars.

May 23, 2001

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[22-1-o]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis et par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 mai 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Neuvième supplément en date du 23 mai 2001 entre la ACF Industries, Incorporated et la Firststar Bank, N.A. en vertu du contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 10 novembre 1999, concernant 164 wagons.

Le 23 mai 2001

Les avocats
AIRD & BERLIS LLP

[22-1-o]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 10, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Release of Security Interest dated as of May 10, 2001, by National Bank of Canada, as Secured Party, in favour of ACF Industries, Incorporated, as Debtor, relating to 250 cars;
2. Release of Security Interest dated as of May 10, 2001, by Firststar Bank, N.A., as Secured Party, in favour of ACF Industries, Incorporated, as Debtor, relating to 594 cars;
3. Bill of Sale dated May 10, 2001, by ACF Industries, Incorporated, as Transferor, to Shippers Fourth LLC, as Transferee, relating to 1 031 cars;
4. Assignment and Assumption Agreement dated as of May 10, 2001, between ACF Industries, Incorporated and Shippers Fourth LLC, relating to 1 031 cars; and
5. Supplement No. 22 dated as of May 10, 2001, to Loan, Chattel Mortgage and Security Agreement dated as of May 24, 1994, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and European American Bank, as Secured Party, relating to 293 cars.

May 10, 2001

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[22-1-o]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 mai 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Mainlevée de la garantie en date du 10 mai 2001 par la National Bank of Canada, en qualité de créancier garanti, en faveur de la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, concernant 250 wagons;
2. Mainlevée de la garantie en date du 10 mai 2001 par la Firststar Bank, N.A., en qualité de créancier garanti, en faveur de la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, concernant 594 wagons;
3. Contrat de vente en date du 10 mai 2001 par la ACF Industries, Incorporated, en qualité de cédant, à la Shippers Fourth LLC, en qualité de cessionnaire, concernant 1 031 wagons;
4. Contrat de cession et de prise en charge en date du 10 mai 2001 entre la ACF Industries, Incorporated et la Shippers Fourth LLC, concernant 1 031 wagons;
5. Vingt-deuxième supplément en date du 10 mai 2001 à un accord de prêt, à une hypothèque mobilière et à un contrat de garantie en date du 24 mai 1994 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la European American Bank, en qualité de créancier garanti, concernant 293 wagons.

Le 10 mai 2001

Les avocats
AIRD & BERLIS LLP

[22-1-o]

ALCAN INC.

PLANS DEPOSITED

Alcan Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alcan Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit numbers PS 08754,

ALCAN INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Alcan Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L' Alcan Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George

PS 08755, PS 10238 and PS 10239, a description of the site and plans of the existing bridges over Moore Creek and Anderson Creek, at Kitimat, British Columbia, within District Lots 92, 96 and 102A, Range 5, Coast District.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Kitimat, May 4, 2001

YVONNE LEE
Administrator, Property Department

[22-1-o]

(Colombie-Britannique), sous les numéros de dépôt PS 08754, PS 08755, PS 10238 et PS 10239, une description de l'emplacement et les plans des ponts situés au-dessus des ruisseaux Moore et Anderson, à Kitimat (Colombie-Britannique), à l'intérieur des lots de district 92, 96 et 102A, rang 5, district côtier.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Kitimat, le 4 mai 2001

L'agente de gestion des biens immobiliers
YVONNE LEE

[22-1]

ALLFIRST BANK

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 8, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of May 1, 2001, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee, relating to the leasing of one locomotive;
2. Bill of Sale (Locomotive NS 5513) dated as of May 1, 2001, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of one locomotive;
3. Memorandum of Partial Assignment (Locomotive NS 5513) dated as of May 1, 2001, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank;
4. Memorandum of Partial Assignment (Locomotives NS 5508 and NS 5509) dated as of March 30, 2001, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank; and
5. Memorandum of Partial Assignment (Locomotives NS 5510, NS 5511 and NS 5512) dated as of March 30, 2001, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank.

May 8, 2001

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[22-1-o]

ALLFIRST BANK

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 8 mai 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 1^{er} mai 2001 entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail, concernant la location d'une locomotive;
2. Contrat de vente (locomotive NS 5513) en date du 1^{er} mai 2001 de la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, à la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente d'une locomotive;
3. Résumé de cession partielle (locomotive NS 5513) en date du 1^{er} mai 2001 entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank;
4. Résumé de cession partielle (locomotives NS 5508 et NS 5509) en date du 30 mars 2001 entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank;
5. Résumé de cession partielle (locomotives NS 5510, NS 5511 et NS 5512) en date du 30 mars 2001 entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank.

Le 8 mai 2001

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

[22-1-o]

BUNGE CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 15, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

BUNGE CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 15 mai 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Notice of Name Change dated May 15, 2001, of Bunge Corporation to Bunge North America, Inc.

May 25, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[22-1-o]

Avis de changement de nom en date du 15 mai 2001 de la Bunge Corporation à la Bunge North America, Inc.

Le 25 mai 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[22-1-o]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 14, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Amended and Restated Lease of Railroad Equipment dated as of December 28, 2000, between The Connell Company and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Memorandum of Amended and Restated Lease of Railroad Equipment dated as of December 28, 2000, between LIC Associates and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Memorandum of Amended and Restated Lease of Railroad Equipment dated as of December 28, 2000, among Wells Fargo Bank Minnesota, National Association, The Connell Company and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company; and
4. Memorandum of Amended and Restated Lease of Railroad Equipment dated as of December 28, 2000, between Lin Associates and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company.

May 24, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[22-1-o]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 mai 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du bail d'équipement ferroviaire modifié et mis à jour en date du 28 décembre 2000 entre The Connell Company et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Résumé du bail d'équipement ferroviaire modifié et mis à jour en date du 28 décembre 2000 entre la LIC Associates et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Résumé du bail d'équipement ferroviaire modifié et mis à jour en date du 28 décembre 2000 entre la Wells Fargo Bank Minnesota, National Association, The Connell Company et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
4. Résumé du bail d'équipement ferroviaire modifié et mis à jour en date du 28 décembre 2000 entre la Lin Associates et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company.

Le 24 mai 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[22-1-o]

CHRYSLER INSURANCE COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, in accordance with subsection 576(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"] that CHRYSLER INSURANCE COMPANY, an insurance company formed under the laws of the State of Michigan and a foreign company under Part XIII of the Act, intends to make application to the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to subsection 576(1) of the Act, changing the name under which it insures risks in Canada to the DAIMLERCHRYSLER INSURANCE COMPANY in English and LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DAIMLERCHRYSLER in French.

Southfield, Michigan, May 1, 2001

TRACY L. HACKMAN
Corporate Secretary

[22-4-o]

CHRYSLER INSURANCE COMPANY

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 576(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], que la CHRYSLER INSURANCE COMPANY, une société d'assurance constituée en vertu des lois de l'état du Michigan et une société étrangère conformément à la partie XIII de la Loi, a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières, en vertu du paragraphe 576(1) de la Loi, visant à changer la dénomination sociale sous laquelle elle garantit des risques au Canada à LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DAIMLERCHRYSLER en français, et la DAIMLERCHRYSLER INSURANCE COMPANY en anglais.

Southfield, Michigan, le 1^{er} mai 2001

La secrétaire générale
TRACY L. HACKMAN

[22-4-o]

CIBC MORTGAGE CORPORATION**NOTICE OF DISSOLUTION**

Notice is hereby given in accordance with subsection 350(4) of the *Trust and Loan Companies Act*, S.C. 1991, c. 45, as amended, that on June 1, 2001, the Minister of Finance approved the application of CIBC Mortgage Corporation ("CMC") for letters patent dissolving CMC in connection with the proposed voluntary liquidation and dissolution of CMC. In connection with such proposed voluntary liquidation and dissolution, on or about June 30, 2001, CMC will distribute the property of CMC to its sole shareholder, Canadian Imperial Bank of Commerce ("CIBC"), and CIBC will pay and discharge all obligations of CMC to the extent of the amount received by CIBC on the distribution.

Toronto, June 1, 2001

PETER KAY
Chief Executive Officer

[22-4-o]

LA SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUES CIBC**AVIS DE DISSOLUTION**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 350(4) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, L.C. 1991, ch. 45, et ses modifications, que le 1^{er} juin 2001 le ministre des Finances a approuvé la demande de La Société d'Hypothèques CIBC (« CMC ») en vue d'obtenir des lettres patentes de dissolution concernant la liquidation et la dissolution volontaires proposées de celle-ci. Dans le cadre de cette liquidation et de cette dissolution volontaires proposées, à compter du 30 juin 2001, la CMC distribuera ses biens à son seul actionnaire, la Banque Canadienne Impériale de Commerce et celle-ci paiera et acquittera toutes les obligations de la CMC jusqu'à concurrence du montant qu'elle aura reçu lors de la distribution.

Toronto, le 1^{er} juin 2001

Le chef de la direction
PETER KAY

[22-4-o]

CIBC MORTGAGE CORPORATION**TRANSFER OF ASSETS**

Notice is hereby given that CIBC Mortgage Corporation ("CMC") intends to make application to the Minister of Finance under subsection 241(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, S.C. 1991, c. 45, as amended, for the approval of an agreement between CMC and Canadian Imperial Bank of Commerce ("CIBC") under which CMC will transfer to CIBC all of CMC's assets. The expected effective date of the proposed transaction is on or about June 30, 2001.

Toronto, June 1, 2001

PETER KAY
Chief Executive Officer

[22-4-o]

LA SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUES CIBC**TRANSFERT D'ÉLÉMENTS D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné que La Société d'Hypothèques CIBC (« CMC ») a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances, conformément au paragraphe 241(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, L.C. 1991, ch. 45 et ses modifications, pour l'approbation d'une entente entre la CMC et la Banque Canadienne Impériale de Commerce (« CIBC ») par laquelle la CMC transférera la totalité de ses éléments d'actif à la CIBC. La transaction proposée entrera en vigueur le ou vers le 30 juin 2001.

Toronto, le 1^{er} juin 2001

Le chef de la direction
PETER KAY

[22-4]

CITIBANK, N.A.**APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Citibank, N.A., a foreign bank with its head office in New York, New York, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name Citibank, N.A. and its principal office will be located in Toronto.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 2, 2001.

New York, May 12, 2001

CITIBANK, N.A.

[19-4-o]

CITIBANK, N.A.**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Citibank, N.A., une banque étrangère ayant son siège social à New York, New York, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. La succursale exercera ses affaires au Canada sous le nom de Citibank, N.A. et son bureau principal sera situé à Toronto.

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 2 juillet 2001.

New York, le 12 mai 2001

CITIBANK, N.A.

[19-4-o]

THE DOW CHEMICAL COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 10, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Railcar Financing Lease Agreement dated as of May 10, 2001, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and The Dow Chemical Company;
2. Memorandum of Security Agreement dated as of May 10, 2001, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and Commerzbank Aktiengesellschaft, New York Branch;
3. Lease Supplement No. 1 dated May 10, 2001, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and The Dow Chemical Company; and
4. Security Agreement Supplement No. 1 dated as of May 10, 2001, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and Commerzbank Aktiengesellschaft, New York Branch.

May 23, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[22-1-o]

HARTFORD INSURANCE COMPANY OF CANADA**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given of the intention to apply to the Minister of Finance, in accordance with section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], for the issuance of letters patent under the Act to change the name of Hartford Insurance Company of Canada to Langdon Insurance Company and, in French, Société d'assurance Langdon.

Waterloo, May 24, 2001

IAN C. WISMER
Corporate Secretary

[22-4-o]

LASALLE NATIONAL LEASING CORPORATION**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 3, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Assignment of Memorandum of Lease Agreement dated as of April 25, 2001, between LaSalle National Leasing Corporation and Wells Fargo Equipment Finance, Inc.; and
2. Assignment of Memorandum of Lease Agreement dated as of April 26, 2001, between LaSalle National Leasing Corporation and The Fifth Third Leasing Corporation.

May 24, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[22-1-o]

THE DOW CHEMICAL COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 mai 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de financement et location de matériel ferroviaire en date du 10 mai 2001 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et The Dow Chemical Company;
2. Résumé du contrat de garantie en date du 10 mai 2001 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et la Commerzbank Aktiengesellschaft, New York Branch;
3. Premier supplément au contrat de location en date du 10 mai 2001 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et The Dow Chemical Company;
4. Premier supplément au contrat de garantie en date du 10 mai 2001 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et la Commerzbank Aktiengesellschaft, New York Branch.

Le 23 mai 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[22-1-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE HARTFORD DU CANADA**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné de l'intention de présenter une demande au ministre des Finances, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], afin d'obtenir des lettres patentes en vertu de la Loi visant à changer la dénomination sociale de Compagnie d'assurance Hartford du Canada à la Société d'assurance Langdon et, en anglais, Langdon Insurance Company.

Waterloo, le 24 mai 2001

Le secrétaire
IAN C. WISMER

[22-4-o]

LASALLE NATIONAL LEASING CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 mai 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Convention de la cession de résumé du contrat de location en date du 25 avril 2001 entre la LaSalle National Leasing Corporation et la Wells Fargo Equipment Finance, Inc.;
2. Convention de la cession de résumé du contrat de location en date du 26 avril 2001 entre la LaSalle National Leasing Corporation et The Fifth Third Leasing Corporation.

Le 24 mai 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[22-1-o]

LEONARD AND PHILIP STACK**PLANS DEPOSITED**

Leonard and Philip Stack hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Leonard and Philip Stack have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Petty Harbour municipal office of the Electoral District of Ferryland, at Petty Harbour, Newfoundland, under deposit number BWA-8200-01-1088, a description of the site and plans of an aquaculture facility in Chronicks Cove, in Motion Bay, at Petty Harbour.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Petty Harbour, May 4, 2001

LEONARD STACK

[22-1-o]

LEONARD ET PHILIP STACK**DÉPÔT DE PLANS**

Leonard et Philip Stack donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Leonard et Philip Stack ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau municipal de Petty Harbour, dans la circonscription électorale de Ferryland, à Petty Harbour (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt BWA-8200-01-1088, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture dans la baie Chronicks, baie Motion, à Petty Harbour.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Petty Harbour, le 4 mai 2001

LEONARD STACK

[22-1]

MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Forests of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Forests of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PS 10624, a description of the site and plans of Bridge G7-126 completed October 2000, over the Sukunka River, at kilometre 75.1 of Sukunka Forest Service Road, longitude 55°5'30" and latitude 121°45'00".

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

May 16, 2001

FORCE ENGINEERING GROUP INC.

BRAD SHIPTON

Professional Engineer

[22-1-o]

MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA**DÉPÔT DE PLANS**

Le Ministry of Forests of British Columbia (le ministère des Forêts de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Forests of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PS 10624, une description de l'emplacement et les plans du pont G7-126, complété en octobre 2000, au-dessus de la rivière Sukunka, au kilomètre 75,1 du chemin de service forestier Sukunka, aux coordonnées 55°5'30" de longitude et 121°45'00" de latitude.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Le 16 mai 2001

FORCE ENGINEERING GROUP INC.

L'ingénieur

BRAD SHIPTON

[22-1]

MUNICIPALITY OF CHESTER**PLANS DEPOSITED**

The Municipality of Chester hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans

MUNICIPALITY OF CHESTER**DÉPÔT DE PLANS**

La Municipality of Chester donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des

under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipality of Chester has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lunenburg County, at Bridgewater, Nova Scotia, under deposit number 001538, a description of the site and plans of the redecking and railing of the existing Cook's Branch Bridge over the Halfway River, at 0.75 km east of Middle River Road; the existing Gold River Bridge over the Gold River, immediately off Croft Road; and the existing Middle River Bridge over the Middle River, at 0.25 km west of Middle River Road. The three bridges are located in Lunenburg County, Nova Scotia, on abandoned railway lines.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Chester, May 24, 2001

BARRY LENIHAN
Clerk Treasurer

[22-1-o]

Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipality of Chester a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lunenburg, à Bridgewater (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 001538, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du tablier et du parapet du pont Cook's Branch au-dessus de la rivière Halfway, à 0,75 km à l'est du chemin Middle River; du pont Gold River au-dessus de la rivière Gold, tout près du chemin Croft; et du pont Middle River au-dessus de la rivière Middle, à 0,25 km à l'ouest du chemin Middle River. Les trois ponts sont situés sur des voies ferrées abandonnées, dans le comté de Lunenburg (Nouvelle-Écosse).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Chester, le 24 mai 2001

Le secrétaire trésorier
BARRY LENIHAN

[22-1]

POHJOLA GROUP INSURANCE CORPORATION

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to sections 650 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that Pohjola Group Insurance Corporation intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after June 30, 2001, for the release of its assets in Canada. Pohjola Group Insurance Corporation will discharge or provide for the discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under policies in Canada.

Policyholders opposing such release of assets must file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2 on or before June 30, 2001.

May 19, 2001

POHJOLA GROUP INSURANCE CORPORATION
RENÉ LAPIERRE
Chief Agent for Canada

[20-4-o]

SAFR PARTNERRE

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that SAFR PartnerRe intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to

POHJOLA GROUP INSURANCE CORPORATION

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par la présente donné, qu'en vertu des dispositions des articles 650 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Pohjola Group Insurance Corporation a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 30 juin 2001 ou après cette date, la libération de ses actifs au Canada. La Pohjola Group Insurance Corporation se sera acquittée, au préalable, de toutes ses obligations au Canada, y compris ses engagements aux termes de ses polices au Canada.

Tout détenteur de police s'opposant à cette libération d'actif peut le faire en s'adressant au Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 30 juin 2001.

Le 19 mai 2001

POHJOLA GROUP INSURANCE CORPORATION
L'agent principal pour le Canada
RENÉ LAPIERRE

[20-4-o]

SAFR PARTNERRE

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la SAFR PartnerRe a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés*

change the name under which it is authorized to insure risks in Canada from SAFR PartnerRe to PartnerRe SA.

Toronto May 9, 2001

PATRICK LACOURTE
Chief Agent

[20-4-o]

d'assurances, visant à changer la dénomination sociale sous laquelle elle est autorisée à garantir les risques de SAFR PartnerRe à PartnerRe SA.

Toronto, le 9 mai 2001

L'agent principal
PATRICK LACOURTE

[20-4-o]

SHIPPERS FOURTH LLC

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 10, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of May 10, 2001, between Shippers Fourth LLC, as Debtor, and The Industrial Bank of Japan Trust Company, as Secured Party, relating to 1 031 cars.

May 10, 2001

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[22-1-o]

SHIPPERS FOURTH LLC

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 mai 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 10 mai 2001 entre la Shippers Fourth LLC, en qualité de débiteur, et The Industrial Bank of Japan Trust Company, en qualité de créancier garanti, concernant 1 031 wagons.

Le 10 mai 2001

Les avocats
AIRD & BERLIS LLP

[22-1-o]

STIKEMAN ENDOWMENT FUND FOR SURGICAL ADVANCEMENT

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Stikeman Endowment Fund For Surgical Advancement, incorporated under Part II of the *Canada Corporations Act*, intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

May 11, 2001

STIKEMAN ELLIOTT
Barristers and Solicitors

[22-1-o]

LE FONDS DE DOTATION STIKEMAN POUR LE PROGRÈS DE LA SCIENCE CHIRURGICALE

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Le Fonds De Dotation Stikeman Pour Le Progrès De La Science Chirurgicale, incorporé conformément à la Partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes*, demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 11 mai 2001

Les avocats
STIKEMAN ELLIOTT

[22-1-o]

TRINITY RAIL LEASING I L.P.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 17, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. TILC Bill of Sale dated May 17, 2001, of Trinity Industries Leasing Company;
2. Pledged Equipment Bill of Sale dated May 17, 2001, of Trinity Industries Leasing Company;
3. TILC Pledged Equipment and Assignment dated May 17, 2001, between Trinity Industries Leasing Company and Trinity Rail Leasing I L.P.;
4. TILC Assignment and Assumption dated May 17, 2001, between Trinity Industries Leasing Company and Trinity Rail Leasing I L.P.;
5. Bill of Sale dated May 17, 2001, of Trinity Rail Leasing I L.P.;

TRINITY RAIL LEASING I L.P.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 mai 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente TILC en date du 17 mai 2001 par la Trinity Industries Leasing Company;
2. Contrat de vente d'équipement de nantissement en date du 17 mai 2001 par la Trinity Industries Leasing Company;
3. Convention de cession d'équipement de nantissement TILC en date du 17 mai 2001 entre la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Rail Leasing I L.P.;
4. Convention de cession et de prise en charge TILC en date du 17 mai 2001 entre la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Rail Leasing I L.P.;
5. Contrat de vente en date du 17 mai 2001 par la Trinity Rail Leasing I L.P.;

6. Assignment dated May 17, 2001, of Trinity Rail Leasing I L.P.;
7. Memorandum of Equipment Lease Agreement and Supplement No. 1 (TRLI2001-1A) dated as of May 17, 2001, between TRLI 2001-1A Railcar Statutory Trust and Trinity Rail Leasing I L.P.;
8. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement and Trust Indenture Supplement No. I (TRLI 2001-1A) dated as of May 17, 2001, between TRLI 2001-1A Railcar Statutory Trust and LaSalle Bank National Association; and
9. Memorandum of Collateral Agency Agreement (TRLI 2001-1A) dated as of May 17, 2001, between TRLI 2001-1A Statutory Trust and LaSalle Bank National Association.

May 25, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[22-1-o]

1259513 ONTARIO LIMITED**PLANS DEPOSITED**

1259513 Ontario Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 1259513 Ontario Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax County at Halifax County Registry of Deeds, under deposit number 11393 (book 6736, page 300), a description of the site and plans of a proposed bridge between the western shore of Purcells Island and the western shore of Prospect Bay, in Prospect Bay, Halifax Regional Municipality, in front of lot number 5, Purcells Island (PID No. 40833899).

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Halifax, May 23, 2001

ROBERT O'TOOLE
President

[22-1-o]

6. Cession en date du 17 mai 2001 par la Trinity Rail Leasing I L.P.;
7. Résumé du contrat de location et premier supplément (TRLI 2001-1A) en date du 17 mai 2001 entre la TRLI 2001-1A Railcar Statutory Trust et la Trinity Rail Leasing I L.P.;
8. Résumé de la convention de fiducie et de garantie et premier supplément de la convention de fiducie (TRLI 2001-1A) en date du 17 mai 2001 entre la TRLI 2001-1A Railcar Statutory Trust et la LaSalle Bank National Association;
9. Résumé du contrat d'agence nantissement (TRLI 2001-1A) en date du 17 mai 2001 entre la TRLI 2001-1A Statutory Trust et la LaSalle Bank National Association.

Le 25 mai 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[22-1-o]

1259513 ONTARIO LIMITED**DÉPÔT DE PLANS**

La société 1259513 Ontario Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 1259513 Ontario Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Halifax, bureau de l'enregistrement des titres de propriété du comté de Halifax, sous le numéro de dépôt 11393 (registre 6736, page 300), une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire de la rive ouest de l'île Purcells à la rive ouest de la baie Prospect, dans la baie Prospect, municipalité régionale de Halifax, en face du lot 5 de l'île Purcells (PID n° 40833899).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Halifax, le 23 mai 2001

Le président
ROBERT O'TOOLE

[22-1]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canadian Food Inspection Agency		Agence canadienne d'inspection des aliments	
Regulations Amending the Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations.....	1844	Règlement modifiant le Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille	1844
Patented Medicine Prices Review Board		Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés	
Patented Medicine Prices Review Board Rules	1853	Règles du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés	1853
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Electrolyte Spillage and Electrical Shock Protection).....	1865	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (déversement d'électrolyte et protection contre les chocs électriques)	1865

Regulations Amending the Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations

Statutory Authority

Canada Agricultural Products Act

Sponsoring Agency

Canadian Food Inspection Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Canada Agricultural Products Act* (the Act) provides the authority for the Governor in Council to make regulations establishing grades, standards and legends for agricultural products. Pursuant to this Act, the *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations* (the Regulations) specify the national grade standards for livestock and poultry carcasses graded in Canada. The grading program and the Regulations facilitate trade and marketing by establishing a basis for the determination of meat quality and yield. This amendment addresses a number of issues related to the beef carcass grading standards or beef grading: reduction of the minimum fat requirement, modification of the muscling requirement, facilitation of the introduction of new grading technology, and recognition of alternatives to carcass roller branding.

Thirteen beef carcass quality grades exist for the classification of carcasses according to the criteria of maturity, muscling, meat colour, marbling, fat characteristics and fat measurement. Youthful top quality beef carcasses would be graded either Canada Prime, Canada AAA, Canada AA or Canada A. A youthful carcass not meeting the criteria for one of the top quality grades would be assessed one of the four Canada B grades. There are four Canada D grades for cow carcasses and the Canada E grade is primarily for bull carcasses. Grading is not mandatory.

Under the current Canadian beef grading system, the minimum fat measurement in order for a carcass to be eligible for the Canada Prime grade or A grade series is 4 mm at the measurement site. A carcass meeting all other grade criteria for these grades but with less than this minimum fat requirement would be downgraded to the Canada B1 grade. In recent years, the Industry/Government Consultative Committee on Beef Grading has considered whether the minimum fat measurement could be further reduced for the top quality grades or even eliminated entirely without negatively affecting the palatability of the product. Although limited in scope, research on this issue at the Lacombe Research Station has enabled the Committee to recently conclude that the minimum fat measure could be reduced to 2 mm with no significant deleterious effect on palatability attributes although the variation in product consistency might increase.

Règlement modifiant le Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille

Fondement législatif

Loi sur les produits agricoles au Canada

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi sur les produits agricoles au Canada* (la Loi) confère au gouverneur en conseil le pouvoir de déterminer, par règlement, les catégories, les normes et les estampilles applicables aux produits agricoles. En vertu de cette loi, le *Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille* (le Règlement) spécifient les normes de catégories nationales applicables aux carcasses de bétail et de volaille classées au Canada. Le programme de classement et le Règlement facilitent le commerce et la commercialisation en formant une base sur laquelle s'appuyer pour la détermination de la qualité et du rendement des carcasses. La présente modification répond à un certain nombre de questions liées aux normes de catégories applicables aux carcasses de bœuf ou au classement de celles-ci : diminuer l'exigence minimale relative à la couche de gras; modifier l'exigence relative à la musculature; faciliter l'implantation de nouvelles technologies de classification; reconnaître des solutions de rechange à l'apposition de la marque d'estampillage sur les carcasses.

Il existe 13 catégories de qualité utilisées pour classer les carcasses de bœuf selon des critères de maturité, de musculature, de couleur, de persillage, de caractéristiques du gras et de mesure du gras. Les jeunes carcasses de bœuf de qualité supérieure sont classées dans la catégorie Canada Primé, Canada AAA, Canada AA ou Canada A. Une jeune carcasse ne répondant pas aux critères de l'une des catégories de qualité supérieure est classée dans l'une des quatre catégories Canada B. Par ailleurs, il existe quatre catégories Canada D applicables aux carcasses de vaches, et une catégorie Canada E est principalement utilisée pour les carcasses de taureaux. Le classement n'est pas obligatoire.

En vertu du système actuel de classement du bœuf canadien, pour qu'une carcasse puisse entrer dans la catégorie Canada Primé, Canada A, Canada AA ou Canada AAA, la couche de gras doit mesurer au moins 4 mm d'épaisseur à l'endroit où la mesure du gras est effectuée. Une carcasse répondant à tous les autres critères des catégories susmentionnées, mais dont la couche de gras est d'une épaisseur inférieure à la valeur de l'exigence minimale prescrite serait déclassée dans la catégorie Canada B1. Au cours des dernières années, le Comité consultatif secteur-gouvernement pour le classement du bœuf s'est demandé si l'exigence minimale relative à la couche de gras devait être diminuée, voire éliminée complètement, pour les catégories de qualité supérieure, sans que cela ait une incidence négative sur l'appétibilité du produit. Une recherche a été menée sur cette question au Centre de recherches de Lacombe. Quoique de portée limitée, cette recherche a récemment permis au Comité de conclure que l'exigence minimale relative à la couche de gras pourrait être

The minimum muscling requirement in order for a carcass to be assigned into one of the top grades is described as "good, with no deficiencies, to excellent". A carcass meeting all other grade criteria for these grades but with less than this minimum muscling requirement would be downgraded to the Canada B3 grade. Canada B3 carcasses are severely discounted by the industry and this has led some sectors of the industry to question whether some of the better muscled carcasses in the Canada B3 grade are not undervalued with respect to carcass quality. Again, to more fully address this issue, the Lacombe Research Station undertook research which compared the palatability of beef at the top end of the Canada B3 grade with comparable cuts from the Canada A and Canada AA grades. The results of this work confirmed that there was no difference in eating qualities, as determined by a trained sensory panel, and that the beef derived from the Canada B3 quality grade had equal or superior quality to that derived from the Canada A or Canada AA grades. It was also noted, however, that the rib eye area, cutability and yield values of Canada B3 carcasses are lower, but these are yield rather than quality issues. Based on the results of this research, the Committee has concluded that the muscling requirement for the top grades may be changed to "good, with some deficiencies, to excellent."

In recent years, the Canadian beef industry has been evaluating the Computer Vision System (CVS) as a grading instrument for beef carcass grading in Canada. The CVS consists of two independent camera systems with dedicated computers that take images of the hot carcass shortly after slaughter and of the cold carcass ribeye muscle at the grading site. These camera systems are networked to a central server and are intended to assist beef carcass grading through an automated assessment of beef quality and yield grade criteria. The Regulations currently allow for the introduction of new grading technology through a referenced document entitled "Specifications and Testing Protocol for an Electronic Instrument for Canadian Livestock Grading." This document provides the minimum specifications for equipment approval, the testing protocol for approval, and the list of approved devices and relevant parameters such as yield prediction equations. Although this document was originally developed for the approval and introduction of electronic probes for hog carcass grading, a chapter for beef grading is being added in order to follow an analogous process for CVS approval. The decision to approve CVS or any other technology can be made without a regulatory amendment. It is proposed, however, in this amendment to introduce a definition for "designated grading equipment" in order to reference technology that has been approved in the Specifications and Testing Protocol document, and to prohibit the use of that technology by a grader unless it is functional and accurate at the time of grading.

ramenée à 2 mm, sans que cela ne produise d'effets délétères importants sur les caractéristiques d'appétibilité du produit. Toutefois, la consistance du produit pourrait présenter une plus grande variation.

L'exigence minimale relative à la musculature à laquelle une carcasse doit satisfaire pour être classée dans l'une des catégories de qualité supérieure est décrite comme suit : « une musculature qui varie de bonne, sans aucune déficience, à excellente ». Une carcasse répondant à tous les autres critères des catégories de qualité supérieure, sauf à l'exigence minimale relative à la musculature, serait déclassée dans la catégorie Canada B3. Les carcasses de la catégorie Canada B3 sont fortement décotées par le secteur, ce qui a amené certains de ses membres à se demander si les carcasses affichant les meilleures musculatures de la catégorie B3 n'étaient pas sous-évaluées par rapport à leur qualité. Une fois de plus, pour mieux évaluer cette question, le Centre de recherches de Lacombe a entrepris une recherche visant à comparer l'appétibilité de la viande de bœuf à l'extrémité supérieure de la catégorie Canada B3 avec des coupes comparables issues de carcasses classées dans les catégories Canada A et Canada AA. Les résultats de ces travaux n'ont révélé aucune différence de qualité gastronomique, comme l'a déterminé un jury de dégustation dûment formé, et ont permis de constater que la viande de bœuf issue de la catégorie Canada B3 était de qualité égale ou supérieure à celle issue des catégories Canada A ou Canada AA. Cependant, les carcasses de la catégorie Canada B3 affichaient des valeurs moins élevées pour ce qui est du muscle long dorsal, du rendement en viande marchande et du rendement en viande maigre, mais il s'agit là de questions de rendement plutôt que de qualité. Selon les résultats de cette recherche, le Comité a conclu que l'exigence relative à la musculature applicables aux catégories de qualité supérieure pourrait être remplacée par ce qui suit : « une musculature qui varie de bonne, avec quelques déficiences, à excellente ».

Au cours des dernières années, le secteur canadien du bœuf a évalué le système de vision artificielle (SVA) en tant qu'instrument de classement des carcasses de bœuf au Canada. Le SVA comprend deux caméras indépendantes reliées à des ordinateurs spécialisés qui prennent des images des carcasses chaudes peu de temps après l'abattage et du muscle long dorsal des carcasses refroidies et ce, sur le site du classement. Les caméras sont reliées par réseau à un serveur central et sont conçues pour faciliter le classement des carcasses de bœuf en permettant leur examen automatisé en fonction des critères de qualité et de rendement du bœuf. La réglementation permet actuellement l'implantation d'une nouvelle technologie de classification selon les règles d'un document intitulé « Caractéristiques techniques et protocole d'essai d'un instrument électronique servant à la classification canadienne des carcasses de bétail ». Ce document contient l'information suivante : les spécifications minimales à respecter pour l'approbation de l'équipement; le protocole d'essai à utiliser à cette fin; une liste de dispositifs approuvés et de paramètres pertinents (par exemple, les équations de prédiction du rendement). Élaboré initialement en vue de permettre l'approbation et l'utilisation de sondes électroniques pour le classement des carcasses de porc, ce document comprendra un chapitre additionnel sur le classement du bœuf de sorte qu'un processus semblable puisse être suivi pour l'approbation d'un SVA. On pourra approuver un SVA ou un autre système de ce genre sans qu'il soit nécessaire d'amorcer un processus de modification réglementaire. On propose cependant d'ajouter au Règlement, au moyen de la présente modification, une définition de « matériel de classification désigné » pour indiquer que la technologie utilisée doit satisfaire aux exigences énoncées dans le document intitulé « Caractéristiques techniques et protocole d'essai d'un instrument électronique servant à la classification canadienne des carcasses de bétail » et

Roller branding is the mark applied the length of the beef carcass to indicate the grade of the carcass and the identity of the establishment in which the carcass was graded. It is in addition to the two grade stamps that are applied to the loin and rib areas on each carcass side. The colour of the roller brand ink varies by grade and is red in the case of the top beef grades. Many consumers are familiar with the presence of red ink on beef cuts that they purchase but are not necessarily aware of its significance. Roller branding was originally introduced as a means of preserving grade identity at a time when most beef marketing was in the carcass side or quarter form. The beef industry has changed significantly since roller branding was first introduced and many factors are now focusing debate on whether roller branding should be eliminated or reduced. Some of these factors are: a large percentage of carcasses are now fabricated on site at the slaughter establishment or a related processing establishment and the product shipped in boxes; boxes are required to indicate the grade name of the product contained therein; many carcasses are trimmed prior to initial fabrication with loss of the roller brand due to the industry standard of no more than ¼ inch fat cover; most carcasses are no longer shrouded (application of a sheet to a carcass) during the cooling process which results in an uneven fat surface and is not conducive to a legible roller brand; many carcasses are spray chilled during the cooling process which also impedes the application of a legible roller brand; the absence of legible roller brand marks renders the procedure futile; export markets do not want the roller brand on product; roller brand ink, although edible, in the fat trim is undesirable if these trimmings are to be incorporated into ground beef; the majority of United States beef is no longer roller branded; and roller branding is not cost beneficial.

Since 1997, the Industry/Government Consultative Committee on Beef Grading has reviewed many options to roller branding. To address the concerns associated with roller branding without compromising the benefits derived from product grade identification, the Committee has recommended that roller branding no longer be mandatory in the case of carcasses graded either Canada Prime, Canada AAA, Canada AA or Canada A, and that are subsequently either fabricated into primal or sub-primal cuts on site or at a cutting establishment that is under the same ownership as the slaughter establishment. For all other cases, the status quo is maintained for roller branding: all carcasses graded any other grade need to be roller branded; and all graded carcasses irrespective of grade that are transported from the slaughter establishment to anywhere other than a sister processing establishment need to be roller branded. Ungraded carcasses are not roller branded.

qu'il est interdit à un classificateur d'utiliser une telle technologie à moins qu'elle ne soit fonctionnelle et correctement étalonnée au moment où le classement est effectué.

La marque d'estampillage est la marque apposée à l'aide du rouleau à estampiller tout le long de la carcasse de bœuf pour indiquer la catégorie de la carcasse et l'identité de l'établissement où la carcasse a été classée. Cette marque s'ajoute aux deux estampilles de classification apposées sur les longes et les côtes, de chaque côté de la carcasse. La couleur de l'encre pour la marque d'estampillage varie selon la catégorie; elle est rouge pour les carcasses des catégories de qualité supérieure. De nombreux consommateurs ont déjà vu de l'encre rouge sur les découpes de bœuf qu'ils achètent, mais ils ne savent pas nécessairement ce que cela signifie. La marque d'estampillage servait initialement à préserver l'identification de la catégorie à une époque où les marchands vendaient principalement des quartiers et des moitiés de carcasses. Le secteur du bœuf a changé considérablement depuis cette époque. C'est pourquoi on examine à l'heure actuelle de nombreux facteurs en vue de déterminer s'il est préférable de restreindre, voire d'éliminer complètement, l'utilisation de la marque d'estampillage. Parmi ces facteurs figurent les suivants : un large pourcentage de carcasses sont maintenant transformées sur place, c'est-à-dire dans l'établissement d'abattage ou dans un établissement de transformation rattaché à celui-ci, et le produit est expédié en boîtes; celles-ci doivent porter le nom de catégorie du produit qui y est contenu. Comme de nombreuses carcasses sont parées avant leur transformation initiale, la marque d'estampillage est perdue puisque le secteur exige un gras de couverture ne mesurant pas plus de ¼ po. La plupart des carcasses ne sont plus mises en chemise de mousseline durant le processus de refroidissement, ce qui donne une surface de gras inégale, donc non favorable à l'apposition d'une marque d'estampillage lisible. En outre, de nombreuses carcasses sont refroidies par pulvérisation durant le processus de refroidissement, ce qui n'est également pas favorable à l'apposition d'une marque d'estampillage lisible. L'absence de marques d'estampillage lisibles rend la procédure inutile. Les marchés d'exportation ne veulent pas de marques d'estampillage sur les produits. Il n'est pas souhaitable de marquer avec de l'encre, même si celle-ci est comestible, une couche de gras qui est destinée à être incorporée à de la viande hachée. La majorité du bœuf américain ne porte plus de marque d'estampillage. Enfin, ce type d'estampillage n'offre pas un bon rapport coûts-avantages.

Depuis 1997, le Comité consultatif secteur-gouvernement pour le classement du bœuf a examiné de nombreuses solutions de rechange au marquage des carcasses à l'aide du rouleau à estampiller. Pour répondre aux préoccupations relatives à ce type d'estampillage sans pour autant éliminer les avantages liés à l'identification des produits au moyen d'un nom de catégorie, le Comité recommande de rendre facultative l'apposition d'une marque d'estampillage sur les carcasses classées dans les catégories Canada Primé, Canada AAA, Canada AA ou Canada A et subséquentement transformées sur place, c'est-à-dire dans l'établissement d'abattage ou dans un établissement de transformation rattaché à celui-ci, en coupes primaires ou en coupes sous-primaires. Dans tous les autres cas, le statu quo est maintenu relativement à l'apposition de la marque d'estampillage : toutes les carcasses classées dans une catégorie autre qu'une catégorie de qualité supérieure devront être marquées au moyen du rouleau à estampiller, tout comme devront l'être les carcasses classées, peu importe leur catégorie, qui sont transportées d'un établissement d'abattage vers un endroit autre qu'un établissement de transformation rattaché à l'établissement d'abattage. Les carcasses non classées ne doivent pas porter une marque d'estampillage.

Alternatives

For the reasons stated in the "Description" section, the Industry/Government Consultative Committee on Beef Grading and the Canadian Food Inspection Agency believe that the status quo is no longer acceptable. Although various options could be proposed for each of the issues being addressed in this amendment, this section will only deal with those considered by the Industry/Government Consultative Committee on Beef Grading (the Committee).

With respect to the reduction of the minimum fat requirement for the top grades from 4 mm to 2 mm, the Committee also considered eliminating the fat requirement entirely. However, the research performed by the Lacombe Research Station and others was not conclusive enough to allow the Committee to draw the conclusion that palatability would not be negatively affected by the complete absence of external fat, or that the variability in unsatisfactory palatability would not increase.

Regarding the breakpoint for muscling between the top grades and the Canada B3 grade, fewer than 5 000 carcasses or 0.2 percent of the carcasses graded in 1999 were downgraded to the Canada B3 grade for insufficient muscling. It is also recognized that many of these carcasses would have been derived from dairy animals. The Committee's intention was not to eliminate the Canada B3 grade but to fine-tune the muscling requirement in order that the better carcasses could move up into the top grades given the research showing that the eating quality of the beef from these carcasses is at least equal to carcasses graded in the top grades.

To accommodate the introduction of new grading technology, the Regulations could be very prescriptive regarding the specifications of the equipment, testing required for approval, approved devices, and the conditions controlling the use of the approved technology. At the time that electronic probes were introduced for electronic hog grading in Canada, it was decided to adopt a more generic approach by referencing in the Regulations a document which provided much of this information. The document could be updated, as needed, if, for example, new technology was to be added to the list of approved devices without having to initiate a regulatory amendment each and every time. The document is being amended to add a beef chapter which will accommodate the introduction of the Computer Vision System technology. In this amendment, a definition for "designated grading equipment" and a condition for its use are being introduced as complementary provisions to the referenced document.

As an alternative to mandatory roller branding, several options have been considered ranging from optional roller branding of carcasses that are further processed at the establishment where grading occurs, to mandatory labeling of the individual bags with the grade name. In assessing the options, the Committee considered the following questions: Will the option preserve product quality and contribute to orderly marketing? Will the option increase or decrease the risk of fraud? Is the option effective for product quality identification? Can the option be applied uniformly across Canada? Is the option based on economically significant factors for red meat? and Does the option meet the requirements for trade? The option recommended by the Committee is considered to best respond to these questions and to provide the optimal means of addressing the legitimate concerns over mandatory roller branding without compromising grade labeling integrity.

Solutions envisagées

Pour les raisons indiquées dans la section « Description », le Comité consultatif secteur-gouvernement pour le classement du bœuf et l'Agence canadienne d'inspection des aliments estiment que le statu quo n'est plus acceptable. Diverses options pourraient être proposées pour chacune des questions soulevées dans la présente modification, mais la présente section ne traite que des solutions qui ont été examinées par le Comité consultatif secteur-gouvernement pour le classement du bœuf (le Comité).

En ce qui concerne la réduction de l'exigence minimale relative à la couche de gras, qui passerait de 4 mm à 2 mm, le Comité a également envisagé l'élimination totale de cette exigence. Cependant, la recherche menée au Centre de recherches de Lacombe et ailleurs n'a pas été assez concluante pour permettre au Comité de conclure que l'appétibilité ne serait pas négativement affectée par l'absence complète de gras externe ou que la consistance du produit ne présenterait pas une plus grande variation.

Pour ce qui est de la ligne de démarcation entre l'exigence relative à la musculature se situant entre les catégories de qualité supérieure et la catégorie Canada B3, moins de 5 000 carcasses (0,2 p. 100) classées en 1999 ont été déclassées dans la catégorie Canada B3 en raison d'une musculature insuffisante. Par ailleurs, bon nombre de ces carcasses provenaient de vaches laitières. L'intention du Comité n'était pas d'éliminer la catégorie Canada B3, mais de mieux définir l'exigence relative à la musculature de sorte que les meilleures carcasses de la catégorie Canada B3 puissent être classées dans les catégories de qualité supérieure, étant donné que la recherche a révélé que la qualité gastronomique du bœuf issu de ces carcasses est au moins égale à celle des carcasses classées dans les catégories de qualité supérieure.

Pour permettre l'implantation d'une nouvelle technologie de classification, le Règlement pourrait être très normatif à l'égard des spécifications de l'équipement, des essais requis aux fins d'approbation, des dispositifs approuvés et des conditions réagissant à l'utilisation d'une technologie approuvée. À l'époque où les sondes électroniques ont été adoptées pour le classement du porc au Canada, on avait opté pour une approche générale qui consistait à faire référence à un document renfermant beaucoup de renseignements en la matière. Ce document peut être mis à jour (par exemple, lorsqu'une nouvelle technologie s'ajoute à la liste des dispositifs approuvés) sans qu'il ne soit nécessaire d'amorcer un processus de modification réglementaire. Un chapitre sur les SVA (systèmes de vision artificielle) s'ajoutera sous peu à ce document. Dans la présente modification, on propose d'ajouter au Règlement la définition de « matériel de classification désigné » ainsi que les conditions d'utilisation de ladite technologie, afin de fournir un complément d'information au document auquel le Règlement fait référence.

En tant que solutions de rechange à l'apposition obligatoire de la marque d'estampillage, on a envisagé plusieurs options allant de l'estampillage facultatif des carcasses qui sont transformées dans l'établissement où est effectué le classement jusqu'à l'identification obligatoire des sacs individuels avec un nom de catégorie. Au moment d'évaluer ces options, le Comité s'est posé les questions suivantes : L'option maintiendra-t-elle la qualité du produit et contribuera-t-elle à sa commercialisation ordonnée? L'option augmentera-t-elle ou diminuera-t-elle le risque de fraude? L'option assurera-t-elle une identification efficace de la qualité? L'option peut-elle être appliquée uniformément au Canada? L'option repose-t-elle sur des facteurs économiquement significatifs pour le secteur de la viande rouge? L'option répond-elle aux exigences du commerce? Or, l'option recommandée par le Comité est considérée comme étant celle qui répond le mieux aux questions précitées et qui permet d'atténuer les préoccupations relatives à l'apposition obligatoire de la marque d'estampillage

Benefits and Costs

The meat processing industry, with sales of \$10.9 billion (1997), is the largest sector of the food industry.

In 1999, the Canadian cattle slaughter totaled slightly more than 3.3 million head. Although beef carcass grading is optional, nearly 3.0 million carcasses or 90 percent of the slaughter was graded and of these carcasses, approximately 2.5 million were graded either Canada Prime, Canada AAA, Canada AA or Canada A, reflecting the high quality of Canadian cattle.

The amendment does not impose any additional costs on industry or consumers. The only direct costs on the federal government are those associated with the regulatory amendment process. Indeed, the amendment will eliminate some of the current costs associated with roller branding. Roller branding of all graded carcasses is performed by plant personnel under the general supervision of a grader. It is a labour intensive process and in large slaughter establishments may represent two or three full time employees. Eliminating the requirement to roller brand the top quality graded carcasses provided the carcasses are fabricated on site or at a sister establishment will remove some costs from the process for establishments. Costs associated with the ink will be reduced and the objections of those opposed to roller branding for various reasons more fully addressed.

Reducing the minimum fat requirement and the minimum muscling requirement will allow some of the Canada B1 and B3 carcasses to move up to the higher grades. In 1999, approximately 11 000 carcasses were graded Canada B1 and 4 500 were graded Canada B3. Due to the strong discount on Canada B1 and B3 carcasses, those carcasses that will qualify in the future for the higher grades will have a higher value for producers, packers and retailers.

Although this amendment will facilitate the introduction of new grading technology in the future, the amendment does not authorize the introduction of CVS or any other technology. Accordingly, there are no costs associated with this component of the amendment. This amendment will facilitate the introduction of new objective and automated grading technologies.

It could be suggested that the amendment is relatively minor but industry views the individual components as either adding value (grade changes, new technology) or reducing costs (roller branding). The net effect is an amendment which is considered to be progressive and positive.

Consultation

The Industry/Government Consultative Committee on Beef Grading is a longstanding active committee whose objective is to provide a forum for the review and discussion of issues related to the Canadian beef carcass grading program. All major changes to the Canadian beef carcass grading standards and requirements in the last fifteen years have resulted from Committee recommendations. The following organizations are currently invited to participate on the Committee: Canadian Cattlemen's Association,

sans que l'intégrité de l'identification de la catégorie ne soit compromise.

Avantages et coûts

Le secteur de la transformation de la viande, lequel a réalisé des ventes se chiffrant à 10,9 milliards de dollars en 1997, est le plus important secteur de l'industrie alimentaire.

En 1999, le nombre de bovins canadiens abattus s'élevait à un peu plus de 3,3 millions de têtes. Bien que le classement des carcasses de bœuf soit facultatif, près de 3 millions de carcasses (90 p. 100 des bovins abattus) ont été classées et, sur ces carcasses, environ 2,5 millions ont été classées dans la catégorie Canada Primé, Canada AAA, Canada AA ou Canada A, ce qui témoigne de la haute qualité du bétail canadien.

La présente modification n'impose pas de coûts additionnels pour le secteur ou les consommateurs. Les seuls coûts directs imposés au gouvernement fédéral sont ceux associés au processus de modification réglementaire. En fait, la présente modification éliminera certains coûts associés à l'apposition de la marque d'estampillage. Celle-ci est apposée sur toutes les carcasses par le personnel des établissements sous la supervision générale d'un classificateur. Il s'agit d'une activité à forte densité de main-d'œuvre qui, dans un grand établissement, peut nécessiter deux ou trois employés à temps plein. En révoquant l'exigence relative à l'apposition de la marque d'estampillage sur les carcasses classées dans les catégories de qualité supérieure, pourvu que les carcasses soient transformées sur place, c'est-à-dire dans l'établissement d'abattage ou dans un établissement se rattachant à celui-ci, on éliminera certains coûts pour les établissements. Les coûts associés à l'encre seront réduits, et on répondra mieux aux objections soulevées par ceux qui s'opposent à l'apposition de la marque d'estampillage.

En réduisant l'exigence minimale relative à la couche de gras et en modifiant l'exigence minimale relative à la musculature, on pourra faire passer certaines carcasses des catégories Canada B1 et B3 dans des catégories de qualité supérieure. En 1999, environ 11 000 carcasses ont été classées dans la catégorie Canada B1 et 4 500, dans la catégorie Canada B3. En raison de la décote importante des carcasses de catégories B1 et B3, les carcasses qui, à l'avenir, entreront dans les catégories de qualité supérieure auront une plus grande valeur pour les producteurs, les conditionneurs et les détaillants.

Quoique la présente modification vise à faciliter l'implantation de la nouvelle technologie de classification, elle n'autorise pas pour autant la mise en application du SVA ou d'une autre technologie. Aussi aucun coût n'est associé à cette composante de la modification. Cette dernière facilitera l'implantation de nouvelles technologies objectives et automatisées.

Certains diront que la présente modification est relativement mineure, mais le secteur croit que ses composantes individuelles auront pour effet d'ajouter une valeur à ses produits (changements liés aux catégories, nouvelle technologie) ou de réduire les coûts (apposition de la marque d'estampillage). Globalement, la présente modification peut donc être considérée comme étant progressive et positive.

Consultations

Le Comité consultatif secteur-gouvernement pour le classement du bœuf est un comité permanent actif visant à offrir un forum d'examen et de discussion de questions liées au programme canadien de classement des carcasses de bœuf. Dans les derniers quinze ans, tous les principaux changements apportés aux normes et aux exigences applicables au classement des carcasses de bœuf découlent des recommandations de ce Comité. Les organisations suivantes sont actuellement invitées à participer

Canadian Meat Council, La Fédération des producteurs de bovins du Québec, Canadian Beef Grading Agency, Canadian Council of Grocery Distributors, Canadian Beef Export Federation, Consumers' Association of Canada, Canadian Restaurant and Food Service Association, Agriculture and Agri-Food Canada (Lacombe Research Station) and the Canadian Food Inspection Agency (CFIA). The Committee is chaired by CFIA which retains responsibility for overall policy, national auditing and the regulatory standards.

Changes to the minimum fat, minimum muscling and roller branding requirements have been under consideration by the Committee since at least 1997. To determine whether the fat and muscling changes would have any effect on beef palatability or carcass yield, the Committee recommended that the appropriate research be initiated by the Lacombe Research Station. Research results were reviewed by the Committee in 1999 and demonstrated that the palatability of Canada B3 carcasses exhibiting medium to good muscling is equal or superior to that of Canada A or Canada AA carcasses. The rib eye area, cutability and yield of the more valuable meat cuts in Canada B3 carcasses is however expected to be lower. Rib eye steaks and inside round steaks from carcasses with 2 mm of external fat were shown to have no significant difference for the various sensory eating characteristics such as tenderness and juiciness in comparison to similar steaks from Canada A or Canada AA carcasses. On the basis of these research results, the Committee concluded that the minimum fat requirement for the top grades could be reduced to 2 mm, and that the minimum muscling requirement for these grades could also be reduced slightly to include the top end of the Canada B3 carcasses.

As a result of Committee discussions in 1997 on optional roller branding, the Canadian Food Inspection Agency agreed to survey interested parties associated with the production, processing, marketing and consumption of beef to obtain their views on possible changes to the roller branding requirements. The survey results indicated an approximately equal distribution between those in favor, those opposed, and those in favor provided other conditions applied to ensure grade integrity labeling. Alternatively, the survey demonstrated a potential two thirds support under certain conditions for optional roller branding. In response to the results of the survey and the concerns expressed by those opposed to eliminating roller branding without the introduction of suitable alternatives to prevent fraudulent marketing practices through grade misrepresentation, the Committee is recommending that roller branding requirements not change in the case of any carcass graded in the Canada B, D or E grades; or in the case of any carcass that leaves the slaughter establishment for further processing elsewhere other than an establishment that is under the same management as the slaughter establishment. In other words, roller branding would not be mandatory for carcasses graded Canada A or higher which are further fabricated into primal or subprimal cuts at the establishment where the carcass is graded or at another establishment under the same management.

au Comité : Canadian Cattlemen's Association, Conseil des viandes du Canada, La Fédération des producteurs de bovins du Québec, Agence canadienne de classement du bœuf, Conseil canadien de la distribution alimentaire, Fédération canadienne pour l'exportation de bœuf, Association des consommateurs du Canada, Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires, Agriculture et Agroalimentaire Canada (Centre de recherches de Lacombe) et Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA). Le Comité est présidé par l'ACIA qui continue d'assumer ses responsabilités en matière d'orientation générale, d'audit national et de réglementation.

Le Comité étudie, depuis au moins 1997, la possibilité de modifier les exigences minimales relatives à la couche de gras et à la musculature ainsi que l'exigence relative à l'apposition de la marque d'estampillage. Pour déterminer si les modifications relatives à la couche de gras et à la musculature auront un effet sur l'appétibilité ou le rendement de la carcasse, le comité a recommandé qu'une recherche appropriée soit effectuée par le Centre de recherches de Lacombe. Les résultats de recherche, qui ont été examinés par le Comité en 1999, indiquent que les carcasses classées dans la catégorie Canada B3 affichant une musculature allant de moyenne à bonne sont d'une appétibilité égale ou supérieure à celle des carcasses classées dans la catégorie Canada A ou Canada AA. Cependant, il se pourrait que les meilleures coupes de viande issues de la catégorie Canada B3 affichent des valeurs moins élevées pour ce qui est du muscle long dorsal, du rendement en viande marchande et du rendement en viande maigre. Les faux-filets et les biftecks d'intérieur de ronde issus de carcasses recouvertes d'une couche de gras 2 mm de gras n'affichaient pas de différences importantes relativement aux diverses caractéristiques gastronomiques comme la tendreté et la succulence comparativement à des steaks semblables issus de carcasses classées dans la catégorie Canada A ou Canada AA. À la lumière de ces résultats de recherche, le Comité a conclu qu'on pourrait, d'une part, ramener à 2 mm l'exigence minimale relative à la couche de gras pour les catégories de qualité supérieure et, d'autre part, modifier légèrement l'exigence minimale relative à la musculature pour ces mêmes catégories de manière à englober les carcasses situées à l'extrémité supérieure de la catégorie Canada B3.

À la suite des discussions du Comité tenues en 1997 sur l'apposition facultative de la marque d'estampillage, l'Agence canadienne d'inspection des aliments a accepté de mener une enquête auprès des personnes intéressées aux domaines de la production, de la transformation, de la commercialisation et de la consommation du bœuf afin d'obtenir leurs points de vue sur des changements possibles aux exigences applicables à l'apposition de la marque d'estampillage. Les résultats d'enquête indiquent une répartition à peu près égale entre ceux qui sont d'accord, ceux qui sont en désaccord et ceux qui sont d'accord sous réserve que d'autres conditions s'appliquent pour assurer l'intégrité de l'identification du nom de catégorie. Par ailleurs, l'enquête indique que les deux tiers des répondants sont en faveur d'un estampillage facultatif sous certaines conditions. En réponse aux résultats de l'enquête et aux préoccupations exprimées par ceux qui s'opposent à l'élimination de la marque d'estampillage sans son remplacement par des solutions de rechange aptes à prévenir des pratiques de commercialisation frauduleuses liées à une mauvaise représentation de la catégorie, le Comité recommande que les exigences relatives à l'apposition de la marque d'estampillage restent inchangées pour les carcasses classées dans les catégories Canada B, D et E ou pour les carcasses qui quittent l'établissement d'abattage pour être transformées ailleurs que dans un établissement rattaché à l'établissement d'abattage. Autrement dit, la marque d'estampillage ne serait pas obligatoire pour les carcasses classées dans la catégorie Canada A ou dans une catégorie supérieure à la catégorie Canada A qui sont transformées en

With respect to the grading criteria of minimum carcass fat thickness and muscling level, the United States Department of Agriculture does not have minimum standards in order for carcasses to be eligible for the highest American grades. The proposed changes to the Canadian standards for these two criteria are accordingly not incompatible with American standards. Indeed, it can be suggested that the changes will result in greater harmonization. Due to its high reliance on the American export market, the Canadian beef sector has pursued several grading regulatory initiatives in the last decade with the objective of greater harmonization.

Greater flexibility is also provided to the American packing industry on roller branding. In the United States, roller branding is optional if the carcass is fabricated on site or at a sister establishment. The cuts derived from the fabricated carcasses must also be packed in bags that are grade labeled. The proposed Canadian amendment is similar to the American approach with the exception that bags do not have to be grade labeled. However, Canada has required for a number of years that the boxes or containers of beef be grade labeled.

The United States has undertaken some preliminary work with the Computer Vision System to assess its potential as a grading tool. No official decision has been announced. In general, it can be stated that several countries are interested in more objective and automated methods for predicting carcass quality and yield in order to improve accuracy and consumer satisfaction while decreasing costs.

A 30-day public comment period will be provided following prepublication in the *Canada Gazette*, Part I. At the time of prepublication, the Regulatory Impact Analysis Statement and the proposed amendment will also be made available on the Canadian Food Inspection Agency's Web site at <http://www.cfia-acia.agr.ca>.

Compliance and Enforcement

The grading service is delivered by the Canadian Beef Grading Agency which has been accredited by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) to perform this function. Individual graders are also designated by the CFIA upon successful completion of training. Both the Canadian Beef Grading Agency and individual graders are subject to regular auditing by the CFIA.

Contact

Richard Robinson, Chief, Livestock Identification and Legislation, Foods of Animal Origin Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, (613) 225-2342 (Telephone), (613) 228-6636 (Facsimile), robinson@em.agr.ca (Electronic mail).

coupes primaires ou en coupes sous-primaires dans l'établissement où le classement a été effectué ou dans un autre établissement rattaché à cet établissement.

En regard des critères de classement applicables à la couche de gras et à la musculature, le United States Department of Agriculture (USDA) [département de l'Agriculture des États-Unis] n'applique pas de normes minimales pour que les carcasses soient admissibles aux catégories américaines de qualité supérieure. La modification que l'on propose d'apporter aux normes canadiennes relativement à ces deux critères n'est donc pas incompatible avec les normes américaines. En fait, on peut dire que la modification proposée résultera en une plus grande harmonisation. Comme il est fortement tributaire du marché d'exportation américain, le secteur canadien du bœuf a mis en œuvre plusieurs initiatives sur le classement au cours de la dernière décennie dans l'objectif d'une plus grande harmonisation.

Une plus grande souplesse relative à l'apposition de la marque d'estampillage est également offerte aux établissements de conditionnement américains. Aux États-Unis, l'apposition de la marque d'estampillage est facultative si les carcasses sont transformées dans l'établissement d'abattage ou dans un établissement rattaché à celui-ci. Les coupes issues des carcasses transformées doivent également être emballées dans des sacs identifiés par un nom de catégorie. La modification proposée au Canada est semblable à l'approche américaine, sauf qu'on n'exige pas l'identification des sacs par un nom de catégorie. Cependant, le Canada exige, depuis un certain nombre d'années, que les boîtes ou les contenants de bœuf soient identifiés par un nom de catégorie.

Les États-Unis ont entrepris des travaux préliminaires sur le système de vision artificielle (SVA) pour évaluer ses possibilités en tant qu'outil de classement. Aucune décision officielle n'a été annoncée. En général, on peut dire que plusieurs pays sont intéressés à utiliser des méthodes de prédiction de la qualité et du rendement plus objectives et automatisées afin d'améliorer l'exactitude et la satisfaction de la clientèle et de réduire les coûts.

Une période de commentaires de 30 jours suivra la publication préalable de la modification proposée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Au moment de la publication préalable, le résumé de l'étude d'impact de la réglementation et la modification proposée seront affichés sur le site Internet de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, à <http://www.cfia-acia.agr.ca>.

Respect et exécution

Les services de classement sont administrés par l'Agence canadienne de classement du bœuf (ACCB) qui est reconnue par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) pour exercer cette fonction. Les classificateurs sont également désignés par l'ACIA après avoir été dûment formés. L'ACCB et les classificateurs sont soumis aux audits périodiques de l'ACIA.

Personne-ressource

Richard Robinson, Chef, Identification du bétail et législation, Division des aliments d'origine animale, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342 (téléphone), (613) 228-6636 (télécopieur), robinson@em.agr.ca (courrier électronique).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 32 of the *Canada Agricultural Products Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Richard Robinson, Chief, Livestock Identification and Legislation, Foods of Animal Origin Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, Telephone: (613) 225-2342, extension 3771, Facsimile: (613) 228-6636.

Ottawa, May 31, 2001

RENNIE M. MARCOUX
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 32 de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Richard Robinson, Chef, Identification du bétail et législation, Division des aliments d'origine animale, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342, poste 3771 (téléphone), (613) 228-6636 (télécopieur).

Ottawa, le 31 mai 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
RENNIE M. MARCOUX

REGULATIONS AMENDING THE LIVESTOCK AND POULTRY CARCASS GRADING REGULATIONS**AMENDMENTS**

1. (1) Paragraph (a)¹ of the definition "yield" in section 2 of the *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations*² is replaced by the following:

(a) in respect of a beef carcass, the estimated percentage of meat in the beef carcass derived from the primal cuts, the brisket, the flank, the plate and the shank of the carcass, as determined by a grader in accordance with subsection 30(4), and

(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

"designated grading equipment" means grading equipment that meets the specifications set out in the Testing Protocol and that is designated by the Minister under section 20 of the Act; (*matériel de classification désigné*)

2. Section 3 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (8):

(8.1) A grader may grade a livestock carcass with designated grading equipment only if the equipment is functioning properly and is accurate.

3. Subsections 10(1) and (2)³ of the Regulations are replaced by the following:

10. (1) Subject to subsection (1.1), every beef carcass that is grade-stamped by a grader, or by an employee of an establishment under the direct supervision of a grader, shall be roller-branded by an employee of the establishment under the direct supervision of a grader.

(1.1) In the case of a carcass that is grade-stamped Canada A, Canada AA, Canada AAA or Canada Prime, the carcass need not be roller-branded if the carcass is further processed into primal or sub-primal cuts at the establishment, or at a cutting

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA CLASSIFICATION DES CARCASSES DE BÉTAIL ET DE VOLAILLE**MODIFICATIONS**

1. (1) L'alinéa a)¹ de la définition de « rendement », à l'article 2 du Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille², est remplacé par ce qui suit :

a) Dans le cas d'une carcasse de bœuf, le pourcentage estimatif de viande maigre dans la carcasse provenant des coupes primaires, de la pointe de poitrine, du flanc, de la poitrine et du jarret, déterminé par le classificateur conformément au paragraphe 30(4);

(2) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« matériel de classification désigné » Matériel de classification qui satisfait aux exigences du protocole d'essai et qui est désigné par le ministre en vertu de l'article 20 de la Loi. (*designated grading equipment*)

2. L'article 3 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

(8.1) Le classificateur ne peut classer une carcasse de bétail au moyen de matériel de classification désigné que si celui-ci est précis et en bon état de fonctionnement.

3. Les paragraphes 10(1) et (2)³ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

10. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), toute carcasse de bœuf doit, après que le classificateur ou un employé de l'établissement, sous la surveillance directe du classificateur, y a apposé l'estampille de classification, être marquée de la marque d'estampillage par un employé de l'établissement sous la surveillance directe du classificateur.

(1.1) Dans le cas d'une carcasse marquée de l'estampille de classification Canada A, Canada AA, Canada AAA ou Canada Primé, l'apposition de la marque d'estampillage sur la carcasse est facultative si la carcasse subit, à l'établissement ou à un

^a R.S., c. 20 (4th Supp.)

¹ SOR/99-214

² SOR/92-541; SOR/95-216

³ SOR/93-342

^a L.R., ch. 20 (4^e suppl.)

¹ DORS/99-214

² DORS/92-541; DORS/95-216

³ DORS/93-342

establishment that is owned by the same person or persons who own the establishment.

(2) When a beef carcass of a grade set out in column I of an item of Schedule IV to Part III is roller-branded, the roller brand that shall be used is the one set out in column II of the item and the colour of ink that shall be used is the one set out in column III of the item.

4. (1) Paragraph 31(b)⁴ of the Regulations is replaced by the following:

(b) muscling that ranges from good, with some deficiencies, to excellent;

(2) Subparagraph 31(e)(ii)⁴ of the Regulations is replaced by the following:

(ii) not less than 2 mm in thickness at the measurement site.

5. Paragraph 32(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) muscling that ranges from good, with some deficiencies, to excellent;

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[22-1-o]

établissement de découpe appartenant au même propriétaire que l'établissement, une transformation ultérieure en coupes primaires ou en coupes sous-primaires.

(2) L'apposition de la marque d'estampillage sur une carcasse de bœuf classée dans l'une des catégories visées à la colonne I de l'annexe IV de la partie III est faite au moyen de la marque d'estampillage appropriée indiquée à la colonne II avec l'encre de la couleur prévue à la colonne III.

4. (1) L'alinéa 31b)⁴ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) une musculature qui varie de bonne, avec quelques déficiences, à excellente;

(2) Le sous-alinéa 31e)(ii)⁴ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) mesure au moins 2 mm d'épaisseur à l'endroit où la mesure est effectuée.

5. L'alinéa 32b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) une musculature qui varie de bonne, avec quelques déficiences, à excellente;

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[22-1-o]

⁴ SOR/97-368

⁴ DORS/97-368

Patented Medicine Prices Review Board Rules

Statutory Authority

Patent Act

Sponsoring Agency

Patented Medicine Prices Review Board

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Patented Medicine Prices Review Board (the Board) is mandated with the responsibility of ensuring that the prices at which patentees sell patented medicines are not excessive and to report to Parliament on the price trends of medicines and on pharmaceutical research and development expenditures by Canadian patentees.

Section 96 of the *Patent Act* (the Act) gives the Board certain powers, rights and privileges of a superior court of record. The Board monitors the price at which patentees sell patented medicines, and may, following a public hearing, issue a remedial order with respect to excessive pricing. The Board may also issue an order to require a patentee to file prescribed information or to address a failure to comply with a previous Board order.

The *Patent Act* provides that the Board may, with the approval of the Governor in Council, make general rules for regulating the practice and procedure of Board hearings. To date, notices of hearing have been issued in four cases, largely due to the success of the Board's Compliance Policy, and at those hearings the Board has applied draft rules of practice and procedure (the Rules) on a case-by-case basis.

Alternatives

The *Patent Act* requires the holding of a public hearing and a reasonable opportunity for affected parties to be heard, before the Board makes a finding and issues a remedial order. While the Board could establish procedures for each hearing on a case-by-case basis, the formal adoption of general rules of practice and procedure is considered to be preferable as it enhances the transparency of the Board's activities and consistency in the exercise of its formal powers. Most federal agencies with a regulatory function have adopted general rules of practice and procedure.

Consistency with Regulatory Policy and the *Citizen's Code*

The Rules provide for a fair opportunity for interested parties to participate in the Board's hearings while ensuring that the statutory rights of patentees are recognized.

Early notice of these Rules was provided in the 1995, 1996 and 1997 Regulatory Plans.

Règles du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Fondement législatif

Loi sur les brevets

Organisme responsable

Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (le Conseil) a le mandat de s'assurer que les prix exigés par les titulaires de brevets pour les médicaments brevetés ne sont pas excessifs et de présenter au Parlement des comptes rendus sur la tendance des prix des médicaments et sur les dépenses encourues par les titulaires de brevets canadiens pour le développement et la recherche pharmaceutiques.

L'article 96 de la *Loi sur les brevets* (la Loi) confère au Conseil, dans une certaine mesure, les pouvoirs, les droits et les privilèges d'une cour supérieure d'archives. Le Conseil surveille le prix que les titulaires demandent pour leurs médicaments brevetés et peut, après une audience publique, émettre une ordonnance corrective pour un prix excessif. Le Conseil peut également émettre une ordonnance pour qu'un titulaire de brevet soumette les renseignements prescrits ou lorsqu'un titulaire ne s'est pas conformé à une ordonnance précédente du Conseil.

La Loi prévoit que le Conseil peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règles générales pour les pratiques et les procédures des audiences publiques du Conseil. En raison de sa politique de conformité volontaire, le Conseil n'a émis des avis d'audience que dans quatre cas et, dans ces cas, il a appliqué ses règles provisoires sur la pratique et les procédures (les Règles) en fonction de chaque cas.

Solutions envisagées

La *Loi sur les brevets* exige la tenue d'une audience publique et une possibilité raisonnable pour les parties concernées d'être entendues, avant que le Conseil n'émette de décision et d'ordonnance corrective. Bien que le Conseil puisse établir des procédures pour chacune des audiences, l'adoption officielle de règles générales sur les pratiques et les procédures est jugée préférable puisqu'elle rehausse la transparence des activités du Conseil et la cohérence de ce dernier dans l'exercice de ses pouvoirs officiels. La plupart des organismes fédéraux qui ont une fonction réglementaire ont adopté des règles générales sur les pratiques et les procédures.

Conformité à la politique réglementaire et au *Code d'équité*

Les Règles prévoient que les parties intéressées ont raisonnablement la possibilité de participer aux audiences publiques du Conseil, tout en assurant le respect des droits conférés aux brevetés par la Loi.

Un préavis concernant ces règles figurait dans les Projets de réglementation fédérale de 1995, de 1996 et de 1997.

Benefits and Costs

These Rules will constitute a published standard set of procedures for all participants to follow in proceedings before the Board. The Rules set out the Board's procedures in accordance with its mandate under the Act to resolve matters before it as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness permit. They will benefit both persons appearing before the Board and the public interest. As well, the Rules ensure that the Board conducts its formal proceedings consistently with the requirements of administrative law and the *Patent Act*.

Accordingly, these Rules simply codify current practice before the Board and cause no additional cost to industry, the public or Government.

Consultation

In 1988 and 1989, the Board conducted informal consultations on proposed rules. It received extensive comments from provincial governments, the pharmaceutical industry, consumer groups and others. These comments were assessed and led to a number of modifications.

The draft Rules were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 9, 1998, for public comment. Four submissions were received and were carefully reviewed by the Board. The comments made by these stakeholders were mostly of a technical nature. The Board considered these comments and, for the most part, concluded that the general provisions of the Rules provide sufficient flexibility to address them.

Taking into account all the submissions, the Board has proposed minor changes to the general provisions and to certain provisions governing intervenors and personal service of documents.

Compliance and Enforcement

The Board has the powers, rights and privileges of a superior court of record with respect to the attendance, swearing, and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the enforcement of its orders and other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction.

In addition, pursuant to section 99 of the *Patent Act*, any order of the Board can be made an order of the Federal Court or a superior court of a province and is enforceable in the same manner as an order of that court.

Contact

Sylvie Dupont, Secretary, Patented Medicine Prices Review Board, Standard Life Centre, Suite 1400, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1P 1C1, (613) 954-8299 (Telephone), (613) 952-7626 (Facsimile), sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca (Electronic mail).

Avantages et coûts

Les présentes règles constitueront un ensemble publié de procédures établies à l'intention de toutes les parties participant à des audiences devant le Conseil. Les Règles énoncent les procédures du Conseil sur la base du mandat qu'a ce dernier, en vertu de la Loi, de résoudre les questions soumises à son attention de la manière la plus informelle et expéditive possible, sous réserve que les circonstances le permettent et dans le respect de l'équité. Elles serviront l'intérêt des personnes comparaisant devant le Conseil et l'intérêt public. Par ailleurs, elles permettront de s'assurer que le Conseil respecte les procédures qui s'appliquent de façon uniforme, conformément au droit administratif et à la *Loi sur les brevets*.

En fait, ces règles ne font que codifier la pratique actuelle devant le Conseil; elles n'entraîneront donc aucun coût additionnel pour l'industrie, le public ou le Gouvernement.

Consultations

En 1988 et 1989, le Conseil a mené des consultations officielles sur les règles proposées. Il a reçu de nombreux commentaires des administrations provinciales, de l'industrie pharmaceutique, de groupes de consommateurs et d'autres. Il a examiné ces commentaires et apporté les modifications pertinentes.

Le Conseil a fait paraître une version préliminaire des Règles dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 9 mai 1998, pour obtenir des commentaires du public. Il a reçu quatre soumissions qu'il a soigneusement examinées. Les commentaires émis par ces intervenants étaient surtout de nature technique. Le Conseil a conclu, dans la plupart des cas, que les dispositions générales des Règles étaient suffisamment souples pour permettre de traiter les différents aspects soulevés.

Compte tenu de toutes les soumissions, le Conseil a proposé des modifications mineures des dispositions générales et de certaines dispositions régissant les parties intervenantes et les documents de signification à personne.

Respect et exécution

Le Conseil a les pouvoirs, droits et privilèges d'une cour supérieure d'archives en ce qui a trait à la participation, à l'assermentation et à l'interrogatoire des témoins, à la production et à l'inspection des documents, à l'application de ses ordonnances et à toute autre matière nécessaire ou appropriée à l'exercice régulier de sa compétence.

De plus, en vertu de l'article 99 de la *Loi sur les brevets*, toute ordonnance du Conseil peut être transformée en ordonnance de la Cour fédérale ou d'un tribunal supérieur d'une province et être mise en application comme telle.

Personne-ressource

Sylvie Dupont, Secrétaire, Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, Centre Standard Life, Bureau 1400, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1C1, (613) 954-8299 (téléphone), (613) 952-7626 (télécopieur), sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Pursuant to subsection 96(2) of the *Patent Act*, the Patented Medicine Prices Review Board proposes to submit to the

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné qu'en vertu du paragraphe 96(2) de la *Loi sur les brevets*, le Conseil d'examen du prix des médicaments

Governor in Council for approval the annexed *Patented Medicine Prices Review Board Rules*.

Any interested person may make representations concerning the annexed Rules within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Sylvie Dupont, Secretary of the Board, Patented Medicine Prices Review Board, Box L40, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue West, Suite 1400, Ottawa, Ontario, K1P 1C1; or by fax: (613) 952-7626; or by e-mail: sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

ROBERT G. ELGIE
Chairperson of the
Patented Medicine Prices Review Board

brevetés se propose de soumettre les *Règles du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés* au gouverneur en conseil pour approbation.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à Sylvie Dupont, Secrétaire du Conseil, Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, boîte L40, Centre Standard Life, 333, rue Laurier ouest, Bureau 1400, Ottawa, Ontario, K1P 1C1; ou par télécopieur : (613) 952-7626; ou par courriel : sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca.

Le président du Conseil d'examen
du prix des médicaments brevetés,
ROBERT G. ELGIE

PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD RULES

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Rules.

“Act” means the *Patent Act*. (*Loi*)

“Chairperson” means the Chairperson of the Board designated under subsection 93(1) of the Act. (*président*)

“counsel” means any person authorized by a party or an interested person to represent that party or person before the Board. (*mandataire*)

“panel” means the members of the Board assigned by the Chairperson pursuant to subsection 93(2) of the Act to deal with a matter. (*panel*)

“party” means

(a) a respondent;

(b) officers and employees appointed under subsection 94(1) of the Act and persons engaged under subsection 94(3) of the Act;

(c) a minister referred to in subsection 86(2) of the Act; or

(d) a person who has been granted leave to intervene under section 18. (*partie*)

“person” includes an unincorporated organization or entity. (*personne*)

“proceeding” means a proceeding of the Board initiated under section 14. (*action*)

“respondent” means a patentee, or former patentee, against whom an order of the Board under section 83 of the Act is proposed to be made. (*intimé*)

“Secretary” means the Secretary to the Board. (*secrétaire*)

APPLICATION

2. These Rules apply in respect of any proceeding.

QUORUM

3. In any proceeding, a quorum of the Board consists of two members.

GENERAL

4. (1) No proceeding or any part thereof shall be defeated by reason only of a defect in form or procedure.

(2) Where any procedural matter or question that is not provided for in the Act, in these Rules or in any regulations made

RÈGLES DU CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

« action » Toute procédure du Conseil instituée conformément à l'article 14. (*proceeding*)

« intimé » Le breveté, ou ancien breveté, à l'égard duquel le Conseil entend rendre une ordonnance en vertu de l'article 83 de la Loi. (*respondent*)

« Loi » La *Loi sur les brevets*. (*Act*)

« mandataire » Personne autorisée par une partie ou une personne intéressée à la représenter devant le Conseil. (*counsel*)

« panel » Les conseillers chargés par le président conformément au paragraphe 93(2) de la Loi de s'occuper d'une affaire. (*panel*)

« partie » Selon le cas :

a) un intimé;

b) le personnel nommé conformément au paragraphe 94(1) de la Loi ou tout expert dont les services ont été retenus aux termes du paragraphe 94(3) de la Loi;

c) un ministre visé au paragraphe 86(2) de la Loi;

d) une personne à qui l'autorisation d'intervenir a été accordée en vertu de l'article 18. (*party*)

« personne » Est assimilé à une personne l'entité ou l'organisme non doté de la personnalité morale. (*person*)

« président » Le président du Conseil désigné conformément au paragraphe 93(1) de la Loi. (*Chairperson*)

« secrétaire » Le secrétaire du Conseil. (*Secretary*)

APPLICATION

2. Les présentes règles s'appliquent aux actions.

QUORUM

3. Pour toute action, le quorum du Conseil est de deux conseillers.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

4. (1) Une action ne peut être invalidée, en tout ou en partie, uniquement en raison d'un vice de forme ou de procédure.

(2) Au cours d'une action, les questions et problèmes d'ordre procédural qui ne sont pas prévus par la Loi, les présentes règles

pursuant to the Act arises in the course of any proceeding, it shall be dealt with in such manner as the Board directs in order to ensure the fair and expeditious conduct of the proceeding.

(3) The Board may, for the purpose of ensuring the fair and expeditious conduct of any proceeding, exempt any person from the requirements of all or any of these Rules.

(4) These Rules shall be interpreted and applied so as to secure the just, most expeditious and least expensive determination of any proceeding on its merits.

PROCEDURE AND EVIDENCE

- 5.** (1) In relation to any proceeding, the Board may
- (a) receive any evidence that it considers appropriate;
 - (b) take notice of facts that may be judicially noticed and of any generally recognized scientific or technical facts, information or opinions concerning patented medicines;
 - (c) add parties at any stage of the proceeding;
 - (d) permit the amendment of any document issued by or filed with the Board; and
 - (e) decide on any question of procedure that may arise.

(2) The Board may, at any time, direct that

- (a) a party provide such information, particulars or documents as the Board considers relevant to any proceeding; and
- (b) any particular facts requested of or provided by a party be supported by affidavit.

(3) Subject to section 87 and subsection 88(4) of the Act, the Board may at any time direct that the affidavit of any person be produced at a hearing, on such conditions as the Board considers appropriate.

(4) All affidavits shall be filed with the Secretary.

6. Witnesses at a hearing or other proceeding before the Board shall testify under oath or solemn affirmation, and may be examined by the Board and the parties.

7. (1) Subject to subsection (2), every party who, at a hearing, intends to introduce evidence given by an expert witness shall

- (a) file with the Board and serve on each of the parties as the Board may direct, at least 10 days before the date fixed for the hearing, an affidavit of the expert witness setting out a full statement of the evidence; and
- (b) ensure that the expert witness is available for examination and cross-examination at the hearing.

(2) An expert witness referred to in subsection (1) shall not be examined in chief by the party introducing the evidence of the expert witness, but may be cross-examined by the Board and other parties and may, with the permission of the Board, be re-examined by the party introducing the evidence of the expert witness.

(3) Where an expert witness is called by a party exclusively for the purpose of rebutting evidence of an expert witness introduced by another party, the time limit established under paragraph (1)(a) does not apply.

TIME LIMITS

8. (1) The Board may, at any time and on such conditions as it considers appropriate, extend or abridge the time limits set out in these Rules for doing any act or giving, serving or filing any notice or document.

ou les règlements d'application de la Loi sont traités de la manière qu'ordonne le Conseil pour assurer le déroulement équitable et expéditif de l'action.

(3) Le Conseil peut, pour assurer le déroulement équitable et expéditif d'une action, dispenser quiconque de l'application de tout ou partie des présentes règles.

(4) Les présentes règles sont interprétées et appliquées de façon à permettre d'apporter une solution au litige qui soit juste et la plus expéditive et économique possible.

PROCÉDURE ET PREUVE

5. (1) Dans le cadre d'une action, le Conseil peut :

- a) recevoir les éléments de preuve qu'il juge appropriés;
- b) prendre connaissance des faits qui peuvent être admis d'office et de tout fait, renseignement ou avis scientifique ou technique généralement reconnu qui concerne les médicaments brevetés;
- c) ajouter des parties à toute étape de l'action;
- d) permettre la modification des documents établis par lui ou déposés auprès de lui;
- e) trancher toute question de procédure qui peut se présenter.

(2) Le Conseil peut ordonner :

- a) qu'une partie fournisse les renseignements, les précisions ou les documents qu'il juge pertinents aux fins d'une action;
- b) que des faits particuliers exigés d'une partie ou fournis par celle-ci soient attestés par affidavit.

(3) Sous réserve de l'article 87 et du paragraphe 88(4) de la Loi, le Conseil peut ordonner que l'affidavit d'une personne soit produit à une audience aux conditions qu'il juge indiquées.

(4) Les affidavits sont déposés auprès du secrétaire.

6. Les témoins à une audience ou à toute autre action devant le Conseil témoignent sous serment ou sous déclaration solennelle et peuvent être interrogés par le Conseil et les parties.

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la partie qui a l'intention de présenter à une audience la preuve d'un témoin expert :

- a) dépose auprès du Conseil et signifie à chacune des parties indiquées par le Conseil, au moins 10 jours avant la date fixée pour l'audience, un affidavit du témoin expert qui donne un énoncé complet de cette preuve;
- b) veille à ce que le témoin expert soit disponible pour interrogatoire et contre-interrogatoire à l'audience.

(2) La partie qui présente la preuve du témoin expert visé au paragraphe (1) ne peut soumettre celui-ci à un interrogatoire principal. Le Conseil et les autres parties peuvent cependant contre-interroger le témoin expert, et la partie qui l'a amené à déposer peut l'interroger à nouveau avec la permission du Conseil.

(3) Le délai visé à l'alinéa (1)a ne s'applique pas lorsque le témoin expert est appelé par une partie aux seules fins de réfuter la preuve du témoin expert d'une autre partie.

DÉLAIS

8. (1) Le Conseil peut, à tout moment, aux conditions qu'il juge indiquées, proroger ou abrégé le délai prévu par les présentes règles pour accomplir un acte ou remettre, signifier ou déposer un avis ou un document.

(2) Where a time limit set out in these Rules expires on a Saturday or a holiday, the period is extended to the next business day.

NOTICE AND SERVICE

9. (1) Unless otherwise provided in these Rules, the giving of notice or the service of any document under these Rules shall be effected

- (a) by personal service in accordance with section 10;
- (b) by courier or by registered or certified mail to the address for service, in which case service shall be deemed to have been made on the day that is five days after the day on which the document is consigned to the courier service or is mailed;
- (c) by electronic transmission a copy of the document to the address for service, in which case service shall be deemed to have been made on the day of the transmission; or
- (d) in such other manner as the Board may direct.

(2) Where a document is required to be filed pursuant to these Rules or a direction of the Board, the person who files the document shall, concurrently with the filing, serve a copy of the document on every person who is, at the time of service, a party to the proceeding.

(3) Proof of service of any document required to be served shall, at the request of the Board, be filed with the Secretary.

(4) Proof of service of any notice or document on a person shall be constituted by

- (a) an acknowledgement of service signed by that person or by a person authorized to act on behalf of that person;
- (b) an affidavit of service, signed by the person who served the document and stating the time, date, place and manner of service;
- (c) in the case of service by registered or certified mail, an affidavit by the person who mailed the notice or document, or a postal certificate that states the time and date of mailing, to which is attached a receipt signed by or on behalf of the person served; or
- (d) in the case of service in a manner referred to in paragraph (1)(d), an affidavit or certification by the person responsible for effecting the service that states the particulars of the manner by which the directions of the Board were implemented.

(5) Where these Rules require or permit the giving of notice to or the service of any document on a patentee who does not reside or carry on business at a specified address in Canada, the giving of notice or service may be effected by giving notice to or serving the representative of the patentee nominated pursuant to section 29 of the Act.

(6) A true copy of each document that is served by a party shall be filed with the Secretary.

PERSONAL SERVICE

10. Personal service of a document shall be effected

- (a) in the case of an individual, by leaving a copy of the document with the individual;
- (b) in the case of a partnership, by leaving a copy of the document during normal business hours with one of the partners;
- (c) in the case of a corporation, by leaving a copy of the document during normal business hours with an officer of the corporation or with a person apparently in charge of the head office or any branch of the corporation in Canada;

(2) Le délai prévu par les présentes règles qui expire un samedi ou un jour férié est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

AVIS ET SIGNIFICATION

9. (1) Sauf disposition contraire des présentes règles, la remise d'un avis ou la signification d'un document aux termes de celles-ci se fait :

- a) soit par signification à personne conformément à l'article 10;
- b) soit par messagerie ou par courrier recommandé ou certifié à l'adresse aux fins de signification, auquel cas la signification est réputée effectuée le cinquième jour après la date de la consignation du document au service de messagerie ou de sa mise à la poste;
- c) soit par transmission électronique d'une copie du document à l'adresse aux fins de signification, auquel cas la signification est réputée effectuée à la date de la transmission;
- d) soit de toute autre manière que le Conseil peut ordonner.

(2) Lorsque le dépôt d'un document est exigé par les présentes règles ou les instructions du Conseil, la personne qui dépose le document en signifie en même temps une copie à chaque personne qui est à ce moment partie à l'action.

(3) Une preuve de signification est déposée auprès du secrétaire, à la demande du Conseil, à l'égard de tout document dont la signification est obligatoire.

(4) La preuve de la signification d'un avis ou d'un document à une personne s'établit par l'un des documents suivants :

- a) un accusé de réception signé par elle ou par une personne autorisée à agir en son nom;
- b) un affidavit de la personne qui a effectué la signification, indiquant les date, heure, lieu et mode de signification;
- c) dans le cas de la signification par courrier recommandé ou certifié, un affidavit de la personne ayant posté l'avis ou le document ou un certificat postal indiquant l'heure et la date de mise à la poste, auquel est joint un accusé de réception signé par la personne ayant reçu la signification ou en son nom;
- d) dans le cas de la signification visée à l'alinéa (1)d), un affidavit ou une attestation de la personne ayant effectué la signification qui indique en détail la manière dont les instructions du Conseil ont été exécutées.

(5) Lorsque les présentes règles exigent ou permettent la remise d'un avis ou la signification d'un document à un breveté qui ne réside pas ou n'exerce pas d'activités à une adresse précise au Canada, la remise de l'avis ou la signification du document peut être faite auprès du représentant du breveté désigné conformément à l'article 29 de la Loi.

(6) Une copie conforme de chaque document signifié par une partie est déposée auprès du secrétaire.

SIGNIFICATION À PERSONNE

10. La signification à personne d'un document se fait :

- a) s'il s'agit d'une personne physique, par la remise d'une copie du document à celle-ci;
- b) s'il s'agit d'une société de personnes, par la remise d'une copie du document à l'un des associés pendant les heures normales de bureau;
- c) s'il s'agit d'une personne morale, par la remise d'une copie du document, pendant les heures normales de bureau, à l'un de ses dirigeants ou à la personne qui semble être le responsable

(d) in the case of a minister, by leaving a copy of the document with the minister or a person apparently in charge of the departmental office of the minister or the office of the deputy minister; and

(e) where a counsel has filed a notice of appearance on behalf of a person referred to in any of paragraphs (a) to (d), by leaving a copy with the counsel.

ADDRESS FOR SERVICE

11. The address for service shall be

(a) where there is a counsel for the party, the business address of the counsel as shown on the last document filed by the counsel;

(b) where there is no counsel for the party,

(i) in the case of a minister or deputy minister of the Crown, the address of the departmental office of the minister or the office of the deputy minister, as the case may be, or

(ii) in the case of any other person, the address of the person as shown on the last document filed by the person that shows the address of that person; and

(c) where a notice of change of address for service has been filed, the new address.

COUNSEL

12. (1) A counsel who files a notice of appearance on behalf of a person shall be the counsel for that person beginning on the date of that filing, and shall remain so unless a change is effected in accordance with subsection (2) or (3).

(2) A person may change the person's counsel by filing a notice of change of counsel with the Board, together with proof of service thereof on the former counsel and on such parties as the Board may direct.

(3) A counsel may withdraw from a proceeding by filing with the Board a notice of withdrawal, together with proof of service thereof on all parties.

FILING

13. (1) The filing of a document with the Board shall be effected

(a) by personal service of the document on the Secretary;

(b) by delivery of the document by courier or by registered or certified mail to the Secretary; or

(c) by transmitting the document electronically to the Secretary.

(2) The date of receipt marked on a document by the Secretary shall be deemed to be the date on which the document was provided to, sent to or filed with the Board.

(3) A true copy of each document that is served by a party shall be filed with the Secretary.

(4) On the request of a party or interested person filing a document with the Board, the Secretary shall provide the party or interested person with confirmation of that filing.

NOTICE OF HEARING

14. (1) Proceedings shall be initiated by issuance of a notice of hearing signed by the Secretary.

du siège social ou d'une succursale de la personne morale au Canada;

d) s'il s'agit d'un ministre, par la remise d'une copie du document à celui-ci ou à la personne qui semble être le responsable de son cabinet au ministère ou du cabinet du sous-ministre;

e) s'il s'agit d'une personne visée à l'un des alinéas a) à d) qui est représentée par un mandataire ayant déposé un avis de comparution au nom de celle-ci, par la remise d'une copie du document à ce mandataire.

ADRESSE AUX FINS DE SIGNIFICATION

11. L'adresse aux fins de signification est :

a) dans le cas d'une partie ayant un mandataire, l'adresse commerciale du mandataire indiquée sur le dernier document déposé par lui;

b) dans le cas d'une partie n'ayant pas de mandataire :

(i) s'il s'agit d'un ministre ou d'un sous-ministre provincial ou fédéral, l'adresse du cabinet du ministre au ministère ou celle du cabinet du sous-ministre, selon le cas,

(ii) s'il s'agit d'une autre personne, l'adresse de celle-ci indiquée sur le dernier document déposé par elle qui porte son adresse;

c) la nouvelle adresse, dans le cas où un avis de changement de l'adresse aux fins de signification a été déposé.

MANDATAIRE

12. (1) Le mandataire qui dépose un avis de comparution au nom d'une personne devient le mandataire de celle-ci à la date du dépôt et le demeure à moins qu'il ne soit remplacé conformément aux paragraphes (2) ou (3).

(2) Toute personne peut remplacer son mandataire en déposant auprès du Conseil un avis à cet effet accompagné d'une preuve de sa signification à l'ancien mandataire et aux parties indiquées par le Conseil.

(3) Le mandataire peut se désister d'une action en déposant auprès du Conseil un avis de désistement accompagné d'une preuve de sa signification à toutes les parties.

DÉPÔT

13. (1) Le dépôt d'un document auprès du Conseil se fait :

a) soit par signification à personne au secrétaire;

b) soit par expédition au secrétaire par messagerie ou par courrier recommandé ou certifié;

c) soit par transmission électronique au secrétaire.

(2) La date de réception indiquée sur un document par le secrétaire est réputée être la date à laquelle le document a été remis ou envoyé au Conseil ou déposé auprès de celui-ci.

(3) Une copie conforme de chaque document signifié par une partie est déposée auprès du secrétaire.

(4) Le secrétaire remet à la partie ou à la personne intéressée qui dépose un document auprès du Conseil une confirmation du dépôt, si elle en fait la demande.

AVIS D'AUDIENCE

14. (1) Toute action est instituée par l'établissement d'un avis d'audience signé par le secrétaire.

(2) A notice of hearing shall be served personally on the respondent or respondents and the ministers referred to in subsection 86(2) of the Act and on such other person as the Board may direct, in accordance with section 10.

15. (1) Where the Board proposes to make an order pursuant to section 83 of the Act, the notice of hearing shall

- (a) specify
 - (i) the place and time of the hearing, and
 - (ii) the date of the hearing, which shall be not earlier than 30 days and not later than 90 days after the date of service of the notice of hearing on the respondent or respondents;
- (b) contain a statement of the purpose of the hearing, including a summary description of the proposed order;
- (c) provide a statement, divided into paragraphs that are numbered consecutively, of the grounds for the proposed order and the material facts;
- (d) state that the hearing shall be public unless, on representations made by a respondent, the Board is satisfied that specific, direct and substantial harm would be caused to the respondent by the disclosure of the information or documentation relating to the hearing;
- (e) contain a list of the documents to be used to support the material facts on which the Board relies; and
- (f) contain any other information that the Board considers appropriate.

(2) The inclusion of the grounds for the proposed order and the material facts in a notice of hearing is not an acknowledgment by the Board or its staff that establishment of those grounds or proof of those facts is necessary for the Board to make the order described in the notice of hearing.

(3) Despite the contents of the notice of hearing as described in paragraph (1)(c), the Board may inquire into and receive evidence on any matter relevant to the proposed order described in the notice of hearing.

(4) The Secretary shall give public notice of each hearing by publication in the *Canada Gazette* and in such other manner as the Chairperson may direct.

(5) Subject to section 87 and subsection 88(4) of the Act, where a notice of hearing has been issued and served in accordance with these Rules, the Board may, on such conditions as it considers appropriate, provide a party, on request, with the documents referred to in paragraph (1)(e).

RECORD OF PROCEEDING

16. Subject to section 87 and subsection 88(4) of the Act, where the Board issues a notice of hearing, the Secretary shall establish a record of the proceeding that includes

- (a) the notice of hearing;
- (b) any document filed with the Board by a party in relation to the proceeding, including an affidavit of an expert witness referred to in subsection 7(1);
- (c) any direction, decision, notice or order of the Board in relation to the proceeding;
- (d) the minutes or transcript of any pre-hearing conference;
- (e) the minutes or transcript of the hearing in relation to the proceeding; and
- (f) any other document or information that is directed by the Board to be placed on the record of the proceeding.

(2) L'avis d'audience est signifié à personne à l'intimé ou aux intimés et aux ministres visés au paragraphe 86(2) de la Loi et est signifié conformément à l'article 10 à toute autre personne indiquée par le Conseil.

15. (1) Dans les cas où le Conseil se propose de rendre une ordonnance en application de l'article 83 de la Loi, l'avis d'audience :

- a) précise :
 - (i) l'heure et le lieu de l'audience,
 - (ii) la date de l'audience, laquelle est postérieure d'au moins 30 jours et d'au plus 90 jours à la date de la signification de l'avis d'audience à l'intimé ou aux intimés;
- b) contient un exposé de l'objet de l'audience, y compris un résumé du projet d'ordonnance;
- c) renferme un exposé, divisé en paragraphes numérotés consécutivement, qui donne les motifs du projet d'ordonnance et les faits pertinents;
- d) indique que l'audience sera publique sauf si le Conseil est convaincu, à la suite d'observations faites par un intimé, que la divulgation des renseignements ou des documents relatifs à l'audience causerait directement à celui-ci un préjudice réel et sérieux;
- e) contient la liste des documents servant à appuyer les faits pertinents sur lesquels le Conseil se fonde;
- f) contient tout autre renseignement que le Conseil juge indiqué.

(2) L'indication des motifs du projet d'ordonnance et des faits pertinents dans l'avis d'audience ne constitue pas une reconnaissance par le Conseil ou son personnel de la nécessité d'établir ces motifs ou de prouver ces faits avant que le Conseil puisse rendre l'ordonnance recherchée.

(3) Même si l'avis d'audience renferme l'exposé visé à l'alinéa (1)c), le Conseil peut faire enquête et recevoir des éléments de preuve sur toute question se rapportant au projet d'ordonnance indiqué dans cet avis.

(4) Le secrétaire donne un avis public de chaque audience en le publiant dans la *Gazette du Canada* et de toute autre manière que le président peut ordonner.

(5) Sous réserve de l'article 87 et du paragraphe 88(4) de la Loi, lorsque l'avis d'audience a été établi et signifié conformément aux présentes règles, le Conseil peut, aux conditions qu'il juge indiquées, fournir à toute partie qui en fait la demande les documents visés à l'alinéa (1)e).

DOSSIER DE L'ACTION

16. Sous réserve de l'article 87 et du paragraphe 88(4) de la Loi, lorsque le Conseil établit un avis d'audience, le secrétaire constitue un dossier de l'action qui comprend les documents suivants :

- a) l'avis d'audience;
- b) tout document qu'une partie a déposé auprès du Conseil relativement à l'action, y compris l'affidavit d'un témoin expert visé au paragraphe 7(1);
- c) les instructions, décisions, avis et ordonnances du Conseil relatifs à l'action;
- d) le procès-verbal ou la transcription de toute conférence préparatoire à l'audience;
- e) le procès-verbal ou la transcription de l'audience relative à l'action;
- f) tout autre document ou renseignement que le Conseil ordonne de verser au dossier de l'action.

RESPONSE

17. (1) A respondent who wishes to oppose an order proposed in a notice of hearing shall, within 14 days after being served with the notice of hearing, file with the Board and serve on all other parties a response dated and signed by the respondent.

(2) A response shall be divided into paragraphs that are numbered consecutively and shall set out

- (a) the grounds on which the proposed order is opposed and the material facts on which the respondent is relying;
- (b) an admission or denial of each ground or material fact set out in the notice of hearing;
- (c) the name and address of the individual on whom service of any document in the proceeding may be effected; and
- (d) a list of documents that may be used in evidence to support the grounds and material facts on which the respondent is relying.

(3) Where a respondent has not filed a response within the period set out in subsection (1), the Board may, if it is satisfied that a copy of the notice of hearing was served on the respondent and if it has received such evidence as it may require, make such finding and order pursuant to section 83 of the Act as it deems appropriate.

INTERVENTION

18. (1) Any person, other than a respondent or a minister referred to in subsection 86(2) of the Act, who claims an interest in the subject-matter of a proceeding may, within such period and under such conditions as the Board may specify, apply to the Board for leave to intervene in the proceeding.

(2) An application for leave to intervene shall state the reasons in support of the application and shall be filed with the Board and served on the parties in accordance with section 9.

(3) The parties who are served with an application for leave to intervene pursuant to subsection (2) may make representations with respect to that application by filing their representations with the Board and serving a copy of the representations on the applicant referred to in subsection (1) and on every person who is, at the time of service, a party to the proceeding.

(4) Subject to subsection 86(1) of the Act, where the Board is satisfied that a person who applies to intervene in a proceeding has an interest in the subject-matter, the Board may grant leave to intervene on such terms and conditions as the Board considers appropriate.

INTERVENTION BY MINISTERS

19. (1) A minister referred to in subsection 86(2) of the Act who intends to appear and make representations with respect to a matter before the Board shall, within 14 days after being served with the notice of hearing, file with the Board and serve on all parties a statement of intervention dated and signed by the minister.

(2) A statement of intervention shall be divided into paragraphs that are numbered consecutively and shall set out

- (a) a concise statement of the representations that the minister intends to make and the material facts on which the minister is relying;
- (b) a list of the documents that may be used in evidence to support the material facts on which the minister is relying; and
- (c) the name and address of the individual on whom service of any document intended for the minister may be effected.

DÉFENSE

17. (1) L'intimé qui souhaite s'opposer au projet d'ordonnance indiqué dans l'avis d'audience dépose auprès du Conseil et signifie aux autres parties une défense datée et signée par lui, dans les 14 jours après avoir reçu signification de l'avis d'audience.

(2) La défense est divisée en paragraphes numérotés consécutivement et contient les renseignements suivants :

- a) les motifs d'opposition au projet d'ordonnance et les faits pertinents sur lesquels se fonde l'intimé;
- b) la reconnaissance ou la dénégation de chacun des motifs ou des faits pertinents exposés dans l'avis d'audience;
- c) les nom et adresse de la personne physique à qui les documents relatifs à l'action peuvent être signifiés;
- d) la liste des documents qui peuvent être utilisés à titre de preuve à l'appui des motifs et des faits pertinents sur lesquels se fonde l'intimé.

(3) Lorsque l'intimé n'a pas déposé de défense dans le délai prévu au paragraphe (1), le Conseil peut, s'il est convaincu qu'une copie de l'avis d'audience a été signifiée à l'intimé et s'il a reçu les éléments de preuve qu'il a exigés, formuler la conclusion et rendre l'ordonnance qu'il juge indiquées en application de l'article 83 de la Loi.

INTERVENTION

18. (1) Toute personne, autre qu'un intimé ou un ministre visé au paragraphe 86(2) de la Loi, qui dit avoir un intérêt dans la question visée par une action peut, dans le délai et selon les conditions fixés par le Conseil, demander à celui-ci l'autorisation d'intervenir dans l'action.

(2) La demande d'autorisation d'intervenir fait état des motifs à l'appui et est déposée auprès du Conseil et signifiée aux parties conformément à l'article 9.

(3) Les parties auxquelles la demande d'autorisation d'intervenir est signifiée conformément au paragraphe (2) peuvent présenter des observations sur cette demande en les déposant auprès du Conseil et en en signifiant copie à l'auteur de la demande et à toute autre personne qui est à ce moment partie à l'action.

(4) Sous réserve du paragraphe 86(1) de la Loi, lorsque le Conseil est convaincu que la personne qui demande d'intervenir a un intérêt dans la question visée par l'action, il peut l'autoriser à intervenir, aux conditions qu'il juge indiquées.

INTERVENTION DES MINISTRES

19. (1) Tout ministre visé au paragraphe 86(2) de la Loi qui a l'intention de comparaître et de présenter ses observations sur une question dont est saisi le Conseil dépose auprès de celui-ci et signifie à toutes les parties un avis d'intervention daté et signé par lui, dans les 14 jours après avoir reçu signification de l'avis d'audience.

(2) L'avis d'intervention est divisé en paragraphes numérotés consécutivement et contient les renseignements suivants :

- a) un exposé concis des observations que le ministre a l'intention de présenter et des faits pertinents sur lesquels il se fonde;
- b) la liste des documents qui peuvent être utilisés à titre de preuve à l'appui des faits pertinents sur lesquels il se fonde;
- c) les nom et adresse de la personne physique à qui les documents destinés au ministre peuvent être signifiés.

(3) The Board may direct that a minister referred to in subsection 86(2) of the Act who has not filed a statement of intervention within the period set out in subsection (1) need no longer be served by the parties.

PRE-HEARING CONFERENCE

20. (1) The Board may direct, orally or in writing, that the parties appear before the Board at such date, time and place as the Board may fix, at any time after the expiration of the period set out in subsection 19(1), for a pre-hearing conference for the purpose of

- (a) verifying or simplifying the issues;
- (b) considering and expediting the procedure to be followed at the hearing, including determining whether the hearing should be with or without submissions in writing;
- (c) determining the expected duration of the hearing;
- (d) facilitating the exchange among the parties of information, documentation and exhibits to be submitted at the hearing;
- (e) receiving and considering representations referred to in subsection 86(1) of the Act and determining, in accordance with section 23, whether the hearing shall be held *in camera*;
- (f) determining the procedure to be followed at the hearing; and
- (g) resolving any other matter that may aid in facilitating the conduct of the hearing.

(2) The Board may direct that matters referred to in subsection (1) be dealt with by way of written submissions to be filed in such manner as the Board determines or by way of telephone or such other electronic means of communication as the Board may determine.

(3) The Board may, at any time before or during a pre-hearing conference, require any party who participates in the conference to file and serve, in such manner as the Board may determine, a memorandum setting out such information as the Board considers necessary to expedite the proceeding, including

- (a) a concise statement of any issue of substance or procedure that the party intends to raise at the hearing; and
- (b) the official language that the party wishes to use during the proceeding.

(4) A panel may, where necessary, postpone, suspend or adjourn and reconvene a pre-hearing conference on such conditions as the panel considers appropriate.

ACCESS TO EVIDENCE

21. (1) Subject to section 87 and subsection 88(4) of the Act, where, at any time before a hearing, a party refers to a document that may be used in evidence, any other party may request, in writing, that the party submit the document for inspection and copying.

(2) A party who fails to comply with a request made under subsection (1) within 10 days after receiving it shall not put the requested document in evidence on the party's behalf at the hearing, unless the party satisfies the Board that the party's default is justified and that no substantial prejudice will be caused to any other party thereby.

22. (1) Any party may request the Board to produce a copy of any document listed in the notice of hearing as a document that may be used in evidence.

(2) A request made under subsection (1) shall be filed with the Secretary and served on all parties.

(3) Subject to section 87 and subsection 88(4) of the Act, the Secretary shall comply forthwith with the request for production.

(3) Le Conseil peut ordonner que le ministre visé au paragraphe 86(2) de la Loi qui n'a pas déposé d'avis d'intervention dans le délai prévu au paragraphe (1) ne fasse plus l'objet d'une signification de la part des parties.

CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE À L'AUDIENCE

20. (1) Le Conseil peut, oralement ou par écrit, ordonner aux parties de comparaître devant lui aux date, heure et lieu qu'il fixe, après l'expiration du délai visé au paragraphe 19(1), pour participer à une conférence préparatoire à l'audience ayant pour objet l'un ou plusieurs des points suivants :

- a) vérifier ou simplifier les questions;
- b) examiner et accélérer la procédure à suivre à l'audience, notamment décider de la tenue de l'audience avec ou sans mémoires;
- c) déterminer la durée probable de l'audience;
- d) faciliter l'échange, entre les parties, des renseignements, documents et pièces à présenter à l'audience;
- e) recevoir et examiner les observations visées au paragraphe 86(1) de la Loi et décider, selon l'article 23, si l'audience sera tenue à huis clos;
- f) déterminer la procédure à suivre à l'audience;
- g) résoudre toute autre question susceptible de contribuer au bon déroulement de l'audience.

(2) Le Conseil peut ordonner que les questions mentionnées au paragraphe (1) soient traitées à l'aide de mémoires à déposer de la manière qu'il fixe ou qu'elles soient traitées par téléphone ou par tout autre moyen de communication électronique qu'il indique.

(3) Le Conseil peut, avant ou pendant la conférence préparatoire, exiger de toute partie y participant qu'elle dépose et signifie, de la manière fixée par lui, un mémoire qui contient les renseignements qu'il juge nécessaires pour accélérer l'action, y compris :

- a) un exposé concis des questions de fond ou de procédure que la partie entend soulever à l'audience;
- b) la langue officielle que la partie désire utiliser au cours de l'action.

(4) Un panel peut, au besoin, reporter, suspendre ou ajourner la conférence préparatoire et la convoquer à nouveau, aux conditions qu'il juge indiquées.

ACCÈS À LA PREUVE

21. (1) Sous réserve de l'article 87 et du paragraphe 88(4) de la Loi, lorsqu'une partie, avant l'audience, fait renvoi à un document qui peut servir de preuve, les autres parties peuvent demander, par écrit, que cette partie produise le document pour qu'elles puissent en faire l'examen et le reproduire.

(2) La partie qui ne produit pas le document demandé selon le paragraphe (1) dans les 10 jours suivant la réception de la demande ne peut produire le document à titre de preuve à l'audience, à moins qu'elle ne convainque le Conseil que la non-production est justifiée et qu'aucun préjudice sérieux ne sera causé à une autre partie de ce fait.

22. (1) Toute partie peut demander au Conseil de produire une copie d'un document désigné dans l'avis d'audience comme document pouvant servir de preuve.

(2) La demande visée au paragraphe (1) est déposée auprès du secrétaire et signifiée à toutes les parties.

(3) Sous réserve de l'article 87 et du paragraphe 88(4) de la Loi, le secrétaire obtempère sans délai à la demande de production d'une copie.

CONFIDENTIALITY

23. Where the Board determines, pursuant to subsection 86(1) of the Act, that a hearing, or any part thereof, be held *in camera* every party shall submit documents that may be used in evidence for inspection by any other party unless, in accordance with section 87 and subsection 88(4) of the Act, the party satisfies the Board that the party's default is justified and that no substantial prejudice will be caused to any other party thereby.

SUBPOENAS

24. (1) In any proceeding, the Board may, on its own motion or on application by a party, issue a subpoena for the attendance of witnesses and for the production or inspection of documents.

(2) Where a party applies to the Board for a subpoena, the party shall provide reasons for the issuance of the subpoena and shall identify the person and documents or information to be named in the subpoena and their relevance to the proceeding.

(3) A subpoena issued by the Board shall be signed by the Secretary and served by the Board or the party who requested the issuance of the subpoena, as the case may be, by personal service in accordance with section 10 on the person summoned to appear before the Board, at least five days before the day fixed for the person's appearance.

INTERLOCUTORY MATTERS

25. (1) Interlocutory matters shall be commenced by notice of motion.

(2) A notice of motion shall

(a) set out the order sought, the grounds of the motion and the official language or languages that the person making the motion wishes to use at the hearing of the motion;

(b) be accompanied by an affidavit as to all the facts on which the motion is based that do not appear on the record of hearing;

(c) be accompanied by a memorandum setting out a summary of the arguments that the person making the motion intends to make at the hearing of the motion and the citations of any laws and legal precedents the person intends to rely on; and

(d) be signed and dated by the person making it.

(3) The person who makes the motion shall file with the Board the notice of motion and accompanying memorandum and affidavit and shall serve a copy of each of them on each party to the hearing in accordance with section 9.

(4) The date fixed for the hearing of a motion shall not be earlier than two days after the date of service of the documents referred to in subsection (3), unless the Board orders otherwise.

26. (1) Subject to subsection (2), the testimony before the Board when it is hearing a motion on an interlocutory matter shall be by affidavit.

(2) The Board, before or during the hearing of a motion on an interlocutory matter, may grant leave for

(a) a witness to give testimony orally in relation to any issue raised by the motion;

(b) the cross-examination of any person making an affidavit; and

(c) oral argument.

CONFIDENTIALITÉ

23. Lorsque le Conseil décide en vertu du paragraphe 86(1) de la Loi que l'audience sera, en tout ou en partie, tenue à huis clos, chaque partie est tenue de produire les documents pouvant servir de preuve pour examen par les autres parties, à moins que, conformément à l'article 87 et au paragraphe 88(4) de la Loi, elle ne convainque le Conseil que la non-production des documents est justifiée et qu'aucun préjudice sérieux ne sera causé à une autre partie de ce fait.

ASSIGNATIONS

24. (1) Dans toute action, le Conseil peut, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie, délivrer une assignation pour astreindre des témoins à comparaître ou pour exiger la production ou l'examen de documents.

(2) La partie qui demande au Conseil de délivrer une assignation en donne les motifs et indique les personnes et les documents ou les renseignements qui doivent être mentionnés dans l'assignation, en précisant en quoi ils sont pertinents aux fins de l'action.

(3) L'assignation délivrée par le Conseil est signée par le secrétaire et signifiée à personne, conformément à l'article 10, par le Conseil ou par la partie qui en a demandé la délivrance, selon le cas, à la personne assignée à comparaître devant le Conseil, au moins cinq jours avant le jour fixé pour sa comparution.

QUESTIONS INTERLOCUTOIRES

25. (1) Les questions interlocutoires sont introduites par voie d'avis de requête.

(2) L'avis de requête :

a) énonce l'ordonnance demandée, les motifs de la requête et la ou les langues officielles que le requérant désire utiliser à l'audition de la requête;

b) est accompagné d'un affidavit faisant état des faits sur lesquels se fonde la requête et qui ne figurent pas au dossier de l'audience;

c) est accompagné d'un mémoire résumant les arguments que le requérant entend présenter à l'audition de la requête ainsi que les dispositions législatives et la jurisprudence sur lesquelles il entend se fonder;

d) est signé et daté par le requérant.

(3) Le requérant dépose auprès du Conseil l'avis de requête ainsi que le mémoire et l'affidavit qui l'accompagnent et en signifie une copie à chacune des parties à l'audience conformément à l'article 9.

(4) L'audition de la requête ne peut avoir lieu avant l'expiration d'un délai de deux jours après la date de la signification des documents visés au paragraphe (3), à moins que le Conseil n'en ordonne autrement.

26. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les témoignages à l'audition d'une requête portant sur une question interlocutoire sont présentés au Conseil par affidavit.

(2) Le Conseil peut, avant ou pendant l'audition d'une requête portant sur une question interlocutoire, autoriser :

a) la présentation d'un témoignage oral relativement à tout point soulevé dans la requête;

b) le contre-interrogatoire de toute personne qui présente un affidavit;

c) les plaidoiries.

27. (1) Where a pre-hearing conference is held pursuant to subsection 20(1), any motion on an interlocutory matter shall be made at the pre-hearing conference, unless the Board orders otherwise.

(2) Where no pre-hearing conference is held or the pre-hearing conference has ended before the filing of a notice of motion, any motion on an interlocutory matter shall be heard by the Board at such date, time and place as is fixed by the Board.

HEARINGS

28. Unless otherwise directed by the Chairperson, a hearing shall be held at the principal office of the Board.

29. Any party who participates or intends to participate at a hearing may appear in person or be represented by counsel.

30. (1) The Board may, where necessary, postpone, suspend or adjourn and reconvene a hearing.

(2) Where the Board postpones a hearing, the Board shall, where possible, give notice of the postponement to the parties.

(3) Where any party who has been served with a notice of hearing in accordance with these Rules fails to attend the hearing or to be represented by counsel at the hearing, the Board may proceed in the absence of that party.

SUBMISSIONS

31. (1) The Board may direct that written submissions be submitted by the parties in addition to or in lieu of oral representations and may give such directions relevant to rebuttal submissions as it considers appropriate.

(2) A submission referred to in subsection (1) shall be filed with the Board and served, in accordance with these Rules, on each of the other parties and on such other persons as the Board may direct, at least 10 days before the date fixed for the hearing.

(3) The Board may give directions to the parties regarding supplemental submissions and rebuttal submissions thereto.

32. (1) Where the Board proposes on its own motion to examine and decide a matter without holding an oral hearing, the Board shall provide notice of its proposal to the parties and shall give the parties an opportunity to make representations in respect of the proposal in such form and manner as the Board may determine, and the Board shall not make a decision with respect to its proposal until the period provided for making representations has expired.

(2) Where the Board decides to examine and decide a matter in respect of a proposed order without holding an oral hearing, the Board shall, in accordance with these Rules, issue directions on procedure that provide for the exchange of written evidence and submissions with the Board and among the parties.

DIRECTIONS, DECISIONS AND ORDERS

33. The Board may reconvene a hearing to receive further evidence relating to the subject-matter of the original hearing or may rehear any matter in whole or in part before giving any direction or making any decision or order in respect thereof.

34. The Board may give directions and make decisions and orders in any form that it considers appropriate.

35. (1) Where the Board makes an order under section 83 of the Act, the Board shall issue written reasons for the order.

27. (1) Lorsqu'une conférence préparatoire à l'audience est tenue conformément au paragraphe 20(1), toute requête portant sur une question interlocutoire est présentée lors de cette conférence, à moins que le Conseil n'en ordonne autrement.

(2) Lorsqu'il n'y a pas de conférence préparatoire à l'audience ou que celle-ci prend fin avant le dépôt d'un avis de requête, la requête portant sur une question interlocutoire est entendue par le Conseil aux date, heure et lieu qu'il fixe.

AUDIENCES

28. À moins que le président n'en décide autrement, les audiences ont lieu au siège du Conseil.

29. La partie qui participe ou entend participer à une audience peut comparaître en personne ou être représentée par un mandataire.

30. (1) Le Conseil peut, au besoin, reporter, suspendre ou ajourner une audience et la convoquer à nouveau.

(2) Lorsque le Conseil reporte une audience, il en avise les parties si c'est possible.

(3) Si la partie qui a reçu signification d'un avis d'audience conformément aux présentes règles omet de se présenter à l'audience ou de s'y faire représenter par un mandataire, le Conseil peut procéder en son absence.

MÉMOIRES

31. (1) Le Conseil peut exiger la présentation de mémoires par les parties en sus ou en remplacement des plaidoiries et peut donner les instructions qu'il juge utiles pour la présentation de répliques à ces mémoires.

(2) Les mémoires et les répliques visés au paragraphe (1) sont déposés auprès du Conseil et sont signifiés, conformément aux présentes règles, à chacune des autres parties et à toute autre personne indiquée par le Conseil, au moins 10 jours avant la date fixée pour l'audience.

(3) Le Conseil peut donner aux parties des instructions concernant les mémoires additionnels et les répliques à ceux-ci.

32. (1) Si le Conseil se propose, de sa propre initiative, d'examiner et de trancher une question sans tenir d'audience, il donne avis de sa proposition aux parties et leur donne la possibilité de présenter leurs observations à ce sujet, en la forme et de la manière qu'il fixe; il ne peut prendre aucune décision à ce sujet tant que le délai prévu pour présenter des observations n'a pas expiré.

(2) Si le Conseil décide d'examiner et de trancher une question relative à un projet d'ordonnance sans tenir d'audience, il émet des instructions, conformément aux présentes règles, sur la procédure à suivre pour l'échange des éléments de preuve écrits et des mémoires avec lui et entre les parties.

INSTRUCTIONS, DÉCISIONS ET ORDONNANCES

33. Le Conseil peut reconvoquer une audience afin de recueillir un supplément de preuve au sujet de l'objet de l'audience originale ou il peut entendre de nouveau toute question, en totalité ou en partie, avant de donner des instructions ou de prendre une décision ou une ordonnance à cet égard.

34. Le Conseil peut donner des instructions et rendre des décisions et des ordonnances en la forme qu'il juge indiquée.

35. (1) Si le Conseil rend une ordonnance en vertu de l'article 83 de la Loi, il en indique les motifs par écrit.

(2) Orders of the Board under section 83 of the Act shall be published in the *Canada Gazette* and may be published in such other publication as the Chairperson directs.

36. The effective date of any direction, decision or order of the Board is the date on which it is given or made, unless the Board specifies a later date.

37. The Board may

(a) on its own motion or on application by a party, review, amend, vary or rescind any procedural direction, decision or order given or made pursuant to these Rules; and

(b) correct a technical irregularity in any direction, decision or order made or given by the Board.

COMING INTO FORCE

38. These Rules come into force on the day on which they are registered.

[22-1-o]

(2) Les ordonnances rendues par le Conseil en application de l'article 83 de la Loi sont publiées dans la *Gazette du Canada* et peuvent être publiées dans toute autre publication indiquée par le président.

36. Les instructions, décisions et ordonnances du Conseil entrent en vigueur à la date à laquelle elles sont données ou rendues, ou à une date ultérieure fixée par le Conseil.

37. Le Conseil peut :

a) de sa propre initiative ou à la demande d'une partie, revoir, modifier ou annuler toute instruction, décision ou ordonnance d'ordre procédural donnée ou rendue conformément aux présentes règles;

b) remédier aux irrégularités techniques contenues dans les instructions, décisions ou ordonnances émanant du Conseil.

ENTRÉE EN VIGUEUR

38. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

[22-1-o]

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Electrolyte Spillage and Electrical Shock Protection)

Statutory Authority

Motor Vehicle Safety Act

Sponsoring Department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This amendment establishes a new Canada Motor Vehicle Safety Standard (CMVSS) 305, "Electrolyte spillage and electrical shock protection" addressing safety issues exclusive to electric vehicles. It applies to all passenger cars, and to multipurpose passenger vehicles, trucks and buses with a Gross Vehicle Weight Rating (GVWR) of 4 536 kg or less, that have a propulsion power source greater than 48 volts and can attain a speed in 1.6 km of more than 40 km/h on a paved level surface. This amendment will not apply to low-speed vehicles. This new safety standard will address the specific safety concerns surrounding the introduction of electric vehicles and hybrid-electric vehicles into Canada. Specifically, this amendment will put in place a series of crash tests which will establish the capability of the vehicle to protect the occupants from hazards related to electric shock, the spillage of electrolyte from the batteries, and the potential injury arising from the battery assembly entering the passenger compartment.

As the intent of this amendment is to harmonize with similar changes in the United States, the Department is completing this amendment by using a Technical Standards Document (TSD). Section 12 of the *Motor Vehicle Safety Act* (MVSA) allows the Department to incorporate TSDs by reference. A TSD is a document published by the Minister or Transport that reproduces, in the official languages of Canada, an enactment of a foreign government with such adaptations of form and reference as will facilitate the incorporation of the enactment. TSDs are made available to the public for no charge and are available in both official languages.

Description

Over the past several decades there has been an effort to reduce the negative environmental effects caused by vehicles powered by internal combustion engines. This effort has led to the development of vehicles propelled by motors utilizing alternative sources of energy that have a less negative effect on the environment, such as electric vehicles (EVs) and hybrid-electric vehicles (HEVs). Basically, an EV is any vehicle using batteries or groups of batteries to provide electricity to a motor-controller which in turn powers an electric motor to drive the wheels. An HEV uses an electric motor in combination with another power source, typically an internal combustion engine, to propel the vehicle. Many

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (déversement d'électrolyte et protection contre les chocs électriques)

Fondement législatif

Loi sur la sécurité automobile

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La présente modification établit une nouvelle norme de sécurité des véhicules automobiles du Canada (NSVAC) : la norme 305, intitulée « Déversement d'électrolyte et protection contre les chocs électriques », qui aborde des questions de sécurité exclusives aux véhicules électriques. Elle concerne les voitures de tourisme ainsi que les véhicules de tourisme à usages multiples, les camions et les autobus ayant un poids nominal brut du véhicule (PNBV) de 4 536 kg ou moins, qui utilisent pour leur propulsion plus de 48 V et peuvent atteindre une vitesse supérieure à 40 km/h sur une distance de 1,6 km sur une surface plane asphaltée. Cette modification ne concerne pas les véhicules à basse vitesse. Cette nouvelle norme traite des questions de sécurité concernant le lancement de véhicules électriques et de véhicules hybrides (électricité-carburant) au Canada. Plus précisément, cet amendement porte sur la mise en œuvre d'une série d'essais de collision qui détermineront la capacité du véhicule à protéger les passagers contre les dangers liés aux chocs électriques, aux déversements d'électrolyte des batteries et aux risques de blessures causées par la pénétration des batteries dans l'habitacle.

Comme le but de cette modification est d'arriver à une harmonisation avec des changements similaires aux États-Unis, le Ministère introduit cette modification par le biais d'un Document de normes techniques (DNT). L'article 12 de la *Loi sur la sécurité des véhicules automobiles* autorise le Ministère à incorporer ces DNT par renvoi dans sa réglementation. Le DNT, publié par le ministère des Transports, reproduit dans les langues officielles du Canada, un texte édicté par un gouvernement étranger, avec les adaptations facilitant son incorporation. Les DNT sont mis à la disposition du public sans frais et sont disponibles dans les deux langues officielles.

Description

Au cours des décennies récentes, des tentatives ont été faites pour réduire la pollution environnementale des véhicules munis de moteurs à combustion interne. Un aspect de cet effort a entraîné l'étude de véhicules propulsés par des moteurs utilisant des sources d'énergie moins nuisibles pour l'environnement. Cela a abouti au développement de véhicules électriques, y compris des véhicules hybrides-électriques. Un véhicule électrique est essentiellement un véhicule muni de batteries ou de groupes de batteries qui fournissent de l'électricité à une commande moteur qui, à son tour, alimente en courant un moteur électrique pour faire tourner les roues. Un véhicule hybride est muni d'un moteur

EVs and HEVs have been developed to date, several of which are currently being sold in Canada.

Early on in the development of EVs and HEVs it became clear that standards needed to be established to deal with the potential hazards associated with their use, particularly the hazards associated with electric shock. In the 1990's, this task was largely handled by The Society of Automotive Engineers (SAE). Under the auspices of the SAE, many vehicle experts, and experts from other disciplines, assembled to establish a series of recommended practices to be used in the design of EVs and HEVs. To date, some 19 SAE recommended practices have been developed which deal with such issues as the performance of high voltage wiring harnesses, conductive and inductive charger couplers, primary cables, battery life cycle and vibration tests. The cornerstone of such SAE practices is SAE publication J1766, entitled "Recommended Practice for Electric and Hybrid Electric Vehicle Battery Systems Crash Integrity Testing." This recommended practice was developed in recognition of two potentially harmful factors associated with EVs and HEVs.

The first factor was the need to have a physical barrier between the occupants and the battery system. The physical barrier would be designed to restrain the battery system from entering the occupant compartment and prevent the release of electrolyte from the battery system into the occupant compartment in different crash scenarios. Preventing the release of electrolyte will protect the occupants from the potential chemical burns associated with direct contact by electrolyte, and from the potential release of toxic gases resulting from the interaction of electrolyte and other materials in the vehicle.

The second factor was the need to prevent the shock hazard associated with the high voltage electrical sources used in EVs and HEVs by maintaining the isolation between the occupants and the high voltage sources in typical crash scenarios. Maintaining electrical isolation is also an important safety measure for individuals who work on the vehicle, and for those rescue and emergency personnel who need to work on or around the vehicle after a crash.

In consideration of the factors presented above, SAE J1766 was developed to establish test methods that define minimum performance standards for battery systems addressing such issues as electrolyte spillage, battery retention, electrical system isolation, and electrolyte interaction in EVs and HEVs during crash scenarios. SAE J1766 applies to all EVs and HEVs with a GVWR of 4 536 kg or less.

On September 27, 2000, the United States National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) issued a Final Rule,¹ Federal Motor Vehicle Safety Standard (FMVSS) 305, introducing regulatory requirements that are based on the requirements set out in SAE J1766. As with SAE J1766, FMVSS No. 305 introduced the requirement that EVs and HEVs be subjected to the frontal impact procedures of FMVSS No. 208, the side impact procedures of FMVSS No. 214, and the rear impact procedures of

électrique combiné à une autre source d'énergie, généralement un moteur à combustion interne, pour propulser le véhicule. Plusieurs véhicules électriques et hybrides ont été mis au point jusqu'ici, et quelques-uns sont actuellement commercialisés au Canada.

Très tôt dans les travaux sur les véhicules électriques, il est devenu évident qu'il fallait créer des normes pour remédier aux dangers possibles associés à leur usage, en particulier les risques de chocs électriques. Au cours des années 1990, cette tâche était en grande partie dévolue à la Society of Automotive Engineers (SAE). Sous l'égide de la SAE, de nombreux experts en automobiles, ainsi que des experts dans d'autres domaines, se sont réunis pour établir une série de pratiques recommandées pour la conception des véhicules électriques et des véhicules hybrides. Actuellement, 19 pratiques recommandées par la SAE ont été élaborées, notamment sur le rendement des faisceaux électriques à haute tension, les connecteurs des chargeurs à induction et à conduction, les câbles primaires, le cycle de vie des batteries et les essais de vibrations. La pierre angulaire de ces pratiques recommandées par la SAE est la norme SAE J1766 « Recommended Practice for Electric and Hybrid Electric Vehicle Battery Systems Crash Integrity Testing » (Pratiques recommandées pour essais de résistance des systèmes de batteries des véhicules électriques et hybrides en cas de collision). Cette pratique recommandée a été élaborée pour tenir compte de deux facteurs potentiellement dangereux liés aux véhicules électriques et aux véhicules hybrides.

Le premier facteur était le besoin d'une barrière physique entre les passagers et le système de batteries. Cette barrière devait être conçue pour empêcher la pénétration des batteries dans l'habitacle et prévenir tout déversement d'électrolyte dans l'habitacle lors de divers scénarios d'accident. Toute mesure qui empêche le déversement d'électrolyte protège les passagers contre les brûlures chimiques par contact direct avec l'électrolyte et les risques de dégagement de gaz toxiques pouvant résulter des réactions entre l'électrolyte et les autres matériaux du véhicule.

Le second facteur était la nécessité d'empêcher les risques de chocs électriques par les hautes tensions utilisées dans les véhicules électriques et les véhicules hybrides, en maintenant une isolation entre les passagers et les sources de haute tension lors de scénarios d'accident représentatifs. Le maintien de cette isolation est aussi une mesure de sécurité importante pour les personnes travaillant sur le véhicule, ainsi que pour les sauveteurs qui doivent travailler sur le véhicule ou à proximité de celui-ci après un accident.

Compte tenu des facteurs susmentionnés, la norme SAE J1766 établit des méthodes d'essai qui définissent un rendement minimum pour les systèmes de batteries et aborde des questions telles que le déversement d'électrolyte, la retenue des batteries, l'isolation du système électrique et les réactions de l'électrolyte dans les véhicules électriques et les véhicules hybrides lors de scénarios d'accident. La norme SAE J1766 concerne tous les véhicules électriques et les véhicules hybrides d'un PNBV de 4 536 kg ou moins.

Le 27 septembre 2000, la United States National Highway Traffic Highway Administration (NHTSA) a émis un règlement final¹, la norme Federal Motor Vehicle Safety Standard (FMVSS) 305, dont les exigences se fondent sur la norme SAE J1766. Comme la norme SAE J1766, la norme FMVSS 305 exige que les véhicules électriques et les véhicules hybrides soient soumis aux procédures d'essai de choc frontal de la norme FMVSS 208, aux procédures d'essai de choc latéral de la norme FMVSS 214 et aux

¹ U.S. *Federal Register*, Vol. 65, No. 188, Wednesday, September 27, 2000, p. 57980.

¹ *Federal Register* des États-Unis, vol. 65, n° 188, le mercredi 27 septembre 2000, p. 57980.

FMVSS No. 301. During any of these crash test procedures no spillage of electrolyte into the occupant compartment is permitted. Outside the passenger compartment, electrolyte spillage is limited to five litres for a 30-minute period after vehicle motion ceases and throughout the post crash rollover test. Battery modules must stay restrained in the vehicle, without any component intruding into the occupant compartment. Electrical isolation between the chassis and high voltage system must be maintained at a level of at least 500 ohms per volt.

Transport Canada has reviewed SAE J1766 and FMVSS No. 305 and is confident that they establish necessary and sufficient conditions to form the basis of a new Canada Motor Vehicle Safety Standard. Thus the Department has opted to harmonize its requirements with those of the NHTSA by publishing a TSD.

While the Department has opted to harmonize its requirements with those of the NHTSA, it will continue to participate in the SAE efforts to develop appropriate crash testing requirements and failure criteria, for testing vehicles over 4 536 kg. Once this work is completed, the Department will analyze the cost benefit implications of introducing new requirements for these larger vehicles. The Department would like to invite specific comments on the issue of regulating vehicles over 4 536 kg.

The proposed Regulations will be published in the *Canada Gazette*, Part I, and will have a 60-day comment period. It is proposed that the Regulations become effective on December 1, 2001.

Alternatives

As already mentioned, these proposed safety standards for EVs and HEVs for the most part, represent the consensus standards developed by expert committees of the SAE. These consensus standards have been developed in order to protect the health and safety of individuals using EVs and HEVs. As these vehicles are now in the marketplace, it has become necessary for the Department to put in place a regime to ensure that such vehicles are designed to conform to safety standards that minimize the safety risks associated with their use on roads in Canada.

The approach of adopting voluntary guidelines was considered and rejected. This approach would not have ensured a minimum uniform level of safety as manufacturers would not have been required to follow any proposed guidelines. This could have led to the potential introduction of unsafe vehicles in the marketplace. In addition, if voluntary guidelines were imposed, the regulatory enforcement and compliance mechanisms of the MVSA could not have been applied.

Canada seeks to harmonize its regulatory requirements with those of other countries whenever possible. This amendment will harmonize the Canadian requirements with those of the NHTSA by incorporating their FMVSS No. 305 requirements into the Canadian TSD No. 305. By using the TSD approach, the Department will be able to maintain harmony with the NHTSA requirements.

Benefits and Costs

There is a cost associated with the design and development of an EV or HEV that is certified to comply with the series of tests proposed in this safety standard. In informal discussions with the major manufacturers of EVs and HEVs, the Department has learned that, in general, they are already being designed to

procédures d'essai de choc par l'arrière de la norme FMVSS 301. Dans tous ces essais, il ne doit se produire aucun déversement d'électrolyte dans l'habitacle. À l'extérieur de l'habitacle, ce déversement doit se limiter à cinq litres dans les 30 minutes suivant le moment où le véhicule s'immobilise, ainsi que lors d'un tonneau statique à la suite d'un impact. Les batteries doivent rester dans le véhicule et aucun composant ne doit pénétrer dans l'habitacle. L'isolation électrique entre le châssis et le circuit à haute tension doit être maintenue à un niveau minimum de 500 ohms par volt.

Transports Canada a examiné les normes SAE J1766 et FMVSS 305 et estime qu'elles établissent les conditions suffisantes et nécessaires pour former la base d'une nouvelle norme de sécurité des véhicules automobiles du Canada. Le Ministère a donc choisi d'harmoniser ses exigences avec celles de la NHTSA en publiant un DNT.

Bien que le Ministère ait choisi d'harmoniser ses exigences avec celles de la NHTSA, il continue de participer aux efforts de la SAE pour établir des exigences relativement aux essais d'impact et des critères d'échec pour les essais de véhicules de plus de 4 536 kg. Lorsque ce travail sera achevé, le Ministère effectuera des analyses du coût de l'application des nouvelles exigences à des véhicules plus gros. Le Ministère souhaite recevoir des commentaires spécifiques sur la question de la réglementation des véhicules de plus de 4 536 kg.

Le règlement proposé sera publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* et prévoit une période de commentaires de 60 jours. Il entrera ensuite en vigueur le 1^{er} décembre 2001.

Solutions envisagées

Comme on l'a mentionné, les normes de sécurité proposées pour les véhicules électriques et les véhicules hybrides représentent pour la plupart un consensus établi par des comités d'experts de la SAE. Ces normes ont été créées pour protéger la santé et la sécurité des occupants des véhicules électriques ou des véhicules hybrides. Comme ces véhicules sont maintenant sur le marché, il est devenu nécessaire pour le Ministère de s'assurer qu'ils sont conçus pour se conformer aux normes de sécurité qui visent à minimiser les risques encourus par leur utilisation sur les routes du Canada.

Une méthode consistant à adopter des lignes directrices sur une base volontaire a été envisagée, puis rejetée. Cette méthode n'aurait pas assuré un niveau minimum uniforme de sécurité car les fabricants n'auraient pas été obligés de suivre ces lignes directrices, ce qui aurait pu se traduire par l'introduction sur le marché de véhicules non sécuritaires. De plus, si des idées directrices étaient imposées sur une base volontaire, les mécanismes de mise en vigueur et de conformité obligatoires de la *Loi sur la sécurité des véhicules automobiles* n'auraient pas pu être appliqués.

Le Canada cherche à harmoniser dans la mesure du possible sa réglementation avec celles d'autres pays. Cette modification permettra d'harmoniser les exigences canadiennes avec celles de la NHTSA en incorporant les exigences de sa norme FMVSS 305 dans le DNT 305 canadien. Grâce à la méthode du DNT, le Ministère sera en mesure de maintenir une certaine harmonie avec les exigences de la NHTSA.

Avantages et coûts

Il existe des coûts associés à la conception et à la mise au point d'un véhicule électrique ou hybride qui est certifié conforme aux séries d'essais proposés dans la présente norme de sécurité. Lors de discussions informelles avec les principaux fabricants de véhicules électriques, le Ministère a appris qu'en général, les

comply with FMVSS No. 305. As there are currently no EVs and HEVs available in Canada that are not also sold in the United States, the Department does not expect there to be any incremental cost related to the design and construction of Canadian vehicles to meet the performance criteria specified in TSD No. 305.

The benefit of this amendment will be to ensure that manufacturers provide vehicles to the Canadian market that meet the minimum requirements as those sold in the United States. As this new safety standard will be in complete harmony with the NHTSA requirements, it will remove any potential impediment to trade between the two countries. By completing this amendment as a TSD, the Department will be easily able to maintain harmony with the NHTSA. It is also anticipated that the introduction of EVs and HEVs into the Canadian market will help Canada in fulfilling its commitments to the Kyoto protocol limiting atmospheric emissions.

Consultation

The Department has had ongoing consultations with public safety organizations, vehicle manufacturers, and other governmental agencies to keep them informed of the Department's intention to make this proposed amendment. The Department has conveyed its intention to develop regulations to address the safety of EVs and HEVs through a joint industry/government committee established under the umbrella of the Electric Vehicle Association of Canada (EVAC). This committee was established to provide a public forum to facilitate an ongoing information exchange between the Department and interested stakeholders on the subject of safety standards for EVs and HEVs. Attendees at these meetings have included representatives of electric utilities, vehicle manufacturers, federal and provincial governments, vehicle converters, universities, local electric vehicle societies and other individuals.

Most recently, the Department's intent to establish these proposed Regulations was conveyed at the Annual General Meeting of the Electric Vehicle Association of Canada, which took place in Toronto in April 2000. In addition, similar presentations were made in meetings with the Association of International Automobile Manufacturers of Canada (AIAMC) and the Canadian Vehicle Manufacturers' Association (CVMA) in May and June 2000, in Ottawa. To date, no objections have been received on this proposal.

Compliance and Enforcement

Vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products comply with the requirements of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. The Department monitors the self-certification programs of vehicle manufacturers and importers by reviewing their test documentation, and by testing and inspecting vehicles obtained in the open market. When a defect is found, the manufacturer or importer must issue a notice of defect to owners of the vehicle and to the Minister of Transport. If a vehicle does not comply with a safety standard, the manufacturer or importer is subject to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the MVSA.

Contact

For further information, please contact: Winson Ng, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613)

véhicules électriques sont déjà conçus en conformité avec la norme FMVSS 305. Comme les véhicules électriques et les véhicules hybrides disponibles au Canada sont également vendus aux États-Unis, le Ministère ne prévoit pas de coûts supplémentaires pour la conception et la construction de véhicules canadiens devant se conformer aux critères de rendement énoncés dans le DNT 305.

L'avantage de cette modification est d'assurer que les fabricants fournissent au marché canadien des véhicules conformes aux mêmes exigences minimum que ceux vendus aux États-Unis. Comme cette nouvelle norme de sécurité sera harmonisée avec les exigences de la NHTSA, cela aura pour effet d'éliminer tout obstacle potentiel aux échanges entre les deux pays. En rédigeant la présente modification à titre de DNT, le Ministère pourra facilement maintenir une certaine harmonie avec la NHTSA. On prévoit également que l'introduction de véhicules électriques et de véhicules hybrides sur son marché aidera le Canada à tenir ses engagements du protocole de Kyoto sur la limitation des émissions de gaz à effet de serre.

Consultations

Le Ministère a tenu des consultations constantes avec des organismes de la sécurité publique, des fabricants de véhicules et d'autres organismes gouvernementaux pour les tenir informés de son intention au sujet de cette modification. Le Ministère a fait connaître son intention de créer un nouveau règlement concernant la sécurité des véhicules électriques et des véhicules hybrides, par un comité mixte industrie/gouvernement établi sous l'égide de l'Association canadienne du véhicule électrique. Ce comité a été mis sur pied pour fournir une tribune publique et faciliter les échanges constants de renseignements entre le Ministère et tous les intervenants. Les participants à ces réunions comprennent des représentants des compagnies d'électricité, des fabricants de véhicules, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, des entreprises de conversion de véhicules, des universités, des sociétés locales de véhicules électriques et d'autres personnes.

Dernièrement, le Ministère a fait connaître son intention de mettre en vigueur ce règlement proposé lors de la réunion annuelle générale de l'Association canadienne du véhicule électrique, tenue à Toronto en avril 2000. De plus, des présentations semblables ont été faites lors de réunions avec l'Association des fabricants internationaux d'automobiles du Canada (AFIAC) et l'Association canadienne des constructeurs de véhicules (ACCV), tenues en mai et juin 2000, à Ottawa. Jusqu'à présent, aucune objection n'a été exprimée sur cette proposition.

Respect et exécution

Il incombe aux fabricants de véhicules et aux importateurs de s'assurer que leurs produits sont conformes au *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Le Ministère surveille les programmes d'autocertification des fabricants et des importateurs de véhicules en examinant leur documentation relative aux essais, ainsi qu'en inspectant et en mettant à l'essai les véhicules obtenus sur le marché libre. Lorsqu'un défaut est découvert, le fabricant ou l'importateur doit émettre un avis de défaut aux propriétaires et au ministère des Transports. Si un véhicule n'est pas conforme à une norme de sécurité, le fabricant ou l'importateur est passible de poursuite et, s'il est reconnu coupable, peut se voir infliger une amende conformément aux dispositions de la *Loi sur la sécurité des véhicules automobiles*.

Personne-ressource

Pour plus de renseignement, communiquer avec : Winson Ng, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Ministère des Transports, 330, rue Sparks, Ottawa

998-1949 (Telephone), (613) 990-2913 (Facsimile), NGWK@tc.gc.ca (Electronic mail).

(Ontario) K1A 0N5, (613) 998-1949 (téléphone), (613) 990-2913 (télécopieur), NGWK@tc.gc.ca (courrier électronique).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to section 5^b and subsection 11(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Electrolyte Spillage and Electrical Shock Protection)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Winson Ng, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 31, 2001

RENNIE M. MARCOUX
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 5^b et du paragraphe 11(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (déversement d'électrolyte et protection contre les chocs électriques)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Winson Ng, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 31 mai 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
RENNIE M. MARCOUX

**REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS
(ELECTROLYTE SPILLAGE AND ELECTRICAL SHOCK PROTECTION)**

AMENDMENTS

1. Schedule III to the *Motor Vehicle Safety Regulations*¹ is amended by adding the following after item 302:

Column I Item (CMVSS)	Column II Description	Column III Classes of Vehicles												
		Bus	Chassis-cab	Motor-cycle	Restricted-use Motor-cycle	Multi-purpose Passenger Vehicle	Passenger Car	Snow-mobile	Snow-mobile Cutter	Trailer	Trailer Converter Dolly	Truck	Vehicle Imported Temporarily for Special Purposes	Low-speed Vehicle
305	Electrolyte Spillage and Electrical Shock Protection	X				X	X						X	

^a S.C. 1993, c. 16
^b S.C. 1999, c. 33, s. 351
¹ C.R.C., c. 1038

^a L.C. 1993, ch. 16
^b L.C. 1999, ch. 33, art. 351

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES
(DÉVERSEMENT D'ÉLECTROLYTE ET PROTECTION CONTRE LES CHOCS ÉLECTRIQUES)**

MODIFICATIONS

1. L'annexe III du Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles¹ est modifiée par adjonction, après l'article 302, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III												
		Catégorie de véhicules												
Article (NSVAC)	Description	Autobus	Camion	Châssis-cabine	Motocyclette	Motocyclette à usage restreint	Motoneige	Traineau de motoneige	Chariot de conversion	Remorque	Véhicule de tourisme à usages multiples	Voiture de tourisme	Véhicule importé temporairement à des fins spéciales	Véhicule à basse vitesse
305	Déversement d'électrolyte et protection contre les chocs électriques	X	X								X	X		

2. Schedule IV to the Regulations is amended by adding the following after section 302:

Electrolyte Spillage and Electrical Shock Protection (Standard 305)

305. (1) Every passenger car, and every multipurpose passenger vehicle, truck and bus with a GVWR of 4 536 kg or less, that uses more than 48 volts of electricity as propulsion power and that has an attainable speed in 1.6 km of more than 40 km/h on a paved level surface shall conform to *Technical Standards Document No. 305, Electrolyte Spillage and Electrical Shock Protection*, as amended from time to time.

(2) This section expires on January 1, 2005.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on December 1, 2001.

[22-1-o]

2. L'annexe IV du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 302, de ce qui suit :

Déversement d'électrolyte et protection contre les chocs électriques (Norme 305)

305. (1) Les voitures de tourisme, ainsi que les véhicules de tourisme à usages multiples, camions et autobus ayant un PNBV d'au plus 4 536 kg, qui utilisent pour leur propulsion plus de 48 volts d'électricité et peuvent atteindre une vitesse supérieure à 40 km/h sur une distance de 1,6 km sur une surface plane asphaltée doivent être conformes aux exigences du *Document de normes techniques n° 305 — Déversement d'électrolyte et protection contre les chocs électriques*, avec ses modifications successives.

(2) Le présent article cesse d'avoir effet le 1^{er} janvier 2005.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} décembre 2001.

[22-1-o]

¹ C.R.C., ch. 1038

INDEX

No. 22 — June 2, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS

Canadian International Trade Tribunal

Communications, detection and fibre optics — Determination.....	1823
EDP hardware and software — Withdrawal	1825
Fresh garlic — Expiry of finding	1823

Canadian Radio-television and Telecommunications

Commission *Addresses of CRTC offices — Interventions.....	1825
--	------

Decisions

2001-270 and 2001-281 to 2001-283	1826
---	------

Public Hearings

2001-4-3.....	1827
2001-4-4.....	1827
2001-6.....	1828

Public Notices

2001-55.....	1828
2001-57 — Principles for the launch of category 1 and 2 digital services.....	1829
2001-58 — Digital migration issues — Reconvening of working group regarding large cable systems and call for comments regarding small cable systems	1829

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians	1792
---------------------------	------

GOVERNMENT NOTICES

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999 Notice to anyone engaged in the production, import or use of ozone-depleting substances (ODSs).....	1793
Notice with respect to methyl bromide	1797
Permit No. 4543-2-03274	1810
Permit No. 4543-2-06126	1811

Industry, Dept. of

Boards of Trade Act Chamber of Commerce Serving Squamish, Britannia Beach & Furry Creek.....	1813
Chambre de commerce de Lachute	1813
Chambre de commerce de l'Amiante.....	1814
Chambre de commerce de Saint-Raymond	1814
La Chambre de commerce de Caraquet	1814
Moose Jaw Chamber of Commerce	1815

Canada Corporations Act

CANADIAN PSYCHIATRIC ASSOCIATION, withdrawal of supplementary letters patent.....	1815
Letters patent.....	1816
Supplementary letters patent	1818
Supplementary letters patent — Name change	1818

Transport, Dept. of

Canada Marine Act Vancouver Port Authority — Supplementary letters patent.....	1819
--	------

MISCELLANEOUS NOTICES

*ABN AMRO Bank N.V., application to establish a foreign bank branch	1833
ACF Acceptance LLC, document deposited.....	1833
ACF Acceptance VI LLC, documents deposited	1833
ACF Industries, Incorporated, documents deposited	1834
Alcan Inc., bridges over Moore Creek and Anderson Creek, B.C.	1834
Allfirst Bank and Norfolk Southern Railway Company, documents deposited.....	1835
British Columbia, Ministry of Forests of, bridge over the Sukunka River, B.C.	1839
Bunge Corporation, document deposited	1835
Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), documents deposited.....	1836
Chester, Municipality of, redecking and railing of bridges over the Halfway River, the Gold River and the Middle River, N.S.	1839
CHRYSLER INSURANCE COMPANY, change of name..	1836
CIBC Mortgage Corporation, notice of dissolution.....	1837
CIBC Mortgage Corporation, transfer of assets.....	1837
*Citibank, N.A., application to establish a foreign bank branch	1837
Dow Chemical Company (The), documents deposited.....	1838
Hartford Insurance Company of Canada, change of name ...	1838
LaSalle National Leasing Corporation, documents deposited	1838
*Pohjola Group Insurance Corporation, release of assets....	1840
*SAFR PartnerRe, change of name	1840
Shippers Fourth LLC, document deposited	1841
Stack, Leonard and Philip, aquaculture facility in Chronicks Cove, Nfld.	1839
Stikeman Endowment Fund For Surgical Advancement, surrender of charter	1841
Trinity Rail Leasing I L.P., documents deposited.....	1841
1259513 Ontario Limited, bridge between the western shore of Purcells Island and the western shore of Prospect Bay, N.S.	1842

PARLIAMENT

House of Commons

*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament).....	1822
---	------

PROPOSED REGULATIONS

Canadian Food Inspection Agency

Canada Agricultural Products Act Regulations Amending the Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations	1844
---	------

Patented Medicine Prices Review Board

Patent Act Patented Medicine Prices Review Board Rules	1853
---	------

Transport, Dept. of

Motor Vehicle Safety Act Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Electrolyte Spillage and Electrical Shock Protection).....	1865
---	------

INDEX

N° 22 — Le 2 juin 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*ABN AMRO Bank N.V., demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	1833
ACF Acceptance LLC, dépôt de document	1833
ACF Acceptance VI LLC, dépôt de documents.....	1833
ACF Industries, Incorporated, dépôt de documents.....	1834
Alcan Inc., ponts au-dessus des ruisseaux Moore et Anderson (C.-B.).....	1834
Allfirst Bank et Norfolk Southern Railway Company, dépôt de documents	1835
British Columbia, Ministry of Forests of, pont au-dessus de la rivière Sukunka (C.-B.).....	1839
Bunge Corporation, dépôt de document	1835
Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), dépôt de documents	1836
Chester, Municipality of, réfection du tablier et du parapet des ponts au-dessus des rivières Halfway, Gold et Middle (N.-É.).....	1839
CHRYSLER INSURANCE COMPANY, changement de dénomination sociale	1836
*Citibank, N.A., demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	1837
Compagnie d'assurance Hartford du Canada, changement de dénomination sociale.....	1838
Dow Chemical Company (The), dépôt de documents	1838
Fonds De Dotation Stikeman Pour Le Progrès De La Science Chirurgicale (Le), abandon de charte.....	1841
LaSalle National Leasing Corporation, dépôt de documents	1838
*Pohjola Group Insurance Corporation, libération d'actif ...	1840
*SAFR PartnerRe, changement de dénomination sociale.....	1840
Shippers Fourth LLC, dépôt de document.....	1841
Société d'Hypothèques CIBC (La), avis de dissolution.....	1837
Société d'Hypothèques CIBC (La), transfert d'éléments d'actif.....	1837
Stack, Leonard et Philip, installations d'aquaculture dans la baie Chronicks (T.-N.)	1839
Trinity Rail Leasing I L.P., dépôt de documents	1841
1259513 Ontario Limited, pont entre la rive ouest de l'île Purcells et la rive ouest de la baie Prospect (N.-É.)	1842

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis à toute personne qui produit, importe ou utilise des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (SACO)	1793
Avis concernant le bromure de méthyle.....	1797
Permis n° 4543-2-03274	1810
Permis n° 4543-2-06126	1811

Industrie, min. de l'

Loi sur les chambres de commerce	
Chamber of Commerce Serving Squamish, Britannia Beach & Furry Creek.....	1813
Chambre de commerce de Lachute	1813
Chambre de commerce de l'Amiante.....	1814

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Industrie, min. de l' (suite)**

Chambre de commerce de Saint-Raymond	1814
La Chambre de commerce de Caraquet	1814
Moose Jaw Chamber of Commerce	1815
Loi sur les corporations canadiennes	
ASSOCIATION DES PSYCHIATRES DU CANADA, retrait de lettres patentes supplémentaires	1815
Lettres patentes	1816
Lettres patentes supplémentaires.....	1818
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom	1818
Transports, min. des	
Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Vancouver — Lettres patentes supplémentaires.....	1819

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1825
Audiences publiques	
2001-4-3.....	1827
2001-4-4.....	1827
2001-6.....	1828
Avis publics	
2001-55	1828
2001-57 — Principes relatifs au lancement de services numériques de catégorie 1 et de catégorie 2.....	1829
2001-58 — Migration au numérique — Rappel du Groupe de travail sur les grandes entreprises de distribution par câble et appel d'observations sur les petites entreprises de distribution par câble	1829
Décisions	
2001-270 et 2001-281 à 2001-283.....	1826
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Ail frais — Expiration des conclusions	1823
Communications, détection et fibres optiques — Décision	1823
Matériel et logiciel informatiques — Retrait	1825

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	1822
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Agence canadienne d'inspection des aliments**

Loi sur les produits agricoles au Canada	
Règlement modifiant le Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille	1844

Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Loi sur les brevets	
Règles du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés	1853

Transports, min. des

Loi sur la sécurité automobile	
Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (déversement d'électrolyte et protection contre les chocs électriques).....	1865

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens	1792
-----------------------------------	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9